

第 17 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零二年四月二十四日，星期三



Número 17

II

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 24 de Abril de 2002

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO

ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第90/2002號行政長官批示，委任澳門大學校董會主席 1710

第26/2002號行政長官公告，公佈就二零零一年一月十七日在里斯本簽訂的《中華人民共和國澳門特別行政區與葡萄牙共和國法律及司法協助協定》之生效，以換文方式完成使協定生效所要求的內部程序 1710

批示摘錄一份 1710

經濟財政司司長辦公室：

第43/2002號經濟財政司司長批示，將准許收回因病缺勤而喪失的在職薪俸的權限轉授予社會保障基金行政管理委員會 1711

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 90/2002, que nomeia o presidente do Conselho da Universidade de Macau. 1710

Aviso do Chefe do Executivo n.º 26/2002, que torna público ter sido efectuada a troca de notas referente ao cumprimento das formalidades internas para a entrada em vigor do Acordo de Cooperação Jurídica e Judiciária entre a Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China e a República Portuguesa, assinado em Lisboa, em 17 de Janeiro de 2001. 1710

Extracto de despacho. 1710

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 43/2002, que subdelega competência no Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social para autorizar a recuperação do vencimento de exercício perdido por motivo de doença. 1711

印務局，澳門官印局街。電話：573822 • 傳真：596802 • 電子郵件：info@imprensa.macao.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 573822 • Fax: 596802 • E-mail: info@imprensa.macao.gov.mo

網址 Website: <http://www.imprensa.macao.gov.mo>

| | | | |
|---|------|---|------|
| 第44/2002號經濟財政司司長批示，將准許收回因病缺勤而喪失的在職薪俸的權限轉授予退休基金行政管理委員會 | 1711 | Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 44/2002, que subdelega competência no Conselho de Administração do Fundo de Pensões para autorizar a recuperação do vencimento de exercício perdido por motivo de doença. | 1711 |
| 第45/2002號經濟財政司司長批示，將准許收回因病缺勤而喪失的在職薪俸的權限轉授予消費者委員會執行委員會 | 1712 | Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 45/2002, que subdelega competência na Comissão Executiva do Conselho de Consumidores para autorizar a recuperação do vencimento de exercício perdido por motivo de doença. | 1712 |
| 社會文化司司長辦公室： | | Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura: | |
| 第32/2002號社會文化司司長批示，委任民政總署一名代表為澳門格蘭披治大賽車委員會成員 .. | 1712 | Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 32/2002, que nomeia um representante na Comissão do Grande Prémio de Macau, em representação do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais. | 1712 |
| 第33/2002號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化局局長，作為簽訂《中西古道文化旅遊區規劃》計劃的合約的簽署人 | 1713 | Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 33/2002, que subdelega poderes no presidente do Instituto Cultural para o projecto de «Planeamento da Zona Cultural e Turística da Pehna». | 1713 |
| 運輸工務司司長辦公室： | | Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas: | |
| 第27/2002號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予地圖繪製暨地籍局代局長，作為簽訂地圖繪製暨地籍局資訊設備的維修保養服務合同的簽署人 | 1713 | Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 27/2002, que subdelega poderes no director, substituto, da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção de equipamento informático dos mesmos Serviços. | 1713 |
| 第28/2002號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予土地工務運輸局局長，作為簽訂提供製訂「護養院及黑沙環衛生中心」計劃的服務合同的簽署人 | 1714 | Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 28/2002, que subdelega poderes no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, como outorgante, no contrato de prestação de serviços para a elaboração do projecto das «Novas Instalações do Asilo e Centro de Saúde da Areia Preta». | 1714 |
| 第29/2002號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予港務局局長，作為簽訂蓮花號消防救援船保養維修服務合同的簽署人 | 1714 | Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 29/2002, que subdelega poderes na directora da Capitania dos Portos, como outorgante, no contrato de reparação e manutenção da «Lancha Flor de Lótus». | 1714 |
| 審計署： | | Comissariado da Auditoria: | |
| 第 1/2002 號審計長批示，將若干權力授予該署首席審計師，作為簽訂該署設施的保安服務合約的簽署人 | 1715 | Despacho da Comissária da Auditoria n.º 1/2002, que delega poderes no auditor principal deste Comissariado, como outorgante, no contrato de aquisição de serviços de vigilância e de segurança do mesmo Comissariado. | 1715 |
| 批示摘錄數份 | 1715 | Extractos de despachos. | 1715 |
| 警察總局： | | Serviços de Polícia Unitários: | |
| 批示摘錄一份 | 1715 | Extracto de despacho. | 1715 |
| 海關： | | Serviços de Alfândega: | |
| 批示摘錄數份 | 1716 | Extractos de despachos. | 1716 |
| 立法會輔助部門： | | Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa: | |
| 決議摘錄數份 | 1717 | Extractos de deliberações. | 1717 |
| 終審法院院長辦公室： | | Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância: | |
| 批示摘錄數份 | 1717 | Extractos de despachos. | 1717 |

| | | | |
|-------------------|------|--|------|
| 法務局： | | Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça: | |
| 批示摘錄數份 | 1718 | Extractos de despachos. | 1718 |
| 身份證明局： | | Direcção dos Serviços de Identificação: | |
| 批示摘錄一份 | 1719 | Extracto de despacho. | 1719 |
| 印務局： | | Imprensa Oficial: | |
| 批示摘錄數份 | 1719 | Extractos de despachos. | 1719 |
| 經濟局： | | Direcção dos Serviços de Economia: | |
| 批示摘錄數份 | 1719 | Extractos de despachos. | 1719 |
| 財政局： | | Direcção dos Serviços de Finanças: | |
| 批示摘錄數份 | 1720 | Extractos de despachos. | 1720 |
| 聲明書數份 | 1722 | Declarações. | 1722 |
| 博彩監察暨協調局： | | Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos: | |
| 批示摘錄一份 | 1724 | Extracto de despacho. | 1724 |
| 社會保障基金： | | Fundo de Segurança Social: | |
| 批示摘錄數份 | 1724 | Extractos de despachos. | 1724 |
| 退休基金會： | | Fundo de Pensões: | |
| 批示摘錄數份 | 1725 | Extractos de despachos. | 1725 |
| 澳門保安部隊事務局： | | Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau: | |
| 批示摘錄數份 | 1726 | Extractos de despachos. | 1726 |
| 澳門監獄： | | Estabelecimento Prisional de Macau: | |
| 批示摘錄數份 | 1727 | Extractos de despachos. | 1727 |
| 衛生局： | | Serviços de Saúde: | |
| 批示摘錄數份 | 1728 | Extractos de despachos. | 1728 |
| 教育暨青年局： | | Direcção dos Serviços de Educação e Juventude: | |
| 批示摘錄一份 | 1729 | Extracto de despacho. | 1729 |
| 文化局： | | Instituto Cultural: | |
| 聲明書數份 | 1729 | Declarações. | 1729 |
| 旅遊局： | | Direcção dos Serviços de Turismo: | |
| 批示摘錄數份 | 1730 | Extractos de despachos. | 1730 |
| 社會工作局： | | Instituto de Acção Social: | |
| 批示摘錄一份 | 1731 | Extracto de despacho. | 1731 |
| 澳門理工學院： | | Instituto Politécnico de Macau: | |
| 批示摘錄一份 | 1732 | Extracto de despacho. | 1732 |
| 旅遊學院： | | Instituto de Formação Turística: | |
| 批示摘錄數份 | 1732 | Extractos de despachos. | 1732 |
| 郵政局： | | Direcção dos Serviços de Correios: | |
| 批示摘錄數份 | 1733 | Extractos de despachos. | 1733 |

地球物理暨氣象局：

批示摘錄一份 1734

政府機關通告及公告**政府總部輔助部門佈告：**

為填補一等高級技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 1735

為填補一等技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 1735

立法會輔助部門佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等資訊技術員兩缺、一等資訊督導員兩缺及一等公關督導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 1736

法律及司法培訓中心佈告：

為進入私人公證員培訓課程開考的准考人臨時名單 1737

澳門基金會佈告：

二零零二年第一季度獲財政資助的私人及私立機構名單 1738

行政暨公職局佈告：

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 1741

公告一則，關於張貼為填補主任翻譯一缺及首席翻譯四缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 1741

法務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席翻譯三缺的普通晉升開考的通告 1742

公告一則，關於張貼為填補主任翻譯兩缺及顧問翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 1742

通告一則，關於為填補二等翻譯三缺的普通入職開考 1743

通告一則，關於為填補法律範疇二等高級技術員八缺的普通入職開考 1745

身份證明局佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等資訊技術員一缺、一等資訊督導員一缺及首席翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 1748

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:

Extracto de despacho. 1734

Avisos e anúncios oficiais**Serviços de Apoio da Sede do Governo:**

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1.ª classe. 1735

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe. 1735

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de duas vagas de técnico de informática de 1.ª classe, duas de assistente de informática de 1.ª classe e duas de assistente de relações públicas de 1.ª classe. 1736

Centro de Formação Jurídica e Judiciária:

Lista provisória dos candidatos ao concurso para admissão ao curso de formação de notários privados. 1737

Fundação Macau:

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 1.º trimestre de 2002. 1738

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor. 1741

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor chefe e quatro de intérprete-tradutor principal. 1741

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, para o preenchimento de três vagas de intérprete-tradutor principal. 1742

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor chefe e uma de intérprete-tradutor assessor. 1742

Aviso do concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de três vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe. 1743

Aviso do concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de oito vagas de técnico superior de 2.ª classe, área jurídica. 1745

Direcção dos Serviços de Identificação:

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico de informática de 1.ª classe, uma de assistente de informática de 1.ª classe e uma de intérprete-tradutor principal. 1748

民政總署佈告：

為填補首席高級技術員一缺，以有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 1749

經濟局佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 1750

財政局佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 1750

二零零二年三月份澳門特別行政區總收支一覽表 1751

財稅廳：

告示一則，關於二零零二年度澳門特別行政區的地稅 1753

告示一則，關於二零零二年度土地批給租金 1753

澳門金融管理局佈告：

通告一則，關於豁免從事保險中介人活動的法人保險代理人的股東或合夥人、董事、經理及受僱人的從事保險中介人活動資格考試 1754

通告一則，關於保險中介活動豁免支付二零零二年度登記費 1755

澳門保安部隊事務局佈告：

為填補一等技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 1755

為填補首席高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 1756

公告一則，關於張貼為填補二等文員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 1756

通告一則，關於為取得無線電對講機的公開競投 1757

通告一則，更正為填補首席技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的公告 1758

司法警察局佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等偵查員七缺、一等高級技術員三缺、首席文案兩缺及首席助理技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人確定名單 1758

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal. 1749

Direcção dos Serviços de Economia:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe. 1750

Direcção dos Serviços de Finanças:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1.ª classe. 1750

Resumo do movimento do cofre geral da RAEM referente ao mês de Março de 2002. 1751

Repartição de Finanças:

Edital sobre os foros da Região Administrativa Especial de Macau referente ao ano de 2002. 1753

Edital sobre as rendas de concessões de terrenos referente ao ano de 2002. 1753

Autoridade Monetária de Macau:

Aviso respeitante à dispensa de provas de qualificação para exercício da actividade de mediação de seguros por parte de sócios, directores, gerentes e trabalhadores de agentes de seguros-pessoas colectivas, que estejam adstritos a esta actividade. 1754

Aviso respeitante à isenção de pagamento da taxa de registo para exercício da actividade de mediação de seguros, relativa ao ano de 2002. 1755

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe. 1755

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal. 1756

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de segundo-oficial. 1756

Aviso sobre a abertura do concurso público para a aquisição de rádios. 1757

Aviso de rectificação do anúncio de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal. 1758

Polícia Judiciária:

Anúncio sobre a afixação das listas definitivas dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de sete vagas de investigador de 1.ª classe, três de técnico superior de 1.ª classe, duas de letrado principal e duas de técnico auxiliar principal. 1758

| | | | |
|---|------|--|------|
| 公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員四缺及二等文員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 | 1758 | Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de quatro vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe e duas de segundo-oficial. | 1758 |
| 澳門監獄佈告： | | Estabelecimento Prisional de Macau: | |
| 告示一則，關於一名已故一等警員的遺屬申領其死亡及相關津貼的資格 | 1759 | Éditos respeitantes à habilitação da interessada nos subsídios por morte, de funeral e de férias, por falecimento de um primeiro guarda. | 1759 |
| 衛生局佈告： | | Serviços de Saúde: | |
| 通告一則，關於牙科醫生、牙科醫師執業牌照技術委員會的組成 | 1759 | Aviso sobre a nova composição da Comissão Técnica de Licenciamento das Profissões de Médico Dentista e Odontologista. | 1759 |
| 旅遊局佈告： | | Direcção dos Serviços de Turismo: | |
| 為填補二等文員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 | 1760 | Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de segundo-oficial. | 1760 |
| 為填補二等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 | 1760 | Lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de segundo-oficial. | 1760 |
| 社會工作局佈告： | | Instituto de Acção Social: | |
| 二零零二年第一季度獲財政資助的私人及私立實體名單 | 1761 | Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares referente ao 1.º trimestre de 2002. | 1761 |
| 澳門理工學院佈告： | | Instituto Politécnico de Macau: | |
| 二零零二年第一季度獲財政資助的私人及私立機構名單 | 1774 | Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 1.º trimestre de 2002. | 1774 |
| 文化基金佈告： | | Fundo de Cultura: | |
| 二零零二年第一季度獲財政資助的私人及私立實體名單 | 1775 | Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares referente ao 1.º trimestre de 2002. | 1775 |
| 旅遊基金佈告： | | Fundo de Turismo: | |
| 二零零二年第一季度獲財政資助的私人及私立機構名單 | 1777 | Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 1.º trimestre de 2002. | 1777 |
| 土地工務運輸局佈告： | | Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes: | |
| 公告一則，關於張貼為填補二等文員七缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 | 1777 | Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de sete vagas de segundo-oficial. | 1777 |
| 公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 | 1778 | Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe. | 1778 |
| 公告一則，關於張貼為填補一等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 | 1778 | Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento uma vaga de primeiro-oficial. | 1778 |
| 港務局佈告： | | Capitania dos Portos: | |
| 公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 | 1779 | Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe. | 1779 |

政府船塢佈告：

公告一則，關於張貼為填補一高等級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 1779

郵政局佈告：

通告一則，關於張貼為填補首席郵務文員八缺、一等郵務文員十二缺及二等郵務文員十三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考 1780

地球物理暨氣象局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席資訊技術員一缺、一等技術員一缺及首席資訊督導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 1780

公證署公告及其他公告**Oficinas Navais:**

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe. 1779

Direcção dos Serviços de Correios:

Aviso sobre a afixação dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de oito vagas de oficial de exploração postal principal, doze de primeiro-oficial de exploração postal e treze de segundo-oficial de exploração postal 1780

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico de informática principal, uma de técnico de 1.ª classe e duas de assistente de informática principal. 1780

Anúncios notariais e outros

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 90/2002 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 90/2002

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第 5/2002 號行政法規所修訂的十二月六日第 470/99/M 號訓令核准的《澳門大學章程》第十二條 b) 項及第三十條第二款的規定，作出本批示。

委任謝志偉博士為大學校董會主席，自二零零一年十月一日起生效。

二零零二年四月十七日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto da alínea b) do artigo 12.º e do n.º 2 do artigo 30.º dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Portaria n.º 470/99/M, de 6 de Dezembro, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 5/2002, o Chefe do Executivo manda:

É nomeado o doutor Tse Chi Wai para exercer o cargo de presidente do Conselho da Universidade, com efeitos a partir de 1 de Outubro de 2001.

17 de Abril de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 26/2002 號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 26/2002

行政長官根據澳門特別行政區第 3/1999 號法律第六條第一款的規定，命令公佈澳門特別行政區政府和葡萄牙共和國政府就二零零一年一月十七日在里斯本簽訂的《中華人民共和國澳門特別行政區與葡萄牙共和國法律及司法協助協定》之生效，以換文方式分別於二零零一年二月二十三日和二零零二年四月二日互相通知，完成使協定生效所要求的內部程序。

上述協定公佈於二零零一年二月七日第 6 期《澳門特別行政區公報》第二組。根據該協定第十一條的規定，協定於二零零二年五月一日對雙方生效。

二零零二年四月十六日發佈。

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo manda tornar público, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, que o Governo da Região Administrativa Especial de Macau e o Governo da República Portuguesa, por troca de notas, datadas respectivamente de 23 de Fevereiro de 2001 e de 2 de Abril de 2002, efectuaram a comunicação recíproca de que se encontram cumpridas as formalidades internas exigidas para a entrada em vigor do Acordo de Cooperação Jurídica e Judiciária entre a Região Administrativa Especial de Macau e a República Portuguesa, assinado em Lisboa, em 17 de Janeiro de 2001.

O citado Acordo encontra-se publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 7 de Fevereiro de 2001 c, em conformidade com o disposto no seu artigo 11.º, entra em vigor para ambas as partes em 1 de Maio de 2002.

Promulgado em 16 de Abril de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

透過辦公室主任二零零二年三月二十五日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款的規定，配合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款及第三款 c) 項條文的要求，以附註形式修改 Teresa Mio 及談萬松在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同第三條款，分別轉為第五職階助理員及第六職階熟練助理員，薪俸點

Por despachos do chefe do Gabinete, de 25 de Março de 2002:

Teresa Mio e Tam Man Chong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento para auxiliar, 5.º escalão, índice 140, e auxiliar qualificado, 6.º escalão, índice 190, nos termos do artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1 e 3, alínea c), do De-

140 及 190，各自由二零零二年四月十一日及四月二十一起生效。

二零零二年四月十六日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

creto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 11 e 21 de Abril de 2002, respectivamente.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 16 de Abril de 2002. —
O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

經濟財政司司長辦公室

第 43/2002 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條和第七條以及第12/2000號行政命令第五款的規定，作出本批示。

一、將准許收回因病缺勤而喪失的在職薪俸的權限轉授予社會保障基金行政管理委員會。

二、社會保障基金行政管理委員會得決議將該權限轉授予其主席，而有關決議須公佈於《澳門特別行政區公報》。

三、對於根據本批示第一和第二款規定作出之行為，得向經濟財政司司長提起必要訴願。

四、本批示自公佈翌日起生效，但不妨礙下款規定。

五、社會保障基金行政管理委員會及其主席在本轉授權範圍內所作的一切行為，予以追認。

二零零二年四月十七日

經濟財政司司長 譚伯源

第 44/2002 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條和第七條以及第12/2000號行政命令第五款的規定，作出本批示。

一、將准許收回因病缺勤而喪失的在職薪俸的權限轉授予退休基金會行政管理委員會。

二、退休基金會行政管理委員會得決議將該權限轉授予其主席，而有關決議須公佈於《澳門特別行政區公報》。

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 43/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos dos artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugado com o n.º 5 da Ordem Executiva n.º 12/2000, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. É subdelegada no Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social a competência para autorizar a recuperação do vencimento de exercício perdido por motivo de doença.

2. Por deliberação a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, o Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social poderá subdelegar aquela competência no seu presidente.

3. Dos actos praticados ao abrigo dos n.ºs 1 e 2 do presente despacho cabe recurso necessário para o Secretário para a Economia e Finanças.

4. Sem prejuízo do disposto no número seguinte, o presente despacho produz efeitos no dia seguinte ao da sua publicação.

5. São ratificados todos os actos praticados pelo Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social e pelo seu presidente, no âmbito da competência ora subdelegada.

17 de Abril de 2002.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 44/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos dos artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugado com o n.º 5 da Ordem Executiva n.º 12/2000, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. É subdelegada no Conselho de Administração do Fundo de Pensões a competência para autorizar a recuperação do vencimento de exercício perdido por motivo de doença.

2. Por deliberação a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, o Conselho de Administração do Fundo de Pensões poderá subdelegar aquela competência no seu presidente.

三、對於根據本批示第一和第二款規定作出之行為，得向經濟財政司司長提起必要訴願。

四、本批示自公佈翌日起生效，但不妨礙下款規定。

五、退休基金會行政管理委員會及其主席在本轉授權範圍內所作的一切行為，予以追認。

二零零二年四月十七日

經濟財政司司長 譚伯源

第 45/2002 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條和第七條以及第12/2000號行政命令第五款的規定，作出本批示。

一、將准許收回因病缺勤而喪失的在職薪俸的權限轉授予消費者委員會執行委員會。

二、消費者委員會執行委員會得決議將該權限轉授予其主席，而有關決議須公佈於《澳門特別行政區公報》。

三、對於根據本批示第一和第二款規定作出之行為，得向經濟財政司司長提起必要訴願。

四、本批示自公佈翌日起生效，但不妨礙下款規定。

五、消費者委員會執行委員會及其主席在本轉授權範圍內所作的一切行為，予以追認。

二零零二年四月十七日

經濟財政司司長 譚伯源

二零零二年四月二十四日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

社會文化司司長辦公室

第 32/2002 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 33/2002 號行政長官批示所修改的第 249/

3. Dos actos praticados ao abrigo dos n.ºs 1 e 2 do presente despacho cabe recurso necessário para o Secretário para a Economia e Finanças.

4. Sem prejuízo do disposto no número seguinte, o presente despacho produz efeitos no dia seguinte ao da sua publicação.

5. São ratificados todos os actos praticados pelo Conselho de Administração do Fundo de Pensões e pelo seu presidente, no âmbito da competência ora subdelegada.

17 de Abril de 2002.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 45/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos dos artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugado com o n.º 5 da Ordem Executiva n.º 12/2000, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. É subdelegada na Comissão Executiva do Conselho de Consumidores a competência para autorizar a recuperação do vencimento de exercício perdido por motivo de doença.

2. Por deliberação a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, a Comissão Executiva do Conselho de Consumidores poderá subdelegar aquela competência no seu presidente.

3. Dos actos praticados ao abrigo dos n.ºs 1 e 2 do presente despacho cabe recurso necessário para o Secretário para a Economia e Finanças.

4. Sem prejuízo do disposto no número seguinte, o presente despacho produz efeitos no dia seguinte ao da sua publicação.

5. São ratificados todos os actos praticados pela Comissão Executiva do Conselho de Consumidores e pelo seu presidente, no âmbito da competência ora subdelegada.

17 de Abril de 2002.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 24 de Abril de 2002. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 32/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e ao abrigo do disposto no n.º 4 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 249/

2001 號行政長官批示第四款的規定，作出本批示。

一、委任民政總署代表麥儉明為澳門格蘭披治大賽車委員會成員，以代替黃昭文。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零零二年四月十八日

社會文化司司長 崔世安

第 33/2002 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予之職權，並根據第14/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權限予文化局局長何麗鑽學士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“宏圖建築設計暨工程顧問有限公司”簽訂《中西古道文化旅遊區規劃》計劃的合約。

二零零二年四月十八日

社會文化司司長 崔世安

二零零二年四月二十四日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

運輸工務司司長辦公室

第 27/2002 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款及第七條，連同第15/2000號行政命令第一、第二及第五款的規定，作出本批示。

將一切所需權力轉授予地圖繪製暨地籍局代局長張紹基工程師，以代表澳門特別行政區作為立約人，與「萬訊電腦科技有限

/2001, com a alteração introduzida pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 33/2002, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É nomeado representante na Comissão do Grande Prémio de Macau, Mak Kim Meng, em substituição de Wong Chiu Man, em representação do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

18 de Abril de 2002.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 33/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e ao abrigo do disposto nos n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados na presidente do Instituto Cultural, licenciada Ho Lai Chun da Luz, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato a celebrar entre esta e a «Howell Consultores de Arquitectura e Engenharia, Limitada», para o projecto de «Planeamento da Zona Cultural e turística da Penha».

18 de Abril de 2002.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 24 de Abril de 2002. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 27/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director, substituto, dos Serviços de Cartografia e Cadastro, engenheiro Cheong Sio Kei, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de

公司」簽訂地圖繪製暨地籍局資訊設備的維修保養服務合同。

二零零二年四月十一日

運輸工務司司長 歐文龍

第 28/2002 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款和第七條，連同第 15/2000 號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予土地工務運輸局局長 Jaime Roberto Carion (賈利安) 工程師或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與楊道禮建築師簽訂提供製訂「護養院及黑沙環衛生中心」計劃的服務合同。

二零零二年四月十七日

運輸工務司司長 歐文龍

第 29/2002 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款及第七條，以及第 15/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予港務局局長黃穗文工程師或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為立約人，與政府船塢簽訂有關蓮花號消防救援船保養維修服務之合同。

二零零二年四月十七日

運輸工務司司長 歐文龍

二零零二年四月二十四日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

serviços de manutenção de equipamento informático da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, a celebrar com a «Mega — Tecnologia Informática, Limitada».

11 de Abril de 2002.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 28/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços para a elaboração do projecto das «Novas Instalações do Asilo e Centro de Saúde da Areia Preta», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e o arquitecto Yeung To Lai Omar.

17 de Abril de 2002.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 29/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados na directora da Capitania dos Portos, engenheira Wong Soi Man, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de reparação e manutenção da Lancha Flôr de Lótus, a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e as «Oficinas Navais».

17 de Abril de 2002.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 24 de Abril de 2002. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

審計署

COMISSARIADO DA AUDITORIA

第 1/2002 號審計長批示

Despacho da Comissária da Auditoria n.º 1/2002

審計長行使澳門特別行政區第11/1999號法律第十四條賦予的職權，並根據澳門特別行政區第17/2000號行政法規修改的第8/1999號行政法規第十二條及第98/2000號行政長官批示的規定，作出本批示。

授予本署首席審計師高展鵬學士一切所需權力，以便代表澳門特別行政區為立約人，與“衛安(澳門)有限公司”簽訂有關審計署設施之保安服務合約。

二零零二年四月十六日

審計長 蔡美莉

Usando da faculdade conferida pelo artigo 14.º da Lei n.º 11/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do artigo 12.º do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, com as alterações introduzidas pelo Regulamento Administrativo n.º 17/2000, da Região Administrativa Especial de Macau e do Despacho do Chefe do Executivo n.º 98/2000, a Comissária da Auditoria manda:

São delegados no auditor principal do Comissariado da Auditoria, licenciado Kou Chin Pang, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição de serviços de vigilância e de segurança do Comissariado da Auditoria, a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Firma «Guardforce (Macau) — Serviços e Sistemas de Segurança, Limitada».

16 de Abril de 2002.

A Comissária, *Choi Mei Lei* aliás *Fátima Choi*.

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自審計長於二零零二年三月十八日的批示：

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria, de 18 de Março de 2002:

陳強——經濟局確定性委任之第一職階首席督察，根據第11/1999號法律第二十五條、經第17/2000號行政法規修改第8/1999號行政法規第十九條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，自二零零二年四月十七日起，以徵用方式於本署擔任第一職階特級督察，為期六個月。

Chan Keong, inspector principal, 1.º escalão, de nomeação definitiva, da DSE — requisitado, pelo período de seis meses, para exercer funções neste Comissariado, como inspector especialista, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 19.º do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, e artigo 34.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Abril de 2002, inclusive.

摘錄自審計長於二零零二年四月十二日的批示：

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria, de 12 de Abril de 2002:

梁煥庚學士——根據第11/1999號法律第二十五條、經第17/2000號行政法規修改之第8/1999號行政法規第五條第四款第一項、第十五條及第十六條，以及經第25/97/M號法令修訂的第85/89/M號法令第四條第四款的規定，其在本署綜合事務局擔任技術研究處處長的定期委任，自二零零二年五月二日起續期一年。

Licenciado Neoh Hwai Beng — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Estudos da Direcção de Serviços de Assuntos Genéricos deste Comissariado, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 5.º, n.º 4, alínea I), 15.º e 16.º do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, e artigo 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, a partir de 2 de Maio de 2002.

二零零二年四月二十四日於審計署

首席審計師 高展鵬

Comissariado da Auditoria, aos 24 de Abril de 2002. — O Auditor Principal, *Kou Chin Pang*.

警察總局

SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

批示摘錄

Extracto de despacho

摘錄自保安司司長於二零零二年四月四日作出的批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 4 de Abril de 2002:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、並於十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第

Licenciado Chin Yin Lun — nomeado, definitivamente, intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, índice 540, da carreira de in-

二十二條第八款 a) 項和第三十二條第一、二和三款，以及第 2/2001 號行政法規第九條第二款的規定，由二零零二年五月一日起，以調任方式、相同職程及職級確定委任司法警察局陳現倫學士，為警察總局人員編制翻譯員職程第一職階首席翻譯員，薪俸點為 540 點，以填補第 2/2001 號行政法規附表內的空缺。

二零零二年四月十一日於警察總局

局長 白英偉

térprete-tradutor do quadro de pessoal destes Serviços, transferido da PJ com a mesma carreira e categoria, nos termos dos artigos 22.º, n.º 8, alínea a), e 32.º, n.ºs 1 a 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 9.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 2/2001, indo ocupar o lugar constante do anexo ao citado regulamento administrativo, a partir de 1 de Maio de 2002.

Serviços de Polícia Unitários, aos 11 de Abril de 2002. — O Comandante-geral, *José Proença Branco*.

海關

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零二年三月二十六日所作之批示：

根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令，並聯同十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經由十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第三十二條的規定，以調任方式，定期委任第一職階首席高級資訊技術員，岑錦棠，擔任海關資訊通訊廳廳長職務，為期一年，自二零零二年四月十五日起生效。

摘錄自副關長於二零零二年三月二十八日所作的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經由十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，下列人員之散位合同獲續期一年，有關職級、職階及薪俸點分述如下：

郭秀琼、徐容添、布慕玲、張浩加、劉淑芬及歐陽麗芳，皆為助理員，編號分別為 963830、940241、943010、943020、943030 及 943040，首位屬第三職階，薪俸點為 120，其餘屬第四職階，薪俸點為 130，各自由二零零二年四月二日、四月十九日、四月十九日、四月十九日及五月七日起生效；

鍾新華，第三職階半熟練工人編號 964001，薪俸點為 150，自二零零二年四月九日起生效；

鄧偉民，第二職階熟練工人編號 005541，薪俸點為 160，自二零零二年五月四日起生效。

二零零二年四月十七日於海關

副關長 賴敏華

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 26 de Março de 2002:

Sam Kam Tong — por forma de mobilidade de transferência, em comissão de serviço como técnico superior de informática principal, 1.º escalão, para exercer funções de chefe do Departamento de Informática e de Comunicações destes Serviços, pelo período de um ano, nos termos do Decreto-Lei n.º 85/89/M, conjugado com o artigo 32.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Abril de 2002.

Por despachos da subdirectora-geral, de 28 de Março de 2002:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, nas respectivas categorias, carreiras e índices, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Kok Sao Keng, Choi Iong Tim, Margarida Pou/Pou Mou Leng, Cheong Hou Ka, Lao Sok Fan e Ao Ieong Lai Fong, como auxiliares n.ºs 963 830, 940 241, 943 010, 943 020, 943 030 e 943 040, 3.º escalão, índice 120, para o primeiro, e 4.º escalão, índice 130, para os seguintes, a partir de 2, 19, 19, 19 e 19 de Abril, e 7 de Maio de 2002, respectivamente;

Chong San Wa, como operário semiqualificado n.º 964 001, 3.º escalão, índice 150, a partir de 9 de Abril de 2002;

Tang Wai Man, como operário qualificado n.º 005 541, 2.º escalão, índice 160, a partir de 4 de Maio de 2002.

Serviços de Alfândega, aos 17 de Abril de 2002. — A Subdirectora-Geral, *Lai Man Wa*.

立法會輔助部門**議決摘錄**

按照立法會執行委員會二零零二年四月十七日議決：

根據十二月四日第11/2000號法律第三十三條，以及經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，楊瑞茹碩士在本部門擔任副秘書長的定期委任續期兩年，自二零零二年五月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准及經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，朱健斌擔任本部門第一職階二等文員的編制外合同，獲以附註形式修改有關合同的第三條款，即改為第一職階一等文員，薪俸點為265點，由二零零二年五月四日起生效。

二零零二年四月二十四日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

終審法院院長辦公室**批示摘錄**

摘錄自本辦公室主任分別於二零零二年四月十六日及四月十七日之批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第二職階二等技術輔導員劉覺威之編制外合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零零二年五月一日起生效。

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第六項及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第二款及第五款，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第二職階三等翻譯員范家盈的編制外合同獲更改為同一職級的第三職階，由二零零二年四月十三日起生效。

二零零二年四月二十四日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA**Extractos de deliberações**

Por deliberações da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 17 de Abril de 2002:

Mestre Soi U Jeong — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como secretário-geral adjunto destes Serviços, nos termos do artigo 33.º da Lei n.º 11/2000, de 4 de Dezembro, conjugado com o artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Maio de 2002.

Chu Kin Pan, segundo-oficial, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato para primeiro-oficial, 1.º escalão, índice 265, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Maio de 2002.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 24 de Abril de 2002. — A Secretária-Geral, *Celina Azedo*.

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA**Extractos de despachos**

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 16 e 17 de Abril de 2002, respectivamente:

Lao Kok Wai, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato na mesma categoria e escalão, pelo período de um ano, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Maio de 2002.

Fan Ka Ieng, intérprete-tradutora de 3.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — alterado o seu índice salarial para o 3.º escalão da mesma categoria, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 13 de Abril de 2002.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 24 de Abril de 2002. — O Chefe do Gabinete, *Pedro Tang*.

法務局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自行政法務司司長於二零零二年三月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項之規定，在二零零二年三月二十日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別排名第一及第二名的二等文員第二職階溫靜如及何潔玲，獲確定委任為本局人員編制行政人員組別一等文員第一職階。

摘錄自副局長於二零零二年三月二十七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款，配合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款，第三款 b) 項及第五款之規定，本局助理員第三職階吳訊胎的散位合同第三條款修改為同一職級的第四職階，薪俸點 130，自二零零二年三月二十五日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款，配合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款，第三款 c) 項及第五款之規定，本局助理員第四職階王文全的散位合同第三條款修改為同一職級的第五職階，薪俸點 140，自二零零二年三月二十四日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零零二年四月一日作出的批示：

根據現行的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，本局一等高級技術員第一職階 Diana Maria Vital Costa de Beltrão Loureiro 學士在本局擔任副局長的定期委任，自二零零二年六月二十七日起續期一年。

摘錄自本局副局長於二零零二年四月一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款的規定，第一公證署繕錄員第一職階黃家熾，屬臨時委任，獲確定委任出任該職位，由二零零二年四月十二日起生效。

二零零二年四月二十四日於法務局

局長 張永春

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 27 de Março de 2002:

Wan Cheng Iu e Ho Kit Leng, segundos-oficiais, 2.º escalão, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 12/2002, II Série, de 20 de Março — nomeadas, definitivamente, primeiros-oficiais, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Por despachos da subdirectora, de 27 de Março de 2002:

Ung Son I, auxiliar, 3.º escalão, assalariada, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 4.º escalão, índice 130, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 3, alínea b), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 25 de Março de 2002.

Wong Man Chun, auxiliar, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 5.º escalão, índice 140, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 3, alínea c), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 24 de Março de 2002.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 1 de Abril de 2002:

Licenciada Diana Maria Vital Costa de Beltrão Loureiro, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como subdirectora desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 27 de Junho de 2002.

Por despacho da subdirectora destes Serviços, de 1 de Abril de 2002:

Vong Ka Chi, escriturário, de nomeação provisória, do 1.º Cartório Notarial — nomeado, definitivamente, para o mesmo lugar, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Abril de 2002.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 24 de Abril de 2002. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

身份證明局**批示摘錄**

按行政法務司司長於二零零二年三月二十八日作出的批示：

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，林樹昌在本局擔任第四職階助理員職務的散位合同自二零零二年四月一日起續期六個月，職級及職階維持不變。

二零零二年四月十六日於身份證明局

局長 黎英杰

印務局**批示摘錄**

按照本人於二零零二年四月十日之批示：

林貴豪，本局第二職階散位助理員——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款 a 項及第二十八條的規定，其合約獲續期一年，執行同一職務，並轉為高一職階，由二零零二年五月一日起生效。

吳志偉及胡志然，皆為本局第二職階散位半熟練工人——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款 a 項及第二十八條的規定，其合同獲續期一年，執行同一職務，均由二零零二年五月十二日起生效。

二零零二年四月二十四日於印務局

局長 馬丁士

經濟局**批示摘錄**

按照經濟財政司司長於二零零二年三月二十六日之批示：

本局第二職階一等文員馮新琴陳，在二零零二年二月二十七日第九期第二組《澳門特別行政區公報》公佈的考試成績表中有

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO**Extracto de despacho**

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 28 de Março de 2002:

Lam Su Cheong, auxiliar, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o seu contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2002.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 16 de Abril de 2002.
— O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

IMPrensa OFICIAL**Extractos de despachos**

Por despachos do signatário, de 10 de Abril de 2002:

Lam Kuai Hou, auxiliar, 2.º escalão, assalariado, desta Imprensa — renovado o respectivo contrato, por mais um ano, para exercer as mesmas funções no escalão imediatamente superior, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Maio de 2002.

Ung Chi Wai e Wu Chi In, operários semiqualeificados, 2.º escalão, assalariados, desta Imprensa — renovados os respectivos contratos, por mais um ano, para exercerem as mesmas funções, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Maio de 2002.

Imprensa Oficial, aos 24 de Abril de 2002. — O Administrador, *António Gomes Martins*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Março de 2002:

Fong San Kam Chan, primeiro-oficial, 2.º escalão, destes Serviços, única classificada no concurso a que se refere a lista inserida no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 9/2002, II Série, de 27 de

關開考之唯一投考人，根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款，聯同十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 a) 項及第二十二條第八款 a) 項之規定，獲確定委任為本局人員編制第一職階首席行政文員，以填補由六月二十八日第 27/99/M 號法令為整體配備而設立之空缺。

根據本局代副局長於二零零二年四月十五日之批示：

按照一九九六年一月二十九日第 7/96/M 號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

聯明貨運有限公司，准照編號 03/2001。

(是項刊登費用為 MOP323.00)

按照一九九六年一月二十九日第 7/96/M 號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

澳門港口管理股份有限公司，准照編號 04/1996。

(是項刊登費用為 MOP323.00)

根據本局代副局長於二零零二年四月十七日之批示：

按照一九九六年一月二十九日第 7/96/M 號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

裕程轉運企業有限公司，准照編號 03/1997。

(是項刊登費用為 MOP323.00)

二零零二年四月十八日於經濟局

代局長 戴建業代副局長代行

Fevereiro — nomeada, definitivamente, oficial administrativo principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar uma das vagas criadas e fixadas, por dotação global, pelo Decreto-Lei n.º 27/99/M, de 28 de Junho, e ocupada pela mesma.

Por despachos do subdirector, substituto, dos Serviços, de 15 de Abril de 2002:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

Transportes de Carga União, Limitada, licença n.º 03/2001.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

Macauport — Sociedade de Administração de Portos, S.A., licença n.º 04/1996.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Por despacho do subdirector, substituto, dos Serviços, de 17 de Abril de 2002:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

Grand Power Express — Empresa Transitória, Limitada, licença n.º 03/1997.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Direcção dos Serviços de Economia, aos 18 de Abril de 2002. — Pel'O Director dos Serviços, substituto, *Tai Kin Ip*, subdirector, substituto.

財政局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零二年三月十二日之批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合約方式聘用梁美德在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務，為期壹年，自二零零二年四月十五日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Março de 2002:

Leong Mei Tak — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Abril de 2002.

按照經濟財政司司長於二零零二年四月十五日之批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零二年三月二十日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中分別排名第一至第十三的一等高級技術員黎寶珊、趙汝民、朱國宏、劉緻緻、楊少蓮、林瑞雯、Vitória Alice Maria da Conceição、何麗媚、李天碩、楊耀文、Manuel João Vasques Ferreira da Costa、Rui Pedro de Carvalho Peres do Amaral及何燕梅，獲確定委任為本局人員編制高級技術員職程第一職階首席高級技術員，第二、第三、第六、第七、第十二及第十三名根據六月二日第20/97/M號法令第三條第三款之規定，仍保留其超額狀況，不佔據編制內空缺，其餘空缺由七月五日第30/99/M號法令另設立及已被其本人填補。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十二條及第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零二年三月二十日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中的唯一合格應考人特級資訊督導員邱松輝，獲確定委任為本局人員編制資訊技術員職程第一職階首席資訊技術員。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零二年三月二十日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中皆為唯一合格應考人的一等技術員Ulisses Júlio Freire Marques及一等翻譯王雪麗，分別獲確定委任為本局人員編制技術員職程第一職階首席技術員及翻譯員職程第一職階首席翻譯。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零二年三月二十日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中分別排名第一及第二的一等督察余佩蓮及區坤榮，獲確定委任為本局人員編制督察職程第一職階首席督察。

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Abril de 2002:

Lai Pou San, Chio U Man aliás Maung Maung Tin, Chu Kuok Wang, Lao Chi Chi, Jeong Sio Lin, Lam Soi Man, Vitória Alice Maria da Conceição, Ho Lai Mei, Lydia, Lei Tin Sek, Jeong Io Man, Manuel João Vasques Ferreira da Costa, Rui Pedro de Carvalho Peres do Amaral e Ho In Mui, técnicos superiores de 1.ª classe, classificados do 1.º ao 13.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 12/2002, II Série, de 20 de Março — nomeados, definitivamente, técnicos superiores principais, 1.º escalão, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, o 2.º, 3.º, 6.º, 7.º, 12.º e 13.º não ocupando vagas do quadro por, nos termos do artigo 3.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, se manterem na situação de supranumerários, os restantes nas vagas criadas pelo Decreto-Lei n.º 30/99/M, de 5 de Julho, e preenchidas pelos mesmos.

Yau Chung Fai, assistente de informática especialista, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 12/2002, II Série, de 20 de Março — nomeado, definitivamente, técnico de informática principal, 1.º escalão, da carreira de técnico de informática do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 12.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Ulisses Júlio Freire Marques, técnico de 1.ª classe, e Vong Sut Lai, intérprete-tradutora de 1.ª classe, únicos classificados nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 12/2002, II Série, de 20 de Março — nomeados, definitivamente, técnico principal, 1.º escalão, e intérprete-tradutora principal, 1.º escalão, das carreiras de técnico e de intérprete-tradutor, respectivamente, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

U Pui Lin de Assis Chim e Ao Kuan Weng, inspectores de 1.ª classe, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 12/2002, II Série, de 20 de Março — nomeados, definitivamente, inspectores principais, 1.º escalão, da carreira de inspector principal do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

聲明書 Declarações

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

| 分類 | | Classificação | | 項目 | Rubricas | 追加/登錄 Reforços/Inscrições | 注銷 Anulações | 許可之參考 Referência à autorização |
|---------------|------|------------------|--|---------------------------|--|------------------------------|-----------------|---|
| 組織 章Cap. 組 | Div. | 職能 Func. | 經濟 Económica 編號 Código 項Alin. | | | | | |
| 12 | 00 | 8-01-0 9-03-0 | 04-01-05-00 05-04-00-00 | 共用開支 澳門土木工程實驗室 備用撥款 | Despesas Comuns Laboratório de Engenharia Civil de Macau Dotação provisional | 3,500,000.00 | 3,500,000.00 | “10/04/2002 之經濟 財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 10/04/2002.” |
| 總額 | | | | | Total | 3,500,000.00 | 3,500,000.00 | |

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

| 分類 | | Classificação | | 項目 | Rubricas | 追加/登錄 Reforços/Inscrições | 注銷 Anulações | 許可之參考 Referência à autorização |
|---------------|------|------------------|--|------------------------------------|--|------------------------------|-----------------|--|
| 組織 章Cap. 組 | Div. | 職能 Func. | 經濟 Económica 編號 Código 項Alin. | | | | | |
| 28 | 01 | 2-01-0 2-01-0 | 02-02-01-00 02-03-09-00 | 澳門保安部隊事務局 - 局長室 原料及附料 未列明之負擔 | Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau - Direcção dos Serviços Matérias-primas e subsidiárias Encargos não especificados | 80,000.00 | 80,000.00 | “15/04/2002 之局 長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 15/04/2002.” |
| 總額 | | | | | Total | 80,000.00 | 80,000.00 | |

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

| 組織 章 Cap. | Orgân. 組 Div. | 分類 Classificação | | 項目 | Rubricas | 追加 / 登錄 Reforços / Inscrites | 注 銷 Anulações | 許可之參考 Referência à autorização | |
|--------------|------------------|------------------|-----------------|-------------|---|---------------------------------|----------------------|---|--|
| | | 職能 Func. | 經濟 Económica | | | | | | |
| | | 編號 Código | 項 Alin. | | | | | | |
| 40 | 00 | | | 投資計劃 | Investimentos do Plano | | | “11/04/2002 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 11/04/2002.” | |
| | | 07-02-00-00 | | 房屋 | Habitacões | 463,050.00 | | | |
| | | 07-03-00-00 | | 樓宇 | Edifícios | 26,039,672.50 | | | |
| | | 07-04-00-00 | | 街道及橋樑 | Estradas e pontes | 4,821,999.20 | | | |
| | | 07-06-00-00 | | 各項建設 | Construções diversas | 56,441,721.50 | | | |
| | | 07-10-00-00 | | 機械及設備 | Maquinaria e equipamentos | 873,699.00 | | | |
| | | 07-12-00-00 | | 其他投資 | Outros investimentos | | 474,158.70 | | |
| | | 10-00-00-00 | 02 | 同期撥款 / 備用撥款 | Dotação concorrencial / Dotação provisional | | 88,165,983.50 | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | 總 額 | 88,640,142.20 | 88,640,142.20 | | |

二零零二年四月二十四日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 24 de Abril de 2002. — O Director dos Serviços, Carlos F. A. Ávila.

博彩監察暨協調局

批示摘錄

根據經濟財政司司長於二零零二年三月二十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改 Carla Marisa Pack Coteriano 在本局擔任職務的編制外合同的第三條款，轉為收取相等於第三職階首席行政文員的薪俸點 330，由二零零二年三月十八日起生效。

二零零二年四月十一日於博彩監察暨協調局

局長 雪萬龍

社會保障基金

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零二年三月一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用房屋局第一職階一等技術員黃美玲，自二零零二年四月十六日起在社會保障基金擔任同一職級和職階的職務，為期一年。

摘錄自簽署人於二零零二年三月二十一日作出的批示：

應何嘉華的請求，其在社會保障基金擔任第二職階三等文員職務的編制外合同，自二零零二年四月一日其在海關擔任職務起予以解除。

摘錄自經濟財政司司長於二零零二年三月二十六日作出的批示：

根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，區詠琴及馮少萍在社會保障基金擔任職務的編制外合同續期一年，並更改合約第三條款，轉為第二職階二等技術輔導員，薪俸點為 275 點，自二零零二年五月八日開始生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零零二年四月一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十二條的規定，文化局編制內第一職階一

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 21 de Março de 2002:

Carla Marisa Pack Coteriano — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro para oficial administrativo principal, 3.^o escalão, índice 330, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Março de 2002.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 11 de Abril de 2002. — O Director dos Serviços, Manuel Joaquim das Neves.

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Março de 2002:

Wong Mei Leng, técnica de 1.^a classe, 1.^o escalão, do IH — requisitada, pelo período de um ano, para desempenhar funções neste Fundo, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 34.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Abril de 2002.

Por despacho do signatário, de 21 de Março de 2002:

Ho Ka Wa — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como terceiro-oficial, 2.^o escalão, neste Fundo, a partir de 1 de Abril de 2002, data em que iniciou funções nos SA.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Março de 2002:

Au Wing Kum e Sio Peng Fong — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.^a dos seus contratos para adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 275, neste Fundo, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 8 de Maio de 2002.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Abril de 2002:

Sandra Fátima Bento, técnica auxiliar de 1.^a classe, 1.^o escalão, do IC — transferida para o quadro de pessoal deste Fundo como segundo-oficial, 1.^o escalão, nos termos do artigo 32.^o do

等助理技術員 Sandra Fátima Bento，自二零零二年四月十五日起以第一職階二等文員轉入社會保障基金人員編制。

ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Abril de 2002.

二零零二年四月二十四日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

Fundo de Segurança Social, aos 24 de Abril de 2002. — O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

退休基金會

批示摘錄

退休/撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零二年四月九日發出的批示：

(一) 治安警察局第四職階警員鄭偉棠，退休基金會會員編號4597-7，因被懲處強迫退休，須按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款d項規定離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款並配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十八年工作年數作計算，由二零零二年二月二十八日開始以相等於現行薪俸索引表內的150點訂出，並在有關金額上加上四個前述通則第一百八十一條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第三百一十條第二款規定，受強制退休處分的首十八個月內不得收取退休金，該所訂金額將於二零零三年八月二十八日起始獲發放。

(三) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 文化局第一職階首席技術輔導員，林鈞池，退休基金會會員編號2429-5，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零二年四月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的350點訂出，並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十一條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Abril de 2002:

- Cheang Vai Tong, guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 4 597-7, aplicada a pena de aposentação compulsiva e desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea d), do ETAPM, em vigor — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 28 de Fevereiro de 2002, uma pensão mensal, correspondente ao índice 150, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 28 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 4 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.
- O valor fixado será abonado a partir de 28 de Agosto de 2003, de acordo com o artigo 310.º, n.º 2, do ETAPM, em vigor, que estipula a não percepção da pensão durante 18 meses para a pena de aposentação compulsiva.
- O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.
- Lam Kuan Chi aliás José Lam, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do Instituto Cultural, com o número de subscritor 2 429-5, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Abril de 2002, uma pensão mensal, correspondente ao índice 350, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.
- O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

(一)治安警察局第一職階副警長李明，退休基金會會員編號3972-1，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其多於三十六年工作年數作計算，由二零零二年四月二日開始以相等於現行薪俸索引表內的285點訂出，並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一)港務局第三職階二管輪黃沛，退休基金會會員編號2334-5，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a項，即已屆服務年齡限制而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十三年工作年數作計算，由二零零二年四月二日開始以相等於現行薪俸索引表內的100點訂出，並在有關金額上加上四個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

二零零二年四月二十四日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

1. Lei Meng, subchefe, 1.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 3 972-1, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 2 de Abril de 2002, uma pensão mensal, correspondente ao índice 285, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar mais de 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Wong Pui, condutor mecânico marítimo, 3.º escalão, da Capitania dos Portos, com o número de subscritor 2 334-5, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 2 de Abril de 2002, uma pensão mensal, correspondente ao índice 100, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 23 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 4 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fundo de Pensões, aos 24 de Abril de 2002. — A Presidente do Conselho de Administração, *Winnie Lau*.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

按照保安司司長於二零零二年四月九日之批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款之規定，臨時委任黃佩儀為本事務局文職人員編制內高級技術員人員組別，職位為第一職階二等高級技術員，薪俸點為430。

按照簽署人於二零零二年四月十二日之批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Abril de 2002:

Vong Pui I — nomeado, provisoriamente, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despachos do signatário, de 12 de Abril de 2002:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos ter-

七條和第二十八條之規定，下列工作人員在本事務局擔任如下職務的散位合同續期一年：

梁國志、陳建樂、José Luís da Silva 及詹樹堂，分別為第六、第六、第五、第二職階半熟練工人，薪俸點為 190、190、170 及 140，皆自二零零二年五月一日起生效；

許永昌及李譚有，分別為第二及第四職階熟練工人，薪俸點為 160 及 180，各自由二零零二年五月一日及五月二十八日起生效；

助理員：第四職階，薪俸點為 130：林源漢，第三職階，薪俸點為 120：林泳茹，分別自二零零二年五月二十一日及五月二十日起生效；第二職階，薪俸點為 110：郭小怡、羅寶蓮、蘇光、繆進誼及唐兆珠，分別自二零零二年五月一日、五月一日、五月十一日、五月十一日及五月二十日起生效。

二零零二年四月十八日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

澳門監獄

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零二年三月二十五日作出的批示：

本監獄第一職階獄警吳偉漢，黃詠輝，林艷琼，梁國珊，黃煜，梁子彬，張遜，李詠康，毛詠欣，李德偉，楊育藝，鄧松齡，朱永圓，黃家明，陳秀香，甘麗麗，劉仁，屬散位合同，根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七、二十八條的規定，上述合同獲續期一年，由二零零二年三月二十六日起生效。

梁秀芳，本監獄第一職階護士，屬散位合同——根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令引入修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七、二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，由二零零二年六月十七日起生效。

摘錄自保安司司長於二零零二年四月八日作出的批示：

本監獄第一職階一等技術輔導員張欽明，屬編制外合同，根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/

mos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Leong Kuok Chi, Chan Kin Lok, José Luís da Silva e Chim Su Tong como operários semiqualificados, 6.º, 6.º, 5.º e 2.º escalão, índices 190, 190, 170 e 140, respectivamente, todos a partir de 1 de Maio de 2002;

Hoi Weng Cheong e Lei Tam Iao como operários qualificados, 2.º e 4.º escalão, índices 160 e 180, a partir de 1 e 28 de Maio de 2002, respectivamente;

Auxiliares, 4.º escalão, índice 130: Lam Un Hon; 3.º escalão, índice 120: Lam Weng U, a partir de 21 e 20, respectivamente; 2.º escalão, índice 110: Kuok Sio I aliás Kuok Sio U, Law Pou Lin, Sou Kong, Mio Chon I e Tong Sio Chu, a partir de 1, 1, 11, 11 e 20 de Maio de 2002, respectivamente.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 18 de Abril de 2002. — O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 25 de Março de 2002:

Ng Wai Hon, Wong Weng Fai, Lam Im Keng, Leong Kuok San, Wong Iok, Leong Chi Pan, Cheong Son, Lei Weng Hon, Mou Weng Ian, Lei Tak Wai, Ieong Iok Ngai, Tang Chong Leng, Chu Veng Iun, Vong Ka Meng, Chan Sao Heong, Kam Lai Lai e Lao Ian, estagiários para guardas, assalariados, deste EPM — renovados os referidos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como guardas, 1.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Março de 2002.

Leong Sao Fong, enfermeira, 1.º escalão, assalariada, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, com a mesma categoria, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Junho de 2002.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Abril de 2002:

Cheong Iam Meng, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato na mesma categoria, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo De-

89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五、二十六條的規定，上述合同獲續期一年，由二零零二年七月一日起生效。

二零零二年四月二十四日於澳門監獄

獄長 李錦昌

creto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2002.

Estabelecimento Prisional, aos 24 de Abril de 2002. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

衛生局

批示摘錄

按照社會文化司司長於二零零二年一月二十二日作出的批示：

周蘇學士、郭歡歡學士和吳懷申學士——根據十一月十五日第 81/99/M 號法令第四十八條第三款之規定，從二零零二年四月十二日起，以個人工作合同方式獲聘用，首位為第三職階醫院主治醫生，其餘為第二職階醫院主任醫生，薪俸點分別為 620 點及 675 點，為期一年。

按局長於二零零二年三月二十日之批示：

陳芷茵及梁靜琴，為本局編制外合同第一職階護士，由二零零二年五月一日起獲續約六個月。

Rebecca Juliana Bernabe Mercado，為本局散位合同第三職階護士，由二零零二年四月二十五日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級第四職階。

鄭仲成、梁英文、廖國珍、呂惠嫻、王衛紅及黃偉業，為本局散位合同人員，首位為第二職階第一職等衛生服務助理員，其餘為第一職階第一職等衛生服務助理員，分別由二零零二年四月二十九日、四月十三日、四月十二日、四月十七日、四月七日及四月二十六日起獲續約一年。

按照本局局長於二零零二年四月八日之批示：

Lilian Suclatan Callanta 及黎慧賢，分別為本局散位合同第一職階及第二職階一等診療技術員，更改其合同第三條款，分別轉為同一職級的第三職階及第二職階，各自由二零零二年四月十四日及四月十日起生效。

盧錦培，本局散位合同第六職階熟練助理員，更改其合同第三條款，轉為同一職級的第七職階，由二零零二年四月十六日起生效。

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Janeiro de 2002:

Licenciados Zhou Su, Guo Huanhuan e Wu Huaishen — admitidos por contratos individuais de trabalho, pelo período de um ano, como assistente hospitalar, 3.º escalão, para o primeiro, e chefes de serviço hospitalar, 2.º escalão, para os restantes, índices 620 e 675, respectivamente, nos termos do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 12 de Abril de 2002.

Por despachos do director dos Serviços, de 20 de Março de 2002:

Chan Chi Ian e Leong Cheng Kam, enfermeiras, 1.º escalão, contratadas além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de seis meses, a partir de 1 de Maio de 2002.

Rebecca Juliana Bernabe Mercado, enfermeira, 3.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 4.º escalão, a partir de 25 de Abril de 2002.

Chiang Chong Seng, Leong Ieng Man, Lio Kuok Chan, Loi Wai Han, Wong Wai Hong e Wong Wai Yip, auxiliares de serviços de saúde, grau 1, 2.º escalão, para o primeiro, e 1.º escalão, para os restantes, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 29, 13, 12, 17, 7 e 26 de Abril de 2002, respectivamente.

Por despachos do director dos Serviços, de 8 de Abril de 2002:

Lilian Suclatan Callanta e Lai Vai I, técnicas de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 1.º e 2.º escalão, assalariadas, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 2.º e 3.º escalão, a partir de 14 e 10 de Abril de 2002, respectivamente.

Lou Kam Pui, auxiliar qualificado, 6.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 7.º escalão, a partir de 16 de Abril de 2002.

按局長於二零零二年四月十一日之批示：

梁珍學士——按十二月二十一日第87/89/M號法令核准、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三及第五款所規定，從二零零二年一月二十九日起，確定委任為本局醫院醫生職程第一職階醫院主治醫生。

二零零二年四月十六日於衛生局

代局長 官世海

Por despacho do director dos Serviços, de 11 de Abril de 2002:

Licenciada Leong Chan — nomeada, definitivamente, assistente hospitalar, 1.º escalão, da carreira médica hospitalar destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.ºs 3 e 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 29 de Janeiro de 2002.

Serviços de Saúde, aos 16 de Abril de 2002. — O Director dos Serviços, substituto, *Kun Sai Hoi*.

教育暨青年局

批示摘錄

按照社會文化司司長二零零二年三月十三日批示：

潘瑞琮，根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，其散位合同獲續期一年，並以附註方式更改合同第三條款，轉為第四職階助理員，薪俸點130點，由二零零二年五月三十日開始生效。

二零零二年四月十五日於教育暨青年局

局長 韋思理

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Março de 2002:

Pun Soi Keng — renovado o contrato de assalariamento, por mais um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para auxiliar, 4.º escalão, índice 130, nos termos dos artigos 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Maio de 2002.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 15 de Abril de 2002. — O Director dos Serviços, *Luiz Amado de Vizeu*.

文化局

聲明

為著有關效力，茲聲明林韻妮學士擔任本局副局長之定期委任，到期限屆滿而終止，並根據六月二日第20/97/M號法令第四條第一款規定，自二零零二年四月十四日起返回本局人員編制原職位之第一職階顧問高級技術員。

為著有關效力，茲聲明，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條規定，本局人員編制第一職階

INSTITUTO CULTURAL

Declarações

Para os devidos efeitos se declara que, por ter cessado, no termo do seu prazo, a comissão de serviço da licenciada Lam Wan Nei, no cargo de vice-presidente deste Instituto, a mesma regressa ao lugar que detinha como técnica superior assessora, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos do artigo 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, a partir de 14 de Abril de 2002.

— Para os devidos efeitos se declara que a licenciada Lam Wan Nei, técnica superior assessora, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Instituto, foi requisitada para desempenhar funções no IPM, pelo período de um ano, nos termos do artigo 34.º

顧問高級技術員林韻妮學士，自二零零二年四月十四日起，以徵用方式到澳門理工學院擔任職務，為期一年。

二零零二年四月二十四日於文化局

局長 何麗鑽

do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Abril de 2002.

Instituto Cultural, aos 24 de Abril de 2002. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

旅遊局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零二年三月八日作出的批示：

根據十二月二十一日第85/89/M號法令第二條第三款b)項，第三條第二款a)項及第四條第一款之規定，以定期委任方式委任霍慧蘭副學士為本局人員編制市場處處長，為期一年。

履歷

學歷：

一九七七年九月至一九八零年六月在英國 Concord College 就讀並高中畢業，一九八零年九月至一九八三年六月在英國 Llandrillo Technical College 就讀酒店管理高等專業文憑課程及畢業，一九八八年一月至十二月在香港 Sara Beattle College 就讀行政秘書文憑課程及畢業，二零零零年一月起在香港 Caritas Francis Hsu College 就讀 Bphil in Hospitality Management Students。

工作經驗：

一九八一年三月至六月在英國 St. Georges Hotel 任實習課習，一九八一年七月至八月在英國 Holiday Inn Golden Mile 任實習課習，一九八二年三月至七月在英國 Holiday Inn Marble Arch 任實習課習，一九八四年三月至一九八五年四月在澳門 Macau Excelsior 任接待處主管，一九八五年八月至一九八六年十一月在香港 Marco Polo Hotel 任客務關係主任，一九八七年一月至一九八八年二月在香港 Farrington Travel Limited 任旅遊顧問，一九八九年一月至十月在香港深灣遊艇會任行政秘書，一九八九年十二月至二零零零年四月在兩山公關推廣公司為股份持有人，一九九九年三月至二零零零年三月任職於澳門移交大典統籌辦公室，二零零零年四月以提供勞務方式任職澳門特別行政區政府旅遊局，其相等於第三職階特級技術員，二零零零年五月起以編制外合同方式在澳門特別行政區政府旅遊局市場處任職第三職階特級技術員，二零零零年六月起以代任方式被委任為澳門特別行政區政府旅遊局市場處代任處長。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Março de 2002:

Bacharel Fok Wai Lan Betty — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Mercados, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea b), 3.º, n.º 2, alínea a), e 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro.

Curriculum vitae

Habilitações literárias

Curso Secundário no «Concord College», Inglaterra, de Setembro de 1977 a Junho de 1980; Diploma «Higher National Diploma in Hotel» no Colégio «Llandrillo Technical College», Inglaterra, de Setembro de 1980 a Junho de 1983; «Diploma in Executive Secretarial Studies» no «Sara Beattle College», Hong Kong, de Janeiro a Dezembro de 1988; estudante do «Caritas Francis Hsu College», Hong Kong, desde Janeiro de 2000.

Funções desempenhadas

Estágios: de Março a Junho de 1981, no «St. Georges Hotel», Inglaterra; de Julho a Agosto de 1981, no Hotel «Holiday Inn Golden Mile», Hong Kong; de Março a Julho de 1982, no Hotel Holiday Inn Marble Arch, Inglaterra; de Março de 1984 a Abril de 1985, gerente da Divisão de Recepção no Hotel «Macau Excelsior», Macau; de Agosto de 1985 a Novembro de 1986, gerente da Divisão de Relações Públicas no Hotel «Marco Polo», Hong Kong; de Janeiro de 1987 a Fevereiro de 1988, consultante no «Farrington Travel Limited», Hong Kong; de Janeiro a Outubro de 1989, secretária do Clube Náutico «Aberdeen Marina's Club», Hong Kong; de Dezembro de 1989 a Abril de 2000, proprietária de acções nominativas da Empresa «B & W Co. Ltd.»; de Março de 1999 a Março de 2000, Gabinete de Coordenação da Cerimónia de Transferência; em Abril de 2000, técnica especialista, 3.º escalão, da DST, em regime de aquisição de serviços; de Maio de 2000, até à presente data, DST: técnica especialista, 3.º escalão, contratada além do quadro e chefe da Divisão de Mercados, em substituição, a partir de 1 de Junho de 2000.

曾組織本地及海外推廣活動：

旅遊展包括：廣州國際旅遊展銷會（二零零零，二零零一及二零零二年）；中國國內旅遊交易會（二零零零，二零零一及二零零二年）；中國國際旅遊交易會（二零零一及二零零二年）；印度國內及國際旅遊展（二零零一年）；高雄國際旅遊展（二零零一年）；亞洲國際旅遊展（二零零零年）；KOTFA 旅遊展覽會（二零零一年）；香港國際旅遊交易會（二零零零及二零零一年）。

促銷活動包括：曾在香港，新加坡，日本，廣州，台灣及泰國組織推廣澳門之促銷活動；大型活動包括：媽祖文化旅遊節（2001年）；世界華商大會——南京（2001年）；曾在廣州，杭州（首航），新加坡，日本及重慶組織及舉辦“澳門之夜”活動。以及於二零零零年至二零零二年期間接待各海外和國內之考察團體。

摘錄自本局局長於二零零二年三月十五日作出的批示：

鄭華司，本局人員編制第二職階二等繪圖員——應其本人之請求，自二零零二年四月十日起終止其職務。

二零零二年四月十七日於旅遊局

代局長 白文浩

社會工作局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零二年三月二十八日作出的批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，本局社會互助廳廳長兆源蔡學士、家庭暨社區服務廳廳長何淑嫻學士、防治藥物依賴廳廳長黃艷梅學士、行政暨財政廳廳長張鴻喜學士、長者服務處處長林佩嫦學士、復康服務處處長鄧詠詩學士、社會設施管理暨准照處處長李向紅學士、戒毒復康處處長韓衛學士、預防藥物濫用處處長許華寶學士、行政暨財政處處長羅潔林學士、組織暨資訊處處長辛志元學士及兒童暨青年服務處處長劉結艷副學士的定期委任自二零零二年六月二十八日起續期一年。

二零零二年四月十六日於社會工作局

局長 葉炳權

Actividades Promocionais em Macau e no Estrangeiro:

Organizou: Feira Internacional de Turismo em Guanzhou (2000, 2001 e 2002); «Exhibition Scenic Spot» (2000, 2001 e 2002), «China International Travel Mart» (2001 e 2002), «Outbound Travel Mart» na Índia (2001); Feira Internacional de Turismo em Kaohsiung (2001); Feira Internacional de Turismo da Ásia em Hong Kong (2000); KOFTA (The Korea World Travel Fair) (2001); Feira Internacional de Turismo em Hong Kong (2000 e 2001).

Organizou as actividades para a promoção do Turismo de Macau em Hong Kong, Singapura, Japão, Guanzhou, Taiwan e Tailândia; actividades promocionais em eventos especiais: promoção do Festival de Cultura e Turismo «A-Ma» (2001); «6th World Chinese Entrepreneurs Convention» em Nanjing (2001); a acção Social de «A Noite de Macau» em Guanzhou, Hangzhou (voo inaugural), Singapura, Japão e Chongqing e recebeu vários grupos de «Visita de Familiarização» de 2000 a 2002.

Por despacho do director dos Serviços, de 15 de Março de 2002:

Chiang Wa Si, desenhador de 2.ª classe, 2.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços — exonerado, a seu pedido, das referidas funções, a partir de 10 de Abril de 2002.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 17 de Abril de 2002. — O Director dos Serviços, substituto, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*.

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Março de 2002:

Licenciados Sio Un Choi, Isabel Maria Hó, Vong Yim Mui, Zhang Hong Xi, Lam Pui Seong, Tang Veng Si, Lei Heong Hong, Hon Wai, Hoi Va Pou, Maria Amélia Monteiro Rodrigues, San Chi Iun e bacharel Lao Kit Im — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, como chefes dos Departamentos de Solidariedade Social, da Família e Comunidade, de Prevenção e Tratamento da Toxicodependência, e Administrativo e Financeiro, chefes das Divisões dos Idosos, de Reabilitação, de Gestão e Licenciamento dos Equipamentos Sociais, de Tratamento e Reinserção Social, de Prevenção Primária, Administrativa e Financeira, de Organização e Informática, e de Infância e Juventude, respectivamente, neste Instituto, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 28 de Junho de 2002.

Instituto de Acção Social, aos 16 de Abril de 2002. — O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

澳門理工學院

批示摘錄

按照二零零二年四月十二日社會文化司司長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條及九月十六日第49/91/M號法令第五條第二款之規定，同時符合十二月六日第469/99/M號訓令核准的《澳門理工學院章程》第三十五條第三款的規定，徵用文化局林韻妮碩士，自二零零二年四月十四日起到本學院工作，為期一年。

二零零二年四月十五日於澳門理工學院

秘書長 辜麗霞

旅遊學院

批示摘錄

根據本學院院長於二零零二年三月二十一日之批示：

洪陳燕雲，本學院第六職階助理員，屬散位合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a)項及第二十八條第一款b)項之規定，其散位合同按同一職級獲續期一年，由二零零二年五月一日起生效。

關慧瑕，本學院第一職階二等技術員——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，由二零零二年五月一日起生效。

黃煒強——本學院技術支援人員，根據八月二十八日第45/95/M號法令第四十四條第二款之規定，其個人勞動合同獲續期一年，由二零零二年五月一日起生效。

根據本學院院長於二零零二年四月十日之批示：

余煥春及蘇少娟，分別為本學院第二及第一職階一級廚師——根據十二月六日第477/99/M號訓令核准的《旅遊學院教學人員及酒店業專業培訓人員通則》第三十九條及八月二十八日第45/95/M號法令第四十四條第二款之規定，二人之期限確定之個人勞動合同獲續期一年，均由二零零二年五月二十一日起生效。

根據本學院代院長於二零零二年四月十一日之批示：

黃永禧，本學院第四職階熟練助理員，屬散位合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a)項及

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Abril de 2002:

Mestre Lam Wan Nei — requisitada, pelo período de um ano, para desempenhar funções neste Instituto, ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 49/91/M, de 16 de Setembro, conjugado com o artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 35.º, n.º 3, dos Estatutos do Instituto Politécnico de Macau, aprovado pela Portaria n.º 469/99/M, de 6 de Dezembro, a partir de 14 de Abril de 2002.

Instituto Politécnico de Macau, aos 15 de Abril de 2002. — A Secretária-Geral, *Ku Lai Ha*.

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Extractos de despachos

Por despachos da presidente, de 21 de Março de 2002:

Hong Chan In Wan, auxiliar, 6.º escalão, assalariado, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e índice remuneratório, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Maio de 2002.

Kwan Wai Ha — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos do artigo 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Maio de 2002.

Wong Wai Keong — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como apoio técnico, neste Instituto, nos termos do artigo 44.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 45/95/M, de 28 de Agosto, a partir de 1 de Maio de 2002.

Por despachos da presidente, de 10 de Abril de 2002:

U Wun Chun e Sou Sio Kun — renovados os contratos individuais de trabalho com termo certo, pelo período de um ano, como cozinheiros de 1.ª classe, 2.º e 1.º escalão, respectivamente, nos termos dos artigos 39.º do Estatuto do Pessoal Docente e de Formação Profissional de Hotelaria do IFT, aprovado pela Portaria n.º 477/99/M, de 6 de Dezembro, e 44.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 45/95/M, de 28 de Agosto, a partir de 21 de Maio de 2002.

Por despacho da presidente, substituta, de 11 de Abril de 2002:

Wong Wing Hei, auxiliar qualificado, 4.º escalão, assalariado, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de seis meses, na mesma categoria e índice remuneratório, nos ter-

第二十八條第一款 b) 項之規定，其散位合同按同一職級獲續期六個月，由二零零二年四月二十八日起生效。

二零零二年四月十七日於旅遊學院

代院長 甄美娟

mos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 28 de Abril de 2002.

Instituto de Formação Turística, aos 17 de Abril de 2002. —
A Presidente do Instituto, substituta, *Ian Mei Kun*.

郵政局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零二年四月二日及四月四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第二職階一等技術輔導員李鳳瑩、第一職階一等助理技術員李婉芝、第一職階一等高級技術員何麗儀及第三職階二等文員黃少紅的編制外合同獲續期，首位續期六個月，其餘續期一年，薪俸點分別為 320、230、485 及 255 點，皆自二零零二年七月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零零二年四月四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改梁婉冰在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零零二年四月四日起轉為收取相等於第一職階一等高級技術員的薪俸點 485 的薪俸。

根據十二月二十一日的第 86/89/M 號法令第十條第一款及由同月同日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，下列人員在二零零二年三月十三日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中為合格應考人，現獲確定委任於本局人員編制之下指職位：

評核成績中唯一合格應考人的一等翻譯員曹錦俊，獲委任為第一職階首席翻譯員；

評核成績中唯一合格應考人的一等行政文員 Maria Helena de Carvalho Boyol Ngan，獲委任為第一職階首席行政文員；

評核成績中分別排名第一和第二的一等郵務輔導技術員，梁敬賢及高志明，獲委任為第一職階首席郵務輔導技術員，按照六月二日第 20/97/M 號法令第三條第三款之規定，第一位維持超額人員狀態。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 2 e 4 de Abril de 2002, respectivamente:

Lei Fong Ieng, Lei Iun Chi, Ho Lai I e Wong Sio Hong de Sousa — renovados os contratos além do quadro, pelo período de seis meses para o primeiro, e um ano para os restantes, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, e segundo-oficial, 3.º escalão, índice 255, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, todos a partir de 1 de Julho de 2002.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 4 de Abril de 2002:

Leong Un Peng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro para técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Abril de 2002.

Os trabalhadores, abaixo mencionados, classificados nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 11/2002, II Série, de 13 de Março — nomeados, definitivamente, para os lugares a cada um indicados do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Chou Kam Chon, intérprete-tradutor de 1.ª classe, único classificado, para intérprete-tradutor principal, 1.º escalão;

Maria Helena de Carvalho Boyol Ngan, primeiro-oficial administrativo, única classificada, para oficial administrativo principal, 1.º escalão;

Leung Keng In e Kou Chi Meng, técnicos-adjuntos postais de 1.ª classe, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, para técnicos-adjuntos postais principais, 1.º escalão, mantendo-se o primeiro na situação de supranumerário, nos termos do artigo 3.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho.

摘錄自簽署人於二零零二年四月四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改吳玉珍在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零零二年五月三日起轉為收取相等於第二職階一等技術輔導員的薪俸點 320 的薪俸。

摘錄自簽署人於二零零二年四月十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同第三條款，職級和薪俸點分別如下：

余柏光，自二零零二年六月一日起轉為第二職階二等高級技術員，薪俸點為 455；

羅翠嫻及鄭紹安，各自二零零二年五月十九日及六月一日起分別轉為第三職階一等及第三職階二等技術輔導員，薪俸點為 335 及 290；

譚安琪，自二零零二年五月十一日起轉為第三職階三等文員，薪俸點為 220。

二零零二年四月二十四日於郵政局

局長 羅庇士

Por despacho do signatário, de 4 de Abril de 2002:

Ung Iok Chan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro para adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Maio de 2002.

Por despachos do signatário, de 12 de Abril de 2002:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro, nas categorias e índices a cada um indicados, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Iu Pak Kuong, como técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, a partir de 1 de Junho de 2002;

Lo Choi Han e Cheang Sio On, como adjuntos-técnicos de 1.ª e 2.ª classe, ambos do 3.º escalão, índices 335 e 290, a partir de 19 de Maio e 1 de Junho de 2002, respectivamente;

Tam On Kei, como terceiro-oficial, 3.º escalão, índice 220, a partir de 11 de Maio de 2002.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 24 de Abril de 2002.
— O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

地球物理暨氣象局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零二年三月二十日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局第二職階熟練工人余章輝的散位合同自二零零二年五月四日起續期一年，職級和職階維持不變。

二零零二年四月十二日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Março de 2002:

U Cheong Fai, operário qualificado, 2.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Maio de 2002.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 12 de Abril de 2002. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

政府總部輔助部門

SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

名單

Listas

政府總部輔助部門為填補人員編制內高級技術人員組別第一職階一等高級技術員兩缺，經於二零零二年二月二十七日第九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制方式舉行一般晉升開考的招考公告，現公布應考人的評核成績如下：

| 合格應考人： | 分 |
|---------------|------|
| 1.º 馮潔儀 | 8.38 |
| 2.º 李月梅 | 8.13 |

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經行政長官二零零二年四月十六日的批示確認)

二零零二年四月十日於政府總部輔助部門

典試委員會：

主席：行政技術輔助廳廳長 蘇柏圖

委員：物料供應暨財產處處長 杜珍妮

人力資源暨檔案處處長 劉軍勵

(是項刊登費用為 MOP1,498.00)

政府總部輔助部門為填補人員編制內技術人員組別第一職階一等技術員一缺，經於二零零二年二月二十七日第九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制方式舉行一般晉升開考的招考公告，現公布應考人評核成績如下：

| 合格應考人： | 分 |
|---------------------|------|
| Elsa da Silva | 8.57 |

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 27 de Fevereiro de 2002:

| Candidatos aprovados: | valores |
|---|---------|
| 1.º Ermelinda Teresa do Menino Jesus Fong aliás Fong Kit I | 8,38 |
| 2.º Lei Ut Mui | 8,13 |

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 16 de Abril de 2002).

Serviços de Apoio da Sede do Governo, aos 10 de Abril de 2002.

O Júri:

Presidente: Alberto Jorge e Sousa, chefe do Departamento de Apoio Técnico-Administrativo.

Vogais: Maria Eugénia Fernandes Estorninho, chefe da Divisão de Aprovisionamento e Património; e

Lao Kuan Lai da Luz, chefe da Divisão de Recursos Humanos e Arquivo.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 27 de Fevereiro de 2002:

| Candidato aprovado: | valores |
|---------------------|---------|
| Elsa da Silva | 8,57 |

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, aprovado pelo De-

行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經行政長官二零零二年四月十六日的批示確認)

二零零二年四月十日於政府總部輔助部門

典試委員會：

主席：行政技術輔助廳廳長 蘇柏圖

委員：物料供應暨財產處處長 杜珍妮

人力資源暨檔案處處長 劉軍勳

(是項刊登費用為 MOP1,429.00)

creto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.º o Chefe do Executivo, de 16 de Abril de 2002).

Serviços de Apoio da Sede do Governo, aos 10 de Abril de 2002.

O Júri:

Presidente: Alberto Jorge e Sousa, chefe do Departamento de Apoio Técnico-Administrativo.

Vogais: Maria Eugénia Fernandes Estorninho, chefe da Divisão de Aprovisionamento e Património; e

Lao Kuan Lai da Luz, chefe da Divisão de Recursos Humanos e Arquivo.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

立法會輔助部門

公告

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，為填補立法會輔助部門人員編制內以下空缺，以文件審閱、有限制的方式進行之一般晉升開考的報考人臨時名單，已張貼於立法會前地立法會大樓立法會輔助部門一般行政及財政管理處。有關招考通告的公告，已公布於二零零二年三月二十七日第十三期第二組《澳門特別行政區公報》內：

第一職階一等資訊技術員兩缺；

第一職階一等資訊督導員兩缺；及

第一職階一等公關督導員兩缺。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，該名單視為確定名單。

二零零二年四月十七日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

(是項刊登費用為 MOP1,321.00)

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Anúncio

Torna-se público que se encontram afixadas, na Divisão de Administração Geral e Gestão Financeira dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, sita na Praça da Assembleia Legislativa, Edifício da Assembleia Legislativa, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, cujos anúncios dos avisos de abertura foram publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 27 de Março de 2002, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Dois lugares de técnico de informática de 1.ª classe, 1.º escalão;

Dois lugares de assistente de informática de 1.ª classe, 1.º escalão; e

Dois lugares de assistente de relações públicas de 1.ª classe, 1.º escalão.

As referidas listas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 17 de Abril de 2002.

A Secretária-Geral, *Celina Silva Dias Azedo*.

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

法律及司法培訓中心

CENTRO DE FORMAÇÃO JURÍDICA E JUDICIÁRIA

名單

Lista

按照二零零二年三月十三日第十一期第二組《澳門特別行政區公報》刊登之開考通告，現公布修讀私人公證員培訓課程之准考人臨時名單：

被接納之報考人：

1. Adelino dos Reis Borges Fernandes Correia
2. Alberto Manuel da Conceição Pablo
3. Ana Carla Roberto Martins de Carvalho
4. Ana Catarina de Figueiredo Antunes Felix Pontes
5. António de Almeida Ferreira
6. Armindo Leitão Sa Silva
7. Hugo Alexandre Ruas Abrantes Ribeiro Couto
8. João Nuno Gomes Encarnação
9. Jorge Alberto Fontes Azeredo Osório
10. José Gabriel Ramos Pereira da Silva Mariano
11. Judite Isabel Vale Duarte Nunes
12. 江陽
13. Luísa Chambers de Campos Empis de Bragança Ferreira Pinto
14. Miguel Monteiro Barbosa Moreira Cravo
15. Nuno Gonçalo Bernardes de Miranda Catanas
16. Paulo Jorge Carrasqueiro de Araújo e Sá
17. Ricardo Gaspar Rosado de Carvalho
18. 唐曉晴
19. Zelina Amélia Ribeiro Rodrigues

有條件被接納之報考人：

1. Pedro Alexandre Jordão Carvalheiro de Castro Veloso a), b)

備註：

- a) 有條件被接納因欠交有效的居民身份證；
- b) 有條件被接納因欠交刑事紀錄證明書。

有條件被接納之報考人，應於在《澳門特別行政區公報》公佈本名單日起計十天內補交所欠之文件，否則將被淘汰。

二零零二年四月二十二日於法律及司法培訓中心

典試委員會主席 尹思哲

(是項刊登費用為 MOP2,140.00)

Provisória dos candidatos ao concurso para admissão ao curso de formação de Notários Privados, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 13 de Março de 2002:

Candidatos admitidos:

1. Adelino dos Reis Borges Fernandes Correia;
2. Alberto Manuel da Conceição Pablo;
3. Ana Carla Roberto Martins de Carvalho;
4. Ana Catarina de Figueiredo Antunes Felix Pontes;
5. António de Almeida Ferreira;
6. Armindo Leitão Sa Silva;
7. Hugo Alexandre Ruas Abrantes Ribeiro Couto;
8. João Nuno Gomes Encarnação;
9. Jorge Alberto Fontes Azeredo Osório;
10. José Gabriel Ramos Pereira da Silva Mariano;
11. Judite Isabel Vale Duarte Nunes;
12. Kong Ieong;
13. Luísa Chambers de Campos Empis de Bragança Ferreira Pinto;
14. Miguel Monteiro Barbosa Moreira Cravo;
15. Nuno Gonçalo Bernardes de Miranda Catanas;
16. Paulo Jorge Carrasqueiro de Araújo e Sá;
17. Ricardo Gaspar Rosado de Carvalho;
18. Tong Io Cheng;
19. Zelina Amélia Ribeiro Rodrigues.

Candidato admitido condicionalmente:

1. Pedro Alexandre Jordão Carvalheiro de Castro Veloso a) e b).

Notas:

a) Admitido condicionalmente por não ter apresentado bilhete de identidade de residente válido;

b) Admitido condicionalmente por não ter apresentado certificado do registo criminal.

O candidato admitido condicionalmente deve, no prazo de dez dias, a contar da data da publicação da presente lista no *Boletim Oficial*, apresentar os documentos em falta, sob pena de exclusão.

Centro de Formação Jurídica e Judiciária, aos 22 de Abril de 2002.

O Presidente do Júri, *Manuel Marcelino Escovar Trigo*.

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

澳門基金會

FUNDAÇÃO MACAU

名單

Lista

根據八月二十六日第54/GM/97號批示關於撥給私人和私人機構財政資助的有關規定，澳門基金會現公佈二零零二年第一季度的贊助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem a Fundação Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 1.º trimestre do ano de 2002:

澳門幣 (MOP)

| 受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros | 目的 Finalidade | 批示日期 Despacho de autorização | 支付日期 Pago em | 撥給之金額 Montantes atribuídos |
|---|---|------------------------------------|-----------------|----------------------------------|
| 澳門護理人員協進會 Associação do Pessoal de Enfermagem de Macau | 資助二十週年會慶活動，包括舉辦國際研討會。 Subsídio para apoio às actividades em comemoração do seu 20.º aniversário. | 8/1/2002 | 30/1/2002 | 50,000.00 |
| 澳門浩然曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Hou Yin de Macau | 作為二零零二年的部份活動經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com as actividades do ano 2002. | 8/1/2002 | 30/1/2002 | 5,000.00 |
| 澳門蓮花曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Lotus de Macau | 作為二零零二年的部份活動經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com as actividades do ano 2002. | 8/1/2002 | 30/1/2002 | 5,000.00 |
| 澳門社會科學學會 Associação de Ciências Sociais de Macau | 資助舉行“第十四屆粵澳關係研討會”的活動經費。 Subsídio para apoio à realização do 14.º «Seminário sobre Relações entre China e Macau». | 15/1/2002 | 7/2/2002 | 50,000.00 |
| 澳門成人教育學會 Associação de Educação de Adultos de Macau | 作為二零零二年的部份活動經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com as actividades do ano 2002. | 15/1/2002 | 7/2/2002 | 60,000.00 |
| 星輝曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Seng Fai | 作為二零零二年的部份活動經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com as actividades do ano 2002. | 15/1/2002 | 7/2/2002 | 5,000.00 |
| 澳門老年書畫家協會 Associação de Pintura e Caligrafia de Terceira Idade de Macau | 作為二零零二年的部份活動經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com as actividades do ano 2002. | 15/1/2002 | 7/2/2002 | 50,000.00 |
| 澳門筆會 Pen of Macau | 資助橫額費用以舉辦古典詩詞學術講座。 Subsídio para apoio às despesas da bandeira distintiva para a conferência. | 15/1/2002 | 7/2/2002 | 3,500.00 |
| 離島婦女互助會 Associação de Mútuo Auxílio das Mulheres das Ilhas | 資助二零零二年活動經費。 Subsídio para apoio à realização de actividades do ano 2002. | 15/1/2002 | 7/2/2002 | 50,000.00 |
| 國際法事務辦公室 Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional | 資助“歐盟與澳門特別行政區法律合作計劃”（支付第一期資助款）。 Apoio ao projecto de cooperação jurídica entre a União Europeia e a RAE de Macau (Pagamento da 1.ª prestação). | 11/7/2000 ; 15/1/2002 | 7/2/2002 | 1,330,000.00# |

澳門幣 (MOP)

| 受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros | 目的 Finalidade | 批示日期 Despacho de autorização | 支付日期 Pago em | 撥給之金額 Montantes atribuídos |
|---|---|------------------------------------|-----------------|----------------------------------|
| 澳門婦女聯合會 Associação das Senhoras Democráticas de Macau | 資助二零零二年的部份活動經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com as actividades do ano 2002. | 22/1/2002 | 7/2/2002 | 60,000.00 |
| 澳門女公務員協會 Associação das Funcionárias Públicas de Macau | 資助二零零二年的部份活動經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com as actividades do ano 2002. | 22/1/2002 | 7/2/2002 | 30,000.00 |
| 澳門培正中學 Pui Ching Middle School | 資助該校管弦樂團二零零二年部份活動 經費。 Subsídio para apoio às despesas com ac- tividades de 2002 do grupo musical. | 22/1/2002 | 7/2/2002 | 24,000.00 |
| 天地陶藝社 Ceramic Studio «Sky and Earth» | 資助橫額費用以舉辦陶藝展覽。 Subsídio para apoio às despesas da ban- deira distintiva para a exposição. | 15/1/2002 ; 18/3/2002 | 7/2/2002 | 3,500.00 |
| 澳門北區金龍醒獅賀新歲籌委會 Danças de Dragão e de Leões para celebração do Ano Novo Lunar Chinês | 資助舉辦“二零零二年龍獅賀新歲” 大型春節聯歡活動。 Subsídio para apoio às despesas com ac- tividades do Ano Novo Lunar Chinês «Danças do Leão e Dragão 2002». | 22/1/2002 | 21/2/2002 | 30,000.00 |
| José Silveira Machado | 資助出版“澳門：回憶和傳統” (支付第1期費用)。 Subsídio para a edição do livro «Macau — Memórias e Tradições» (Pagamento da 1.ª prestação). | 30/1/2002 | 21/2/2002 | 25,000.00 |
| 澳門舞蹈協會 Associação de Danças de Macau | 資助出版“澳門舞蹈發展二十年”。 Subsídio para apoio à publicação de um livro. | 30/1/2002 | 21/2/2002 | 200,000.00 |
| 澳門老年書畫家協會 Associação de Pintura e Caligrafia de Terceira Idade de Macau | 資助舉辦姚本樑個人展覽之橫額費用。 Subsídio para apoio às despesas da bandeira distintiva para a exposição. | 30/1/2002 | 21/2/2002 | 3,500.00 |
| 澳門新一代協進會 Associação da Nova Geração de Macau | 資助二零零二年度活動計劃的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com as actividades do ano 2002. | 5/2/2002 | 1/3/2002 | 50,000.00 |
| 澳門永佳曲藝會 Associação de Canção dos Veng Kai de Macau | 資助舉辦“名曲會知音演唱會”。 Subsídio para a realização de um concerto de ópera chinesa. | 5/2/2002 ; 18/3/2002 | 1/3/2002 | 3,000.00 |
| 比較教育研究中心 Comparative Education Research Centre | 出版“Education and Society in Hong Kong and Macau: Comparative Perspec- tives on Continuity and Change”。 Subsídio para a publicação do livro «Edu- cation and Society in Hong Kong and Ma- cau: Comparative Perspectives on Con- tinuity and Change». | 15/1/2002 | 9/3/2002 | 30,945.00 |

澳門幣 (MOP)

| 受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros | 目的 Finalidade | 批示日期 Despacho de autorização | 支付日期 Pago em | 撥給之金額 Montantes atribuídos |
|--|--|------------------------------------|-----------------|----------------------------------|
| 中國比較文學學會 China Comparative Literature Association | 資助出版“世界性與本土性——跨文化對話”研討會論文集的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a edição do livro. | 5/2/2002 | 18/3/2002 | 20,000.00 |
| 中華媽祖基金會 Fundação da Deusa A-Má de Macau | 資助興建『澳門媽祖文化村』（支付第一期費用）。 Subsídio para obras de construção do «Complexo Cultural da Deusa A-Má» (Pagamento da 1.ª prestação). | 12/11/2001 | 28/3/2002 | 2,000,000.00 |
| 協同特殊教育學校 Escola Concórdia para Ensino Especial | 深圳，佛山，順德特殊教育學校交流活動計劃。 Subsídio para a visita de intercâmbio académico a ShenZhen, Fat Shán, Son Tak entre Escolas para Ensino Especial. | 18/3/2002 | 28/3/2002 | 8,000.00 |
| 澳門聊聊曲藝社 Associação de Ópera Chinesa Liu Liu de Macau | 舉行三場粵曲演唱及折子戲。 Subsídio para apoio a três sessões de ópera chinesa. | 18/3/2002 | 28/3/2002 | 5,000.00 |
| 澳門國際視覺藝術中心 Centro Internacional de Artes Visuais de Macau | 舉辦“活著就好，有夢更妙”二零零二郭桓畫展。 Subsídio para a realização da exposição de pintura do artista Kwok Woon. | 18/3/2002 | 28/3/2002 | 50,000.00 |
| 漫畫天地工作室 Terra dos Desenho Animado | 漫人騷二零零二。 Subsídio para a realização da exposição «Terra do Desenho Animado 2002». | 18/3/2002 | 28/3/2002 | 6,000.00 |
| 澳門葡人之家協會 Casa de Portugal em Macau | 舉辦“Sexo, Drogas e Rock'n Roll”話劇。 Subsídio para a realização da peça de teatro «Sexo, Drogas e Rock'n Roll». | 25/2/2002 | 28/3/2002 | 50,000.00 |
| 善牧中心 Centro do Bom Pastor | 舉辦“Violence against Women”研討會。 Subsídio para a realização de conferência «Violence against Women». | 25/2/2002 | 28/3/2002 | 15,000.00 |
| 澳門陸軍俱樂部 Clube Militar de Macau | 舉辦“劉詩昆鋼琴獨奏慈善音樂會”。 Subsídio para a realização do concerto de piano — Lao Si Kuan. | 25/2/2002 | 28/3/2002 | 80,000.00 |
| 澳門理工學院學生會 Associação de Estudantes do Instituto Politécnico de Macau | 二零零二年度活動。 Apoio ao plano de actividades 2002. | 25/2/2002 | 28/3/2002 | 60,000.00 |
| 澳門緬華互助會 Associação dos Birmaneses de Origem Chinesa Residentes de Macau | 舉辦“第七屆澳門緬華潑水節”。 Subsídio para a realização do «7.º Ano das Festividades de Benção e Aspersão da Água». | 25/2/2002 | 28/3/2002 | 60,000.00 |
| 澳門合唱團 Coro «Macau» | 有關二零零二年四個季度音樂會。 Apoio ao plano de actividades do ano 2002. | 25/2/2002 | 28/3/2002 | 10,000.00 |

澳門幣 (MOP)

| 受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros | 目的 Finalidade | 批示日期 Despacho de autorização | 支付日期 Pago em | 撥給之金額 Montantes atribuídos |
|---|---|------------------------------------|-----------------|----------------------------------|
| 澳門科技大學 Macau University of Science and Technology | 出版“依法治澳與穩定發展——澳門特別 行政區基本法實施二周年研討會論文集”。 Subsídio para a edição do livro. | 25/2/2002 | 28/3/2002 | 60,000.00 |
| | | | 總計： Total: | 4,492,445.00 |

由原澳門發展與合作基金會批出之資助 (Subsídio concedido pela ex-F.C.D.M.)

二零零二年四月十五日於澳門基金會——行政委員會主席：吳榮恪

Fundação Macau, aos 15 de Abril de 2002.

O Presidente do C.A., *Vitor Ng*.

(是項刊登費用為 MOP7,272.00)
(Custo desta publicação \$ 7 272,00)

行政暨公職局

公告

行政暨公職局為填補人員編制高級技術員職程第一職階顧問高級技術員一缺，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考。根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，報考人臨時名單自本公告公布日起計，為期十天，張貼於水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局行政暨財政處，以供查閱。其招考通告的公告已刊登於二零零二年三月二十日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零二年四月八日於行政暨公職局

局長 李麗如

(是項刊登費用為 MOP1,047.00)

本局為填補人員編制內翻譯職程以下空缺，經於二零零二年三月二十日《澳門特別行政區公報》第十二期第二組刊登以文件審查方式進行普通有限制晉升開考的公告，現根據經十二月二十

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Anúncios

Torna-se público que se encontra afixada, a partir da data da publicação do presente anúncio, durante dez dias, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória do concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 20 de Março de 2002, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública,
aos 8 de Abril de 2002.

A Directora dos Serviços, *Lídia da Luz*.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontram afixadas, na Divisão Administrativa e

一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，把准考人臨時名單張貼在水坑尾街162號公共行政大樓26樓行政暨公職局行政暨財政處，以供查閱：

第一職階主任翻譯一缺；

第一職階首席翻譯四缺。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零二年四月十一日於行政暨公職局

局長 李麗如

(是項刊登費用為MOP1,047.00)

Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, cujo anúncio dos avisos de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 12, II Série, de 20 de Março de 2002:

Um lugar de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão; e

Quatro lugares de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 11 de Abril de 2002.

A Directora dos Serviços, *Lídia da Luz*.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

法務局

公告

有關通過考試方式進行普通晉升開考，以填補法務局人員編制傳譯及翻譯人員組別首席翻譯員第一職階三缺的開考通告已張貼於水坑尾街162號公共行政大樓十九樓。

此開考為所有符合十二月二十一日第86/89/M號法令第十條所規定之晉升條件的澳門公共行政部門及機關人員編制內的一等翻譯員而設。甄選方式包括：筆試、口試（兩者均以淘汰方式進行）、專業面試及履歷分析，評分比例分別為40%、25%、20%及15%。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》的規定，報考期限為二十日，由本公告公布於《澳門特別行政區公報》後起計算。

特此通知

二零零二年四月十八日於法務局

局長 張永春

(是項刊登費用為MOP1,155.00)

為填補法務局人員編制內以下空缺，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱及有限制方式，為法務局之公務員進行普通晉升開考，有關開考通告正張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Anúncios

Informa-se que se encontra afixado, no 19.º andar do Edifício Administração Pública, Rua do Campo, n.º 162, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, geral, de prestação de provas, para o preenchimento de três vagas na categoria de intérprete-tradutor principal, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça.

Trata-se de um concurso aberto a todos os intérpretes-tradutores de 1.ª classe dos quadros de pessoal dos Serviços e Organismos da Administração Pública de Macau que reúnam as condições de acesso estipuladas no artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, e cujo método de selecção inclui: prova escrita, prova oral (ambas de carácter eliminatório), entrevista profissional e avaliação curricular com ponderação de: 40%; 25%; 20% e 15%, respectivamente.

Nos termos do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o prazo de candidatura é de vinte dias, a contar da data da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 18 de Abril de 2002.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

Informa-se que se encontram afixados no 19.º andar do Edifício Administração Pública, Rua do Campo, n.º 162, os avisos referentes à abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos funcionários da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), nos termos definidos pelo

樓，而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告公布在《澳門特別行政區公報》後的第一個工作日起計算。

主任翻譯員第一職階兩缺；

顧問翻譯員第一職階一缺。

二零零二年四月十九日於法務局

局長 張永春

(是項刊登費用為 MOP881.00)

通告

按照行政法務司司長二零零二年四月十一日之批示，以及根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》之規定，現通過考試方式進行一般入職開考，以填補法務局人員編制傳譯及翻譯人員組別二等翻譯員第一職階三缺。

1. 方式、期限及有效期

本一般入職開考以考試方式進行。報考申請表應自本通告公布於《澳門特別行政區公報》後第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效日期於所述職位被填補後終止。

2. 報考條件

2.1 報考人

凡符合《澳門公共行政工作人員通則》所指的擔任公職的一般要件，且具備經四月二十四日第 18/95/M 號法令修改的十二月二十一日第 86/89/M 號法令第三十八條第二款 b) 項所指的澳門大學翻譯學士學位或認為適當之其他學士學歷的澳門特別行政區永久居民，不論是否與公職有聯繫，均可報考。

3. 報名方式及地點

報考人須填寫《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條所指之報名表，並於辦公時間內遞交到水坑尾街 162 號公共行政大樓十九樓法務局。

Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento dos seguintes lugares no quadro de pessoal da DSAJ;

Dois lugares na categoria de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão;

Um lugar na categoria de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 19 de Abril de 2002.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Avisos

Faz-se público que, por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 11 de Abril de 2002, e nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se acha aberto concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de três vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O prazo de validade esgota-se com o preenchimento das vagas postas a concurso.

2. Condições de candidatura

2.1. Candidatos:

Podem candidatar-se todos os residentes permanentes da RAEM, vinculados ou não à função pública, que reúnam os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas mencionados no ETAPM, e que estejam habilitados com licenciatura em tradução e interpretação da Universidade de Macau ou outra considerada adequada, nos termos da alínea b) do n.º 2 do artigo 38.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 18/95/M, de 24 de Abril.

3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso faz-se mediante o preenchimento da ficha de inscrição, a que se refere o artigo 52.º do ETAPM, devendo a mesma ser entregue durante o horário de expediente no 19.º andar da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, sita na Rua do Campo n.º 162, Edifício Administração Pública.

應遞交的文件：

與公職無聯繫的報考人應遞交：

- a) 有效的身分證文件影印本；
- b) 所要求的學歷及專業資格的證明文件；
- c) 履歷。

與公職有聯繫的報考人應遞交：

- a) 有效的身分證文件影印本；
- b) 所要求的學歷及專業資格的證明文件；
- c) 履歷；
- d) 有關部門發出之個人記錄，其內載明曾擔任的職務、現所屬職程和職級、與公職聯繫的性質，在現職級和在公職的年資，以及為開考而遞交的有關的工作評核等。

報考人如屬法務局或登記及公證部門之人員，則豁免遞交 a)、b) 和 d) 項所指的文件；如文件已存於有關的個人檔案內，須在報名表上明確聲明。

4. 職務性質

二等翻譯員的工作為：在尊重有關內容及風格下，負責將兩種官方語言文本對譯，以及進行該兩種語言的口頭交替傳譯或同聲傳譯，忠實表達發言人的信息。

5. 薪俸

二等翻譯員第一職階之薪俸點為十二月三十一日第 86/89/M 號法令附表薪俸索引表所載的 440 點。

6. 甄選方式

甄選將以不超過三小時的筆試及不超過二十分鐘的口試的知識考試進行，並輔以專業面試，評分比例如下：

- a) 筆試——中葡、葡中筆譯（評分數值——40%）；
- b) 口試——中葡、葡中口譯（評分數值——40%）；
- c) 專業面試——（評分數值——20%）。

應考人在筆試時可參考字典及詞彙表。

Documentos a apresentar:

Os candidatos não vinculados à função pública devem apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação válido;
- b) Documento comprovativo das habilitações académicas e profissionais exigidas; e
- c) Nota curricular.

Os candidatos vinculados à função pública devem apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação válido;
- b) Documento comprovativo das habilitações académicas e profissionais exigidas;
- c) Nota curricular; e

d) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso.

Os candidatos vinculados à DSAJ ou aos serviços dos registos e notariado, ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d), se os mesmos se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

4. Conteúdo funcional

O intérprete-tradutor de 2.ª classe, efectua a tradução de textos escritos de uma das línguas oficiais para outra e vice-versa, procurando respeitar o conteúdo e a forma dos mesmos; faz interpretação consecutiva ou simultânea de intervenções orais de uma das línguas oficiais para outra e vice-versa, procurando respeitar o sentido exacto do que é dito pelos intervenientes.

5. Vencimento

O intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 440 da tabela indiciária de vencimentos da Administração Pública de Macau.

6. Método de selecção

A selecção será efectuada mediante provas de conhecimentos, que revestirão a forma de uma prova escrita, com a duração máxima de três horas, e de uma prova oral, com a duração máxima de vinte minutos, complementadas por entrevista profissional, ponderadas da seguinte forma:

- a) Prova escrita — tradução de um texto escrito de chinês para português e vice-versa (ponderação — 40%);
- b) Prova oral — interpretação de um discurso de chinês para português e vice-versa (ponderação — 40%); e
- c) Entrevista profissional — (ponderação — 20%).

Para a prova escrita, os candidatos poderão utilizar, como elementos de consulta, dicionários e glossários.

各項考試均以淘汰形式進行，因此，應考人必須在筆試中獲得相等或高於五分，才可進行口試；而進行口試階段後，應考人必須在口試中獲得相等或高於五分，方可進入專業面試階段。

凡沒有接受任何甄選方式的應考人將自動被淘汰。

筆試的進行日期將載於准考人確定名單內。

有關張貼通告公布在《澳門特別行政區公報》後，筆試的及格應考人名單（包括口試的進行日期及地點）張貼於法務局十九樓內。

有關張貼通告公布在《澳門特別行政區公報》後，獲進入專業面試階段之應考人名單（包括面試的進行日期及地點）亦張貼於法務局十九樓內。

7. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：代副局長 梁葆瑩

正選委員：法律翻譯廳廳長 沈偉強

人力資源處處長 鄭婉瑩

候補委員：顧問翻譯員 Gonçalo de Amarante Xavier

首席高級技術員 葉錦雯

二零零二年四月十七日於法務局

局長 張永春

（是項刊登費用為 MOP5,135.00）

按照行政法務司司長二零零二年四月十九日之批示，以及根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》之規定，現通過考試方式進行一般入職開考，以填補法務局人員編制高級技術人員組別第一職階二等高級技術員（法律範疇）八缺。

1. 方式、期限及有效期

本一般入職開考以考試方式進行。報考申請表應自本通告公布於《澳門特別行政區公報》後第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效日期於所述職位被填補後終止。

Cada uma das provas reveste-se de carácter eliminatório e, assim, só terão acesso à prova oral os candidatos que obtenham na prova escrita classificação igual ou superior a cinco valores, o mesmo se aplicando à prova oral, apenas sendo admitidos à entrevista profissional os candidatos que obtiverem na prova oral classificação igual ou superior a cinco valores.

O candidato que não realize qualquer dos métodos de selecção é automaticamente excluído.

A data de realização da prova escrita constará da lista definitiva dos candidatos admitidos.

A lista dos candidatos aprovados na prova escrita, na qual constará também a data e o local de realização das provas orais, será afixada no 19.º andar da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), após aviso sobre a sua afixação a publicar no *Boletim Oficial* da RAEM.

A lista dos candidatos admitidos à entrevista profissional, bem como a sua calendarização e local de realização, será igualmente afixada no 19.º andar da DSAJ, após aviso sobre a sua afixação publicado no *Boletim Oficial* da RAEM.

7. Composição do júri

O júri do presente concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Leong Pou Ieng, subdirectora, substituta.

Vogais: Sam Vai Keong, chefe do Departamento de Tradução Jurídica; e

Iun Ieng Kwong, chefe da Divisão de Recursos Humanos.

Vogais suplentes: Gonçalo de Amarante Xavier, intérprete-tradutor assessor; e

Ip Kam Man, técnica superior principal.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 17 de Abril de 2002.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 5 135,00)

Faz-se público que, por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 19 de Abril de 2002, e nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se acha aberto concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de oito vagas de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da área jurídica, da carreira de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O prazo de validade esgota-se com o preenchimento das vagas postas a concurso.

2. 報考條件

凡符合現行《澳門公共行政工作人員通則》規定的擔任公職的一般要件，且按十月十二日第46/98/M號法令第一條的規定，具有以下學歷的澳門特別行政區永久性居民，不論是否與公職有聯繫，均可報考：

- a) 具有澳門官方教育制度之法學士學位；
- b) 在外地取得a)項所指之同一體制且在澳門認可之法學士學位；
- c) 具有非a)項所指之體制之法學士學位且必須完成澳門法律補充課程。

3. 報考辦法及地點

報考人須填寫《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條所指之報名表，並於辦公時間內遞交到水坑尾街162號“公共行政大樓”十九樓法務局。

3.1. 應遞交的文件：

與公職無聯繫的報考人應遞交：

- a) 有效的身分證明文件影印本；
- b) 所要求的學歷及專業資格的證明文件；
- c) 履歷。

與公職有聯繫的報考人應遞交：

- a) 有效的身分證明文件影印本；
- b) 所要求的學歷及專業資格的證明文件；
- c) 履歷；
- d) 有關部門發出之個人記錄，其內載明曾擔任的職務、現所屬職程和職級、與公職聯繫的性質，在現職級和在公職的年資，以及為開考而遞交的有關的工作評核等。

報考人如屬法務局或登記及公證部門的人員，則豁免遞交

a)、b)和d)項所指的文件；如文件已存於有關的個人檔案內，須在報名表上明確聲明。

4. 職務性質

法律範疇之高級技術員須以自主及負責的方式擔任調查、研究、構思及使用科學技術或專門方法及程序的諮詢性職務，需要

2. *Condições de candidatura*

Podem candidatar-se todos os residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau, vinculados ou não à função pública, que reúnam os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas mencionados no ETAPM, e que, nos termos do artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 46/98/M, de 12 de Outubro, estejam habilitados:

- a) Com licenciatura em Direito pelo sistema oficial de ensino de Macau;
- b) Com licenciatura em Direito obtida no exterior, da mesma matriz da referida na alínea a), e reconhecida oficialmente em Macau;
- c) Com licenciatura em Direito de matriz diferente da referida na alínea a) e curso complementar de Direito de Macau.

3. *Forma de admissão e local*

A admissão ao concurso faz-se mediante o preenchimento da ficha de inscrição, a que se refere o artigo 52.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, devendo a mesma ser entregue, durante o horário de expediente, na Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, sita na Rua do Campo n.º 162, Edifício Administração Pública, 19.º andar.

3.1. Documentos a apresentar:

Os candidatos não vinculados à função pública devem apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação válido;
- b) Documento(s) comprovativo(s) das habilitações académicas exigidas no presente aviso; e
- c) Nota curricular.

Os candidatos vinculados à função pública devem apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação válido;
- b) Documento(s) comprovativo(s) das habilitações académicas exigidas no presente aviso;
- c) Nota curricular; e
- d) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso.

Os candidatos vinculados à DSAJ ou aos serviços dos registos e notariado, ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d), se os mesmos se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

4. *Caracterização do conteúdo funcional*

O técnico superior da área jurídica exerce funções consultivas, de investigação, estudo, concepção e adaptação de métodos

法學士程度的專門及基本培訓。制定意見書和進行屬其專業範疇的科學技術研究，以便為決策提供依據。

5. 薪俸

二等高級技術員第一職階的薪酬為十二月二十一日第86/89/M號法令附表三所載薪俸索引表的430點。

6. 甄選方式

6.1 甄選：

甄選將以不超過三小時的知識筆試進行，並輔以履歷分析及專業面試，評分比例如下：

- a) 筆試——（評分數值——50%）；
- b) 專業面試——（評分數值——30%）；
- c) 履歷分析——（評分數值——20%）。

語言之認識程度及專業培訓只有在其被適當證明時，才可在履歷分析方面獲得評分。

筆試以淘汰形式進行，因此，應考人必須在筆試中獲得相等或高於五分，才可進入專業面試階段。

沒有進行任何甄選方式的應考人將自動被淘汰。

筆試的進行日期將載於准考人確定名單內。及格之應考人名單將在通告公布在《澳門特別行政區公報》後，張貼在行政大樓法務局十九樓，連同進行專業面試之日期及地點一併公佈。

6.2 知識考試範圍將包括以下內容：

《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；

第1/1999號法律（回歸法）；

第2/1999號法律（政府組織綱要法）；

第6/1999號行政法規（政府部門及實體的組織、職權與運作）；

第36/2000號行政法規核准的《法務局組織法》；

e processos científico-técnicos, de âmbito geral ou especializado, executadas com autonomia e responsabilidade, requerendo uma especialização e formação básica ao nível da licenciatura em Direito. Elabora pareceres e efectua estudos na área da sua formação, tendo em vista a fundamentação de tomada de decisões. Participa na concepção, redacção e implementação de projectos.

5. Vencimento

O técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 430 da tabela indiciária de vencimentos da Administração Pública de Macau.

6. Método de selecção e programa

6.1. Selecção:

A selecção será feita mediante a prestação de uma prova escrita de conhecimentos, com a duração máxima de três horas, complementada por análise curricular e entrevista profissional, ponderadas da seguinte forma:

- a) Prova escrita — (ponderação — 50%);
- b) Entrevista profissional — (ponderação — 30%); e
- c) Análise curricular — (ponderação — 20%).

Os conhecimentos linguísticos e a formação profissional só serão valorizados na análise curricular desde que devidamente comprovados.

A prova escrita reveste-se de carácter eliminatório e, assim, só terão acesso à entrevista profissional os candidatos que obtenham na mesma classificação igual ou superior a cinco valores.

O candidato que não realize qualquer dos métodos de selecção é automaticamente excluído.

A data de realização da prova escrita constará da lista definitiva dos candidatos admitidos. A lista dos candidatos aprovados nesta prova, onde constarão também a data e o local de realização das entrevistas profissionais, será afixada na Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, após aviso a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

6.2. Programa da prova de conhecimentos:

A prova escrita de conhecimentos abrangerá as seguintes matérias:

- Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 1/1999, I Série, de 20 de Dezembro;

- Lei n.º 1/1999 (Lei da Reunificação);

- Lei n.º 2/1999 (Lei de Bases da Orgânica do Governo);

- Regulamento Administrativo n.º 6/1999 (organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicas);

- Lei Orgânica da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aprovada pelo Regulamento Administrativo n.º 36/2000, de 23 de Outubro de 2000;

第9/1999號法律（司法組織綱要法）；

經八月三日第39/99/M號法令核准的《民法典》；

經第6/2001號法律修訂，十一月十四日第58/95/M號法令核准的《刑法典》；

經第9/1999號法律修訂，十月八日第55/99/M號法令核准的《民事訴訟法典》；

經九月二日第48/96/M號法令核准的《刑事訴訟法典》；

經九月二十七日第48/99/M號法令及第6/2000號法律修訂，八月三日第40/99/M號法令核准的《商法典》；

經十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》；

經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂，十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》；

十二月二十一日第86/89/M號法令。

應考人在考試時可參閱上述法規。

7. 典試委員會

典試委員會由以下人士組成：

主席：代副局長 梁葆瑩

正選委員：法律推廣廳廳長 趙占全

 人力資源處處長 鄭婉瑩

候補委員：技術輔助處處長 吳子健

 首席高級技術員 葉錦雯

二零零二年四月十九日於法務局

局長 張永春

（是項刊登費用為MOP6,834.00）

• Lei n.º 9/1999 (Lei de Bases da Organização Judiciária);

• Código Civil, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 39/99/M, de 3 de Agosto;

• Código Penal aprovado pelo Decreto-Lei n.º 58/95/M, de 14 de Novembro, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 6/2001, de 28 de Maio;

• Código de Processo Civil, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 55/99/M, de 8 de Outubro, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 9/1999, de 20 de Dezembro;

• Código do Processo Penal, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 48/96/M, de 2 de Setembro;

• Código Comercial, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 40/99/M, de 3 de Agosto, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 48/99/M, de 27 de Setembro, e pela Lei n.º 6/2000, de 27 de Abril;

• Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;

• Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro;

• Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

Para a prova escrita, os candidatos poderão utilizar, como elementos de consulta, os diplomas legais relativos às matérias indicadas.

7. Composição do júri

O júri do presente concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Leong Pou Ieng, subdirectora, substituta.

Vogais: Chio Chim Chun, chefe do Departamento de Divulgação Jurídica; e

Iun Ieng Kwong, chefe da Divisão de Recursos Humanos.

Vogais suplentes: Ng Chi Kin, chefe da Divisão de Apoio Técnico; e

Ip Kam Man, técnica superior principal.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 19 de Abril de 2002.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 6 834,00)

身 份 證 明 局

公 告

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Anúncio

Torna-se público que se encontram afixadas e podem ser consultadas, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Identificação, sita no Largo do Senado, n.º 18-20,

五十七條第三款之規定，為填補身份證明局人員編制以下空缺，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的報考人臨時名單，現張貼於澳門議事亭前地十八至二十號中華商業大廈四字樓本局行政暨財政處。其招考通告的公告已刊登於二零零二年三月二十日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組內：

第一職階一等資訊技術員一缺；

第一職階一等資訊督導員一缺；

第一職階首席翻譯員一缺。

根據上述通則第五十七條第五款之規定，該名單被視為確定名單。

二零零二年四月十六日於身份證明局

局長 黎英杰

(是項刊登費用為 MOP1,292.00)

民政總署

名單

本總署透過二零零二年一月九日第二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，進行限制性晉升普通考試，以填補人員編制內第一職階首席高級技術員一缺，現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分
Isabel Celeste Jorge 8.88

(經二零零二年三月二十二日管理委員會會議確認)

二零零二年三月五日於民政總署

典試委員會：

主席：管理委員會委員 Rita Botelho dos Santos

正選委員：管理委員會委員 Marcelo Inácio dos Remédios

培訓及資料儲存處處長 郭小麗

(是項刊登費用為 MOP1,184.00)

edifício China Comercial, 4.º andar, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação, cujos anúncios de abertura foram publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 20 de Março de 2002, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na sua redacção actual dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Um lugar de técnico de informática de 1.ª classe, 1.º escalão;

Um lugar de assistente de informática de 1.ª classe, 1.º escalão; e

Um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão.

As referidas listas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 16 de Abril de 2002.

O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Lista

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, 1.º escalão, do ex-quadro da Câmara Municipal de Macau Provisória, nos termos do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 2, II Série, de 9 de Janeiro de 2002:

Candidato aprovado: valores
Isabel Celeste Jorge 8,88

(Homologada em sessão do Conselho de Administração, de 22 de Março de 2002).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 5 de Março de 2002.

O Júri:

Presidente: Rita Botelho dos Santos, administradora do Conselho de Administração.

Vogais efectivos: Marcelo Inácio dos Remédios, administrador do Conselho de Administração; c

Kuok Sio Lai, chefe da Divisão de Formação e Documentação.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

經濟局

公 告

為填補經濟局人員編制之第一職階一高等級技術員一缺，經於二零零二年四月三日第十四期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考通告的公告。現根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零零二年四月十七日於經濟局

代局長 羅銳榮（副局長）

（是項刊登費用為 MOP1,018.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Economia, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar (edifício Banco Luso Internacional), a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 14, II Série, de 3 de Abril de 2002, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 17 de Abril de 2002.

Pel'O Director dos Serviços, substituto, *Ló Ioi Weng*, subdirector.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

財 政 局

公 告

為填補財政局人員編制高級技術員職程第一職階一高等級技術員兩缺，茲根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》規定，以文件審閱、有限制的方式，報考表格之遞交限期為十日，為本局之公務員進行一般晉升開考，通告張貼在南灣大馬路 575、579 及 585 號財政局大樓十四樓財政局之行政暨財政處。

二零零二年四月十八日於財政局

局長 艾衛立

（是項刊登費用為 MOP813.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção de Serviços, sita na Avenida da Praia Grande n.ºs 575, 579 e 585, Edifício de Finanças, 14.º andar, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas aos funcionários da Direcção dos Serviços de Finanças, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da DSF.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 18 de Abril de 2002.

O Director dos Serviços, *Carlos F. Ávila*.

(Custo desta publicação \$813,00)

司庫活動組
SECTOR DE OPERAÇÕES DE TESOURARIA

二零零二年三月份澳門特別行政區總收支一覽表
Resumo do movimento do Cofre Geral da RAEM, no mês de Março de 2002

| | 中國銀行 (澳門分行) | 大西洋銀行 | 合共 Total |
|---|-----------------------|----------------------|----------------------|
| 上月餘額 Saldo do mês anterior | | | \$ 27,777,913.23 |
| 本月收入 Receita do mês: | | | |
| 庫房 Própria da Fazenda | \$ 655,944,347.00 | | \$ 655,944,347.00 |
| 財政運作 Por operações de Tesouraria | \$ 15,000,000.00 | \$ 642,275,852.10 | \$ 657,275,852.10 |
| 本月支出 Despesa do mês: | | | |
| 庫房 Própria da Fazenda | \$ 32,331,171.00 | | \$ 32,331,171.00 |
| 財政運作 Por operações de tesouraria | \$ 623,000,000.00 | \$ 642,275,852.10 | \$ 1,313,220,199.10 |
| 餘額支付 Entrega de Saldo | \$.00 | \$.00 | \$.00 |
| 轉入下月之餘額 Saldo para o mês seguinte | \$ 655,331,171.00 | \$ 669,481,938.14 | \$ 1,304,813,109.14 |
| | \$ 33,956,967.60 | \$ 2,228,035.59 | \$ 36,185,003.19 |
| | \$ 689,288,138.60 | \$ 651,709,973.73 | \$ 1,340,998,112.33 |
| 二零零二年三月三十一日的結餘 | | | |
| DESENVOLVIMENTO DO SALDO EM 31/03/2002 | | | |
| M/16 號賬冊顯示之結算: | | | |
| As contas do livro M/16 apresentam os saldos seguintes: | | | |
| 鑄印印花 Valores selados | \$.00 | \$ 910,000.00 | \$ 910,000.00 |
| 貴重物品 Jóias | \$.00 | \$ 40,250.00 | \$ 40,250.00 |
| 貴重物品及鑄印之總額 Total jóias e valores selados | \$.00 | \$ 950,250.00 | \$ 950,250.00 |
| 政府庫房之出納 Tesouraria de Fazenda Pública | \$ -15,838,100,000.00 | \$ 2,763,181,555.06 | \$ 2,763,181,555.06 |
| 於澳門金融管理局之存款 Depósito na A.M.C.M. | \$.00 | \$ 11,878,700,000.00 | \$ 11,878,700,000.00 |
| 各項存款一需清償之費用 Depósitos diversos - Despesas a liquidar | \$.00 | \$.00 | \$.00 |
| 雜項一需清償之費用 Diversos - Despesas a liquidar | \$.00 | \$ -17,987,327.50 | \$ -17,987,327.50 |
| 其他 Outras | \$.00 | \$ -3,096,609.59 | \$ -3,096,609.59 |
| 總金額 Total em dinheiro | \$ -15,838,100,000.00 | \$ 14,620,797,617.97 | \$ -1,217,302,382.03 |
| 現行預算費用之收支餘額 | \$ 2,300,012,006.80 | \$ -1,468,336,093.98 | \$ 831,675,912.82 |
| Saldo das receitas sobre as despesas do orçamento vigente | | | |
| 澳門特別行政區儲備基金 Fundo Reserva RAEM | | | \$ 10,185,054,294.29 |

備註：庫房本身收入中的澳門幣 \$ 461,517.30 為從支付中扣減之退回款額。

Obs: A receita própria da Fazenda engloba MOP 461 517,30, respeitantes às reposições abatidas nos pagamentos.

二零零二年四月十九日於財政局

制訂：施利華

覆核：司庫活動組組長 陳美蓮

簽署：財政局局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 19 de Abril de 2002.

Elaborado por *Carlos J. J. R. Silva*.
Verificado.

A Chefe do S.O.T., *Isabel Jacques*.

Visto.

O Director dos Serviços, *Carlos Fernando de Abreu Ávila*.

(是項刊登費用為 MOP3,210.00)

(Custo desta publicação \$ 3 210,00)

澳門財稅廳

佈告

關於地稅事宜

茲定於本年五月份內在澳門財稅廳收納處開徵二零零二年度澳門特別行政區之地稅，有關納稅人應依限期自動前來繳納。

又按照第 19/2001 號法律第十七條之規定，在二零零二年度內，倘若地租或租金每年金額不足澳門幣一百元（\$100.00）者不予徵收。

茲將本佈告多繕數張，張貼於慣常之告示處，並刊登於中、葡文主要報章及《澳門特別行政區公報》。此佈

二零零二年四月三日於澳門財稅廳

澳門財稅廳廳長 容光亮

本件經由澳門財政局局長艾衛立核閱

（是項刊登費用為 MOP1,106.00）

關於土地批給租金事宜

茲定於本年五月份內在澳門財稅廳收納處開徵二零零二年度土地批給租金，有關納稅人應依限期自動前來繳納。

又按照第 19/2001 號法律第十七條之規定，在二零零二年度內，倘若地租或租金每年金額不足澳門幣一百元（\$100.00）者不予徵收。

茲將本佈告多繕數張，張貼於慣常之告示處，並刊登於中、葡文主要報章及《澳門特別行政區公報》。此佈

二零零二年四月三日於澳門財稅廳

澳門財稅廳廳長 容光亮

本件經由澳門財政局局長艾衛立核閱

（是項刊登費用為 MOP1,038.00）

REPARTIÇÃO DE FINANÇAS

Editais

Foros

Iong Kong Leong, chefe da Repartição de Finanças de Macau.

Faço saber aos contribuintes desta Repartição que, durante o mês de Maio do corrente ano, estará aberto o cofre da Recebedoria da Repartição de Finanças de Macau para a cobrança voluntária dos Foros da Região Administrativa Especial de Macau relativas ao ano de 2002.

Mais faço saber que, de harmonia com o artigo 17.º da Lei n.º 19/2001, não se procederá à cobrança dos foros e rendas, cujo montante anual seja inferior a \$100,00 (cem patacas), durante o ano de 2002.

E, para constar, se passou este e outros de igual teor, que vão ser afixados nos lugares públicos de costume e publicados nos jornais chineses e portugueses, sendo reproduzido no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Repartição de Finanças de Macau, aos 3 de Abril de 2002.

O Chefe da Repartição de Finanças de Macau, *Iong Kong Leong*.

Visto. — O Director dos Serviços de Finanças de Macau, *Carlos Fernando de Abreu Ávila*.

(Custo desta publicação \$ 1 106,00)

Rendas de concessões de terrenos

Iong Kong Leong, chefe da Repartição de Finanças de Macau.

Faço saber aos contribuintes desta Repartição que, durante o mês de Maio do corrente ano, estará aberto o cofre da Recebedoria da Repartição de Finanças de Macau para a cobrança voluntária das rendas de concessões de terrenos relativas ao corrente ano de 2002.

Mais faço saber que, de harmonia com o artigo 17.º da Lei n.º 19/2001, não se procederá à cobrança dos foros e rendas, cujo montante anual seja inferior a \$100,00 (cem patacas), durante o ano de 2002.

E, para constar, se passou este e outros de igual teor, que vão ser afixados nos lugares públicos de costume e publicados nos jornais chineses e portugueses, sendo reproduzido no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Repartição de Finanças de Macau, aos 3 de Abril de 2002.

O Chefe da Repartição de Finanças de Macau, *Iong Kong Leong*.

Visto. — O Director dos Serviços de Finanças de Macau, *Carlos Fernando de Abreu Ávila*.

(Custo desta publicação \$ 1 038,00)

澳門金融管理局

AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

第 008/2002-AMCM 號通告

Aviso n.º 008/2002-AMCM

事項：豁免從事保險中介人活動的法人保險代理人的股東或合夥人、董事、經理及受僱人的從事保險中介人活動資格考試

考慮到保險中介人法規新修改後的條文；

另一方面，亦考慮到以下規定：

i) 根據經第 27/2001 號行政法規第一條修改的六月五日第 38/89/M 號法令第五條第三款的規定，保險推銷員是指同時屬法人保險代理人的受僱人，並在中介業務方面以上述實體的名義及為其利益而工作的中介人；

ii) 經第 27/2001 號行政法規第二條修改的第 38/89/M 號法令第十五 -A 條，規定從事保險中介人活動需要接受資格考試；

iii) 經第 27/2001 號行政法規第二條修改的第 38/89/M 號法令第十五 -B 條，訂定出若干免除進行上述考試的條件；

iv) 上述行政法規第三條訂出過渡制度，讓在該行政法規開始生效之日（二零零二年一月一日）已獲許可，且具備某些特定條件的中介人免除資格考試；

此外，亦考慮到六月五日第 38/89/M 號法令的修改版本並未有把從事保險中介人活動的法人保險代理人的股東或合夥人、董事、經理及受僱人定性為保險中介人，故此，第 27/2001 號行政法規第三條的規定不可直接適用於該等人士。

澳門金融管理局行政委員會現根據第 38/89/M 號法令第四十四條的規定，訂定如下：

獨一項——在澳門金融管理局作臨時登記，從事保險中介人活動的法人保險代理人的股東或合夥人、董事、經理及受僱人，只要符合六月五日第 38/89/M 號法令第十五 -B 條第一款或第 27/2001 號行政法規第三條第二款的規定，可獲免除從事保險中介人活動資格考試。

二零零二年三月二十八日於澳門金融管理局

行政委員會：

主席：丁連星

委員：潘志輝

(是項刊登費用為 MOP2,140.00)

Assunto: Dispensa de provas de qualificação para exercício da actividade de mediação de seguros por parte de sócios, directores, gerentes e trabalhadores de agentes de seguros — pessoas colectivas, que estejam adstritos a esta actividade

Tendo em atenção as alterações introduzidas no quadro legal da mediação de seguros;

Atendendo, por outro lado, ao disposto:

i) No n.º 3 do artigo 5.º do Decreto-Lei n.º 38/89/M, de 5 de Junho, com a redacção que lhe foi dada pelo artigo 1.º do Regulamento Administrativo n.º 27/2001, pelo qual se considera que é angariador de seguros o mediador que é simultaneamente trabalhador de um agente de seguros pessoa colectiva e que actua, na actividade de mediação, em nome e por conta dessa entidade;

ii) No artigo 15.º-A do Decreto-Lei n.º 38/89/M, com a redacção que lhe foi dada pelo artigo 2.º do Regulamento Administrativo n.º 27/2001, no qual se exige a realização de provas de qualificação para exercício da actividade de mediação;

iii) No artigo 15.º-B do Decreto-Lei n.º 38/89/M, com a redacção que lhe foi dada pelo artigo 2.º do Regulamento Administrativo n.º 27/2001, no qual se estabelecem alguns requisitos para dispensa nestas provas de qualificação;

iv) No artigo 3.º do supramencionado Regulamento Administrativo em que se consagra um regime transitório facultando aos mediadores de seguros autorizados à data da entrada em vigor desse diploma (1 de Janeiro de 2002), a isenção da prestação das provas de qualificação mediante determinadas condições;

Considerando, ainda, que os sócios, directores, gerentes e trabalhadores de agentes de seguros — pessoas colectivas, que estavam adstritos à actividade de mediação de seguros não eram categorizados, na redacção originária do Decreto-Lei n.º 38/89/M, de 5 de Junho, como mediadores de seguros, não lhes sendo, portanto, directamente aplicável o regime previsto no artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 27/2001.

O Conselho de Administração da AMCM, ao abrigo do artigo 44.º do Decreto-Lei n.º 38/89/M, determina:

Único — Os sócios, directores, gerentes e trabalhadores de agentes de seguros — pessoas colectivas, adstritos à actividade de mediação de seguros, que efectuem o registo provisório na AMCM, podem ser dispensados das provas de qualificação para o exercício dessa actividade, desde que reúnam os requisitos enunciados no n.º 1 do artigo 15.º-B do Decreto-Lei n.º 38/89/M, de 5 de Junho, ou no n.º 2 do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 27/2001.

Autoridade Monetária de Macau, aos 28 de Março de 2002.

Pel'O Conselho de Administração:

Presidente: Anselmo Teng.

Administrador: António Félix Pontes.

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

第 009/2002-AMCM 號通告

Aviso n.º 009/2002-AMCM

事項：保險業務監察 —— 保險中介活動 —— 刊登通告 —— 豁免支付二零零二年度登記費

第 27/2001 號行政法規對從事保險中介活動法律制度（六月五日第 38/89/M 號法令）進行了修改；

考慮到上述行政法規由二零零二年一月一日起生效，然而該法規僅在二零零一年十一月十二日公佈；

根據現行的第 38/89/M 號法令第四十四條的規定，為正確履行該法規的規定，澳門金融管理局負責在《澳門特別行政區公報》上刊登通告，發出規章性規定，基此，澳門金融管理局行政委員會現訂定如下：

獨一項 —— 在第 27/2001 號行政法規生效前獲批准的中介人，同時符合以下條件者，可獲豁免支付二零零二年度登記費：已清繳從事中介人活動所需支付的登記費、曾於二零零二年內從事中介人活動、無論是從事人壽保險或是一般保險，在這經濟年度所收取的佣金金額均不多於登記費的金額及於二零零二年七月三十一日前向澳門金融管理局提出申請。

二零零二年三月二十八日於澳門金融管理局

行政委員會：

主席：丁連星

委員：潘志輝

（是項刊登費用為 MOP1,361.00）

Assunto: Isenção de pagamento da taxa de registo para exercício da actividade de mediação de seguros, relativa ao ano de 2002

O Regulamento Administrativo n.º 27/2001 procedeu a alterações no regime jurídico do exercício da actividade de mediação de seguros (Decreto-Lei n.º 38/89/M, de 5 de Junho);

Considerando que o mencionado regulamento administrativo entrou em vigor no dia 1 de Janeiro de 2002, tendo, contudo, apenas sido publicado no dia 12 de Novembro de 2001;

Ao abrigo do actual artigo 44.º do Decreto-Lei n.º 38/89/M, que confere competência à AMCM para emitir normas regulamentares necessárias ao correcto cumprimento do disposto naquele diploma, através de avisos publicados no *Boletim Oficial*, o Conselho de Administração da AMCM determina que:

Único — Os mediadores de seguros autorizados à data da entrada em vigor do Regulamento Administrativo n.º 27/2001 que, cumulativamente, tenham regularizada a sua situação de pagamentos das taxas de registo relativas ao exercício da respectiva actividade, tenham exercido a sua actividade no ano de 2002, não tenham auferido comissões, neste ano económico, superiores ao montante da respectiva taxa de registo, em prémios brutos, para o ramo vida ou para os ramos gerais, e solicitem à AMCM o cancelamento da respectiva autorização até 31 de Julho de 2002, ficam isentos do pagamento da taxa de registo relativa ao ano de 2002.

Autoridade Monetária de Macau, aos 28 de Março de 2002.

Pel'O Conselho de Administração:

Presidente: Anselmo Teng.

Administrador: António Félix Pontes.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

澳門保安部隊事務局

名單

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階一等技術員壹缺，經於二零零二年三月六日第十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之招考公告。現公佈投考人評核成績如下：

合格投考人： 分

鍾尚治 6.87

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 6 de Março de 2002:

Candidato aprovado: valores

Chong Seong Chi 6,87

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de

十八條規定，投考者可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

(經保安司司長於二零零二年四月十六日的批示確認)

二零零二年四月九日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：處長 高振威

委員：海關副警司 曾雁鳴

治安警察警長 Fausto Viseu Bento

(是項刊登費用為 MOP1,341.00)

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階首席高級技術員壹缺，經於二零零二年三月十三日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之招考公告。現公佈投考人評核成績如下：

| | |
|-----------|------|
| 合格投考人： | 分 |
| 黃小美 | 8.16 |

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，投考者可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

(經保安司司長於二零零二年四月十六日的批示確認)

二零零二年四月十日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：通訊處處長 高振威

委員：顧問高級資訊技術員 顏穎

治安警察警司 陳玉光

(是項刊登費用為 MOP1,155.00)

公告

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階二等文員兩缺，經於二零零二年三月二十日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之招考公告。

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五

dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Abril de 2002).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 9 de Abril de 2002.

O Júri:

Presidente: Kou Chan Wai, chefe de divisão.

Vogais: Chang Ngan Meng, subcomissária/SA; e

Fausto Viseu Bento, chefe/PSP.

(Custo desta publicação \$ 1 341,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 13 de Março de 2002:

| | |
|--------------------------------|---------|
| <i>Candidato aprovado:</i> | valores |
| Wong Sio Mei Constantino | 8,16 |

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Abril de 2002).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 10 de Abril de 2002.

O Júri:

Presidente: Kou Chan Wai, chefe da Divisão de Comunicações.

Vogais: Ngan Weng, técnica superior de informática assessora; e

Chan Iok Kuong, comissário/PSP.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

Anúncio

Do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de segundo-oficial, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 20 de Março de 2002.

Nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo De-

十七條第三款規定，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供參閱。

二零零二年四月十二日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：首席技術輔導員 鄭嘉妍

委員：首席行政文員 Virginia C. Cunha

首席行政文員 Maria Fátima M. de Carvalho

(是項刊登費用為 MOP1,047.00)

通告

澳門保安部隊事務局

第 1/2002/DSFSM 號公開競投

澳門保安部隊事務局宣佈，根據保安司司長於二零零二年四月十六日作出的批示，為取得無線電對講機作公開競投。

| 項目 | 物品名稱 | 數量 |
|----|---|-----|
| 1. | • MOTOROLA 800MHz 手提式無線電對講機 MTS2000I；型號：H01UCD6PW1BN | 121 |
| 2. | • MOTOROLA 800MHz 移動式無線電對講機 ASTRO SPECTRA W7，型號：T99DX+181W | 10 |
| 3. | • MOTOROLA 800MHz 固定式無線電對講機 DESKTOP ASTRO SPECTRA W7，型號：L99DX +259L | 1 |

有關招標計劃及承投規則存放在位於兵營斜巷澳門保安部隊事務局行政管理廳，有意者可於辦公時間內到上址參閱，並繳付所需影印費用以取得上述文件，招標程序將於上址進行。

標書必須於二零零二年五月二十三日下午五時前遞交至澳門保安部隊事務局辦事處。

除須遞交招標計劃及承投規則所定之文件外，尚須遞交已繳交臨時保證金 MOP55,000.00（澳門幣伍萬伍仟元正）之證明文件，而該保證金是以存款方式或銀行擔保方式繳付予澳門保安部隊事務局。倘以存款方式繳交，應交予澳門保安部隊事務局行政管理廳出納處。

開標儀式將於二零零二年五月二十四日上午十時三十分在位於兵營斜巷澳門保安部隊事務局內舉行。

creto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a lista provisória dos candidatos encontra-se afixada no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, a fim de ser consultada.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 12 de Abril de 2002.

O Júri:

Presidente: Chiang Ka In, adjunto-técnico principal.

Vogais: Virginia C. Cunha, oficial administrativo principal; e

Maria Fátima M. de Carvalho, oficial administrativo principal.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

Avisos

Concurso público n.º 1/2002/DSFSM

A Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau faz público que, de acordo com o despacho de 16 de Abril de 2002, do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, se encontra aberto concurso público para a aquisição das seguintes rádios:

| Item | Designação | Qtd. |
|------|---|------|
| 1. | Rádio portátil Motorola 800MHz MTS2000I; • Modelo: H01UCD6PW1BN | 121 |
| 2. | • Rádio móvel Motorola 800MHz Astro Spectra W7; Modelo: T99DX+181W | 10 |
| 3. | • Rádio fixo Motorola 800MHz Desktop Astro Spectra W7; Modelo: L99DX+259L | 1 |

O respectivo programa de concurso e o caderno de encargos encontram-se patentes no Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, onde correrá o processo de concurso, e os mesmos poderão ser consultados nos dias úteis às horas de expediente, estando os interessados sujeitos ao pagamento de custo das fotocópias dos referidos documentos.

As propostas devem ser entregues na Secretaria da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau até às 17,00 horas do dia 23 de Maio de 2002.

Além da entrega dos documentos referidos no respectivo programa de concurso e no caderno de encargos deve ser apresentado o documento comprovativo de ser efectuada a caução provisória no valor de MOP 55 000,00 (cinquenta e cinco mil patacas) à ordem da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, mediante depósito em dinheiro ou garantia bancária. No caso de ser efectuada por depósito em dinheiro, deverá sê-lo na Tesouraria do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

A abertura das propostas realizar-se-á na Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, pelas 10,30 horas do dia 24 de Maio de 2002.

二零零二年四月十七日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

(是項刊登費用為 MOP1,820.00)

鑑於本局文誤，刊登於二零零二年四月十七日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組內第1680頁之開考公告有不確之處，茲更正如下：

原文為：“...一等技術輔導員一缺。”

更正為：“...首席技術輔導員一缺。”

二零零二年四月十九日於澳門保安部隊事務局

代任代局長 郭鳳美警務總監

(是項刊登費用為 MOP597.00)

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 17 de Abril de 2002.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 1 820,00)

Por ter saído inexacto, por lapso desta Direcção, o anúncio de abertura do concurso publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 16, II Série, de 17 de Abril de 2002, a páginas 1680, se rectifica:

Onde se lê: «... um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe,...»

deve ler-se: «... um lugar de adjunto-técnico principal... ».

Direcção dos Serviços de Forças de Segurança de Macau, aos 19 de Abril de 2002.

A Directora dos Serviços, substituta, em substituição, *Kok Fong Mei*, intendente.

(Custo desta publicação \$ 597,00)

司法警察局

公告

茲通知，刊登於二零零二年三月二十七日第十三期第二組《澳門特別行政區公報》之公告，以有條件限制及審查文件方式進行普通的晉升開考，其確定名單已張貼於本局人力資源、接待暨公共關係處內，以供查閱。上述開考為填補本局人員編制內以下之空缺：

刑事偵查員組別的第一職階一等偵查員七缺；

高級技術員組別的第一職階一等高級技術員三缺；

傳譯及翻譯人員組別的第一職階首席文案兩缺；

專業技術員組別的第一職階首席助理技術員兩缺。

二零零二年四月十九日於司法警察局

代局長 馬央

(是項刊登費用為 MOP969.00)

茲通知，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以有條件限制及審查文件方式進行普通的晉升開考，以填補本局編制內以下空缺：

專業技術員組別的第一職階一等技術輔導員四缺；

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Anúncios

Faz-se público que se encontram afixadas, para consulta, na Divisão de Recursos Humanos, Acolhimento e Relações Públicas da Polícia Judiciária, as listas definitivas dos candidatos admitidos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal desta Polícia, abertos por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 13, II Série, de 27 de Março de 2002:

Sete vagas de investigador de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal;

Três vagas de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de técnico superior;

Duas vagas de letrado principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução; e

Duas vagas de técnico auxiliar principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico profissional.

Polícia Judiciária, aos 19 de Abril de 2002.

O Director, substituto, *João Maria da Silva Manhão*.

(Custo desta publicação \$ 969,00)

Faz-se público que se acham abertos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal desta Polícia:

Quatro vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico profissional; e

行政人員組別的第一職階二等文員兩缺。

上述開考之通告已張貼在司法警察局人力資源、接待暨公共關係處。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接之第一個工作日起計十天內遞交。

二零零二年四月十九日於司法警察局

代局長 馬央

(是項刊登費用為 MOP901.00)

Duas vagas de segundo-oficial, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo.

Mais se informa que os avisos da abertura dos referidos concursos se encontram afixados na Divisão de Recursos Humanos, Acolhimento e Relações Públicas da Polícia Judiciária, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial*.

Polícia Judiciária, aos 19 de Abril de 2002.

O Director, substituto, *João Maria da Silva Manhão*.

(Custo desta publicação \$ 901,00)

澳門監獄

三十日告示

謹此公佈，郭麗麗因其先生羅松輝(為澳門監獄前一等警員)身故逝世，現申請其死亡及相關津貼，如有任何人士認為具權利認知該等津貼，由本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計，為期三十天，向本獄方申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則該申請人之要求將被接納。

二零零二年四月九日於澳門監獄

獄長 李錦昌

(是項刊登費用為 MOP783.00)

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Éditos de 30 dias

Faz-se público que, tendo Kuok Lai Lai, requerido o subsídio por morte, subsídio de funeral e subsídio de férias, por falecimento do seu marido Lo Chong Fai, que foi primeiro guarda do Estabelecimento Prisional de Macau, devem todos os que se julgam com direito à percepção dos mesmos subsídios, requerer a este Estabelecimento Prisional no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação dos presentes éditos no *Boletim Oficial*, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 9 de Abril de 2002.

O Director, *Lee Kam Cheong*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

衛生局

通告

根據十一月十五日第 81/99/M 號法令第二十六條第四款 a) 項之規定，現牙科醫生、牙科醫師執業牌照技術委員會將由如下人員組成：

主席：柯慶華 法醫科主治醫生（私人醫務活動牌照技術委員會主席）

委員：陳逸詩 衛生局牙科醫生

葉頌聲 牙科醫生，由澳門口腔醫學會指定（審議牙科醫生執業牌照）

胡婉明 牙科醫生，由澳門牙科醫學會指定（審議牙科醫師執業牌照）

SERVIÇOS DE SAÚDE

Aviso

Ao abrigo da alínea a) do n.º 4 do artigo 26.º do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a Comissão Técnica de Licenciamento das Profissões de Médico Dentista e Odontologista, passa a ter a seguinte composição:

Presidente: O Heng Wa, assistente de medicina legal (presidente das Comissões Técnicas de Licenciamento de Actividades Privadas).

Vogais: Chan Iat Si, médico dentista dos SS;

Yip Chung Sing Johnson, médico dentista indicado pela Associação de Estomatologia de Macau (para o licenciamento da profissão de médico dentista);

Woo Iun Meng, médico dentista indicado pela Associação de Odontologista de Macau (para o licenciamento da profissão de odontologista).

二零零二年四月三日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 MOP1,038.00)

旅遊局

名單

旅遊局為填補人員編制內行政組別一般制度職程之第一職階二等文員二缺，經於二零零二年二月六日第六期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

| 合格應考人： | 分 |
|---------------|------|
| 1.° 趙寶明 | 8.36 |
| 2.° 黎艷萍 | 7.27 |

(經二零零二年四月一日社會文化司司長的批示確認)

二零零二年四月十二日於旅遊局

典試委員會：

主席：旅遊基金輔助組組長 Daniela de Souza Fão

委員：第三職階首席行政文員 Joana Xavier de Sousa

第三職階首席行政文員 Ermelinda Xavier Hy Fão

(是項刊登費用為 MOP1,018.00)

旅遊局為填補人員編制內行政組別一般制度職程之第一職階二等文員一缺，經於二零零二年三月二十七日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組公佈，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

彭文芳。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零二年四月十六日於旅遊局

典試委員會：

主席：行政暨財政處處長 Elsa Maria d'Assunção Silvestre

委員：第二職階首席行政文員 Fátima de Souza Lei

第二職階二等文員 何子文

(是項刊登費用為 MOP920.00)

Serviços de Saúde, aos 3 de Abril de 2002.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 1 038,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de segundo-oficial, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 6 de Fevereiro de 2002:

| Candidatos aprovados: | valores |
|-------------------------|---------|
| 1.º Chiu Pou Meng | 8,36 |
| 2.º Lai Im Peng | 7,27 |

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Abril de 2002).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 12 de Abril de 2002.

O Júri:

Presidente: Daniela de Souza Fão, chefe do Sector de Apoio ao Fundo de Turismo.

Vogais: Joana Xavier de Sousa, oficial administrativo principal, 3.º escalão; e

Ermelinda Xavier Hy Fão, oficial administrativo principal, 3.º escalão.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Provisória do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de segundo-oficial, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 13, II Série, de 27 de Março de 2002:

Candidato admitido:

Pang Man Fong.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 16 de Abril de 2002.

O Júri:

Presidente: Elsa Maria d'Assunção Silvestre, chefe da Divisão Administrativa e Financeira.

Vogais: Fátima de Souza Lei, oficial administrativo principal, 2.º escalão; e

Ho Chi Man aliás Daniel Ho, segundo-oficial, 2.º escalão.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

社會工作局

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

名單

Lista

為履行有關給予個人及私人機構的財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，社會工作局現公布二零零二年第一季財政資助表：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e entidades particulares, vem o Instituto de Acção Social publicar a lista dos apoios concedidos no 1.º trimestre do ano de 2002:

| 受資助機關 Entidades beneficiárias | 批示日期 Despacho de autorização | 資助金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|--|------------------------------------|---------------------------------|---|
| 恩慈院兒童之家 Casa «Ecf. Fellowship Orphanage Inc.» | 19/12/2001 | \$312.00 | 為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. |
| | 31/01/2002 | \$2,300.00 | 農曆新年利是。 «Lai Si» para Ano Novo Chinês. |
| | 28/02/2002 | \$182,229.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 青暉舍 Centro Residencial «Arco-Iris» | 19/12/2001 | \$650.00 | 為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. |
| | 31/01/2002 | \$3,400.00 | 農曆新年利是。 «Lai Si» para Ano Novo Chinês. |
| | 28/02/2002 | \$588,699.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 梁文燕培幼院 Instituto «Helen Liang» | 19/12/2001 | \$780.00 | 為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. |
| | 31/01/2002 | \$4,100.00 | 農曆新年利是。 «Lai Si» para Ano Novo Chinês. |
| | 28/02/2002 | \$284,550.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 希望之泉 Fonte da Esperança | 19/12/2001 | \$260.00 | 為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. |
| | 24/01/2002 | \$2,800.00 | “醒目仔，醒目女成長坊” 專項活動。 Oficina de Crescimento da Rapariga e Rapaz Elegante. |
| | 31/01/2002 | \$1,800.00 | 農曆新年利是。 «Lai Si» para Ano Novo Chinês. |
| | 28/02/2002 | \$201,900.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 希望之源 Berço da Esperança | 19/12/2001 | \$208.00 | 為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. |
| | 31/01/2002 | \$1,400.00 | 農曆新年利是。 «Lai Si» para Ano Novo Chinês. |
| | 28/02/2002 | \$250,482.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 聖公會黑沙環青年發展中心 Centro de Desenvolvimento Juvenil da Arcia Preta, Sheng Kung Hui | 28/02/2002 | \$214,125.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |

| 受資助機關 Entidades beneficiárias | 批示日期 Despacho de autorização | 資助金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|--|------------------------------------|---------------------------------|---|
| 氹仔坊眾托兒所 Creche Fong Chong Toc I So | 19/12/2001 | \$1,209.00 | 為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. |
| | 28/02/2002 | \$177,084.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 聖約翰托兒所 Creche S. João | 19/12/2001 | \$3,250.00 | 為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. |
| | 28/02/2002 | \$437,379.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 小海燕托兒所 Creche «A Gaivota» | 19/12/2001 | \$819.00 | 為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. |
| | 28/02/2002 | \$155,838.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 婦聯小海豚托兒所 Creche «O Golfinho» da Associação das Senhoras Democráticas de Macau | 19/12/2001 | \$1,365.00 | 為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. |
| | 28/02/2002 | \$202,521.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 聖約翰托兒所（新口岸填海區） Creche S. João (Nape) | 19/12/2001 | \$1,690.00 | 為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. |
| | 28/02/2002 | \$265,149.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 鳴道苑 Jardins Dom Versiglia | 19/12/2001 | \$975.00 | 為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. |
| | 31/01/2002 | \$2,800.00 | 農曆新年利是。 «Lai Si» para Ano Novo Chinês. |
| | 28/02/2002 | \$442,101.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 九澳聖若瑟宿舍 Lar de S. José Ká-Hó | 19/12/2001 | \$2,470.00 | 為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. |
| | 31/01/2002 | \$13,600.00 | 農曆新年利是。 «Lai Si» para Ano Novo Chinês. |
| | 28/02/2002 | \$765,876.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 望廈青年之家 Lar de Jovens de Mong-Há | 19/12/2001 | \$520.00 | 為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. |
| | 31/01/2002 | \$1,000.00 | 聯院賀歲盃。 Jogo de basquetebol para lares. |
| | 31/01/2002 | \$3,800.00 | 農曆新年利是。 «Lai Si» para Ano Novo Chinês. |

| 受資助機關 Entidades beneficiárias | 批示日期 Despacho de autorização | 資助金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|---|------------------------------------|---------------------------------|---|
| 望廈青年之家 Lar de Jovens de Mong-Há | 28/02/2002 | \$497,367.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 明愛托兒所 Creche Cáritas | 19/12/2001 28/02/2002 | \$1,820.00 \$259,623.00 | 為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 婦聯第一托兒所 Creche «Fu Luen Tai Yat Toc I So» | 19/12/2001 28/02/2002 | \$2,340.00 \$356,859.00 | 為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 婦聯小燕子托兒所 Creche «A Andorinha» da Associação das Senhoras Democráticas de Macau | 19/12/2001 28/02/2002 | \$1,430.00 \$232,653.00 | 為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 工人托兒所 Creche dos Operários | 19/12/2001 28/02/2002 | \$1,300.00 \$189,828.00 | 為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 沙梨頭坊眾托兒中心 Creche Sa Lei Tau Fong Chong Toc I Chong Sam | 19/12/2001 28/02/2002 | \$1,300.00 \$188,508.00 | 為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 庇護十二托兒所 Creche de Pio X II | 19/12/2001 28/02/2002 | \$2,080.00 \$361,203.00 | 為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 澳門工會聯合總會司打口工人托兒所 Creche dos Operários Si Tá Hau da Associação Geral do Operários de Macau | 19/12/2001 28/02/2002 | \$845.00 \$139,962.00 | 為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 教宗若望二十三世托兒所 Creche «Papa João XXIII» | 19/12/2001 28/02/2002 | \$1,430.00 \$361,539.00 | 為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 聖瑪沙利羅慈惠托兒所 Creche Santa Maria Mazzarello | 19/12/2001 28/02/2002 | \$2,340.00 \$410,478.00 | 為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |

| 受資助機關 Entidades beneficiárias | 批示日期 Despacho de autorização | 資助金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|---|------------------------------------|---------------------------------|---|
| 國際傳教證道會托兒所 Creche de Associação dos Cristãos em Acção | 19/12/2001 28/02/2002 | \$260.00 \$73,113.00 | 為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 嘉模托兒所 Infantário de Nossa Senhora do Carmo | 19/12/2001 28/02/2002 | \$650.00 \$111,396.00 | 為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 童真托兒所 Creche «O Traquinas» | 19/12/2001 28/02/2002 | \$1,300.00 \$209,628.00 | 為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 柏姬達托兒所 Creche Bakita | 19/12/2001 28/02/2002 | \$104.00 \$76,143.00 | 為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 望廈托兒所 Creche «Mong-Há» | 19/12/2001 28/02/2002 | \$1,430.00 \$252,123.00 | 為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 同善堂第二托兒所 Creche «Tung Sin Tong II» | 19/12/2001 28/02/2002 | \$1,560.00 \$236,043.00 | 為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 澳門互助總會孟智豪夫人托兒所 Creche do Montepio Geral de Macau «D. Ana Sofia Monjardino» | 19/12/2001 28/02/2002 | \$780.00 \$174,987.00 | 為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 同善堂第三托兒所 Creche «Tung Sin Tong (III)» | 19/12/2001 28/02/2002 | \$1,300.00 \$109,458.60 | 為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 同善堂第一托兒所 Creche Tung Sin Tong (I) | 19/12/2001 28/02/2002 | \$2,730.00 \$347,019.00 | 為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |

| 受資助機關 Entidades beneficiárias | 批示日期 Despacho de autorização | 資助金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|--|------------------------------------|---------------------------------|---|
| 婦聯第三托兒所 Creche (III) da Associação das Mulheres de Macau | 19/12/2001 28/02/2002 | \$1,430.00 \$209,553.00 | 為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 筷子基托兒所 Creche Fai Chi Kei | 19/12/2001 28/02/2002 | \$1,040.00 \$218,208.00 | 為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 澳門基督教青年會——青年社區中心 Associação dos Jovens Cristãos de Macau — Centro Comunitário para Jovens | 28/02/2002 13/03/2002 | \$193,500.00 \$30,000.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. “YM抗毒大使”專項活動。 Um subsídio para organizar uma actividade. |
| 仁慈堂托兒所 Creche de Santa Casa da Misericórdia de Macau | 07/02/2002 | \$1,660.00 | 購買辦公室傢俬。 Aquisição de mobiliário para escritório. |
| 丞仔松柏之家 Casa dos «Pinheiros» da Taipa | 21/02/2002 28/02/2002 | \$2,500.00 \$57,024.00 | 慶祝成立八週年暨新春敬老齋宴。 Festa de Comemoração do 8.º Aniversário do Centro e do Ano Novo Chinês para Idosos. 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 綠楊長者日間護理中心 Centro de Cuidados Especiais Rejuvenescer da UGAM | 28/02/2002 | \$366,000.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 聖母（聖瑪利亞）安老院 Asilo Santa Maria | 28/02/2002 | \$976,137.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 仁慈堂安老院 Lar da Nossa Senhora da Misericórdia | 28/02/2002 | \$646,833.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 澳門工聯健頤長者服務中心 Centro de Convívio Vivacidade da Associação Geral dos Operários de Macau | 28/02/2002 | \$80,949.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 丞仔嘉模聖母安老院 Asilo de Nossa Senhora do Carmo | 31/01/2002 28/02/2002 | \$6,000.00 \$504,234.00 | 購買一套影音器材及電腦。 Aquisição de um aparelho audiovisual e um com- putador. 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 松柏之家老人中心 Centro de Dia «Chong Pak Chi Ka» | 28/02/2002 | \$198,039.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 澳門街坊會聯合總會老人服務中心 Centro de Apoio aos Idosos da União Geral das Associações dos Moradores de Macau | 28/02/2002 | \$112,035.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 嘉翠麗社屋老人中心 Centro de Dia da Residência D. Julieta Nobre (Bloco A) | 28/02/2002 | \$129,195.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |

| 受資助機關 Entidades beneficiárias | 批示日期 Despacho de autorização | 資助金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|--|------------------------------------|---------------------------------|---|
| 母親會護理安老院 Lar de Cuidados Especiais da Obra das Mães | 28/02/2002 | \$399,510.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 黑沙環天主教牧民中心耆康樂園 Centro de Convívio «Kei Hong Lok Yuen» do Centro Pastoral da Areia Preta | 28/02/2002 | \$79,239.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 金黃歲月耆英社 Centro de Convívio «Clube de Terceira Idade» | 28/02/2002 | \$76,401.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 街總北區臨屋頤康中心 Centro de Convívio do C.H.T. Patane da UGAM | 18/01/2002 | \$1,000.00 | “喜氣洋洋迎新歲”系列活動。 Concurso de plantar Narcisco e decorações dos anderes. |
| | 31/01/2002 | \$1,000.00 | “攜手互勉創未來”嘉許日暨中心成立三週年聯歡會。 Um subsídio para organizar uma actividade. |
| | 28/02/2002 | \$86,130.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 青洲坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Ass. Benef. e Assis- tência Mútua dos Moradores do Bairro da Ilha Verde | 21/02/2002 | \$2,000.00 | 新春敬老聯歡茶會。 Festa do Ano Novo Chinês para idosos. |
| | 28/02/2002 | \$48,510.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 澳門聖安多尼堂頤老之家 Casa para Anciãos da Paróquia de Santo António | 19/12/2001 | \$5,000.00 | 參與“第二十二屆全港老人舞蹈節”。 Participação no Festival de Dança de Hong Kong. |
| | 28/02/2002 | \$107,751.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 瑪大肋納安老院 Asilo Vila Madalena | 28/02/2002 | \$429,681.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 澳門菜農合群社康年之家 Centro de Convívio «Hong Nin Chi Ka» da Associação de Agricultores de Macau | 28/02/2002 | \$79,239.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 海傍老人中心 Centro de Dia do Porto Interior | 28/02/2002 | \$344,226.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 望廈老人中心 Centro de Dia Mong-Há | 28/02/2002 | \$363,807.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 崗頂明愛老人中心 Centro para Idosos da Casa Ricci | 28/02/2002 | \$94,128.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 澳門提柯坊會頤康中心 C. de Lazer e Recreação dos Anciãos da A. de Bene. e Assistência Mútuo dos Moradores do B. «O Tai» | 28/02/2002 | \$48,510.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 新橋區坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores Bairro San Kio | 28/02/2002 | \$57,024.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 青松頤老中心 Centro de Convívio de Cheng Chong | 28/02/2002 | \$57,024.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |

| 受資助機關 Entidades beneficiárias | 批示日期 Despacho de autorização | 資助金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|--|------------------------------------|---------------------------------|--|
| 基督教港澳信義會恩耆中心 Centro de Convívio «Missão Luterana de Hong Kong e Macau/Centro de Terceira Idade «Yan Kei» | 28/02/2002 | \$60,147.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 沙梨頭頤康中心 Centro de Lazer e Recreação dos Anciãos da Ass. de Mútuo Auxílio dos Moradores do Patane | 28/02/2002 | \$54,186.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 南區四會頤康中心 Centro de Lazer e Recreação das Associações dos Moradores da Zona Sul de Macau | 28/02/2002 | \$49,929.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 母親會頤康中心 Centro de Convívio da Obra das Mães | 28/02/2002 | \$76,401.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 母親會安老院 Lar de Idosos da Obra das Mães | 28/02/2002 | \$297,216.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 望廈坊會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores de Mong-Há | 28/02/2002 | \$57,024.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 馬場黑沙灣祐漢新村頤康中心 Centro de Convívio do Bairro do Hipódromo, Bairro da Areia Preta e Iao Hon | 28/02/2002 | \$51,348.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 台山坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Ass. de Bene. e Assistência Mútua dos Moradores do B. Artur Tamagnini Barbosa | 28/02/2002 | \$57,024.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 聖方濟各安老院 Asilo de São Francisco Xavier | 28/02/2002 | \$335,109.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 伯大尼安老院 Asilo de Betânia | 28/02/2002 | \$1,051,407.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 三巴門坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Sam Pá Mun | 28/02/2002 | \$45,105.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 澳門街坊總會頤康中心 Centro de Lazer e Recreação dos Anciãos da União Geral das Associações dos Moradores de Macau | 28/02/2002 | \$57,024.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 下環坊會頤康中心 Centro de Lazer e Recreação dos Anciãos da Associação dos Residentes do Bairro Praia do Manduco | 28/02/2002 | \$48,510.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 海島市居民群益會頤康中心 Centro de Convívio da Associação dos Habi- tantes das Ilhas Kuan Iek | 28/02/2002 | \$52,767.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |

| 受資助機關 Entidades beneficiárias | 批示日期 Despacho de autorização | 資助金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|---|------------------------------------|---------------------------------|---|
| 康暉長者日間護理中心 Centro de Cuidados Especiais Longevidade | 28 / 02 / 2002 | \$510,186.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 青洲老人中心 Centro de Dia da Ilha Verde | 28/02/2002 | \$409,242.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 嘉翠麗大廈B座老人宿舍 Residência D. Julieta Nobre Carvalho Bl. B | 28/02/2002 | \$64,125.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 嘉翠麗大廈A座老人宿舍 Residência D. Julieta Nobre de Carvalho, Bl. A | 28/02/2002 | \$64,125.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 羅必信夫人大廈老人宿舍 Residência D. Maria Angélica Lopes dos Santos | 28/02/2002 | \$64,125.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 北區臨屋老人宿舍 Residência do C.H.T. de Patane da UGAM | 28/02/2002 | \$64,125.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 關懷探訪獨居老人服務 Projecto de Serviço de Apoio a Idosos Isolados | 28/02/2002 | \$96,375.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 望廈之家 Residência Temporária de Mong-Há | 28/02/2002 | \$141,018.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 聖瑪嘉烈弱智中心 Centro de Santa Margarida | 28/02/2002 | \$537,987.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 聖類斯公撒格之家 Lar São Luís Gonzaga | 28/02/2002 | \$1,562,913.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 主教山兒童中心 Lar de Nossa Senhora da Penha | 28/02/2002 | \$210,612.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 聖路濟亞中心 Centro de Santa Lúcia | 28/02/2002 | \$494,418.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 旭日中心 Centro de Dia «Alvorada» | 28/02/2002 | \$232,599.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 利民坊（職業訓練中心） Loja do Canto (Centro de Formação Pro- fissional) | 28/02/2002 | \$129,681.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 啟能中心 Centro de Apoio Vocacional | 21/02/2002 28/02/2002 | \$2,200.00 \$193,035.00 | 培訓課程。 Formação do pessoal. 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 啟健中心 Centro de Desenvolvimento Infantil Kai Kin | 28/02/2002 | \$149,346.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 啟智中心 Centro de Desenvolvimento Infantil - Kai Chi | 28/02/2002 | \$252,006.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |

| 受資助機關 Entidades beneficiárias | 批示日期 Despacho de autorização | 資助金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|---|------------------------------------|---------------------------------|---|
| 澳門特殊奧運會附屬弱智人士職業培訓暨展能中心 Centro de Formação Pro. e de Estimulação do Des. dos Deficientes Mentais de Macau Special Olympics | 28/02/2002 | \$259,224.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 澳門盲人重建中心 Centro de Reabilitação de Cegos | 28/02/2002 | \$59,913.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 聾人社會服務中心 Centro de Apoio Social para Surdos | 21/02/2002 | \$5,400.00 | "我做得到"社會服務獎勵計劃。 Formação para voluntários. |
| | 28/02/2002 | \$145,329.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 曉光中心 Centro de Dia «A Madrugada» | 18/01/2002 | \$4,000.00 | 五週年開放日。 Dia de promoção - 5.º aniversário do Centro. |
| | 28/02/2002 | \$200,634.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 啟聰中心 Centro de Educação para Crianças com Problemas de Audição | 28/02/2002 | \$56,157.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 曙光中心 Centro «O Amanhecer» | 28/02/2002 | \$157,503.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 主教山日托中心 Centro de Dia da Nossa Senhora da Penha | 28/02/2002 | \$119,910.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 傷殘人士社會服務中心暨庇護工場 Centro de Apoio Social e Oficina de Trabalho Protegido para Deficientes | 28/02/2002 | \$261,687.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 澳門明愛復康巴士 Rehab. Bus de Caritas | 28/02/2002 | \$50,748.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 康寧中心 Centro Hong Neng | 21/02/2002 | \$3,000.00 | 康寧新春團拜。 Alegria na Festa Ano Novo Chinês |
| 澳門聾人(成人)特殊教育協會 Macau Adult Deaf Special Education Association | 28/02/2002 | \$8,900.00 | "學技藝，展才能" 工作坊。 Workshop sobre «Adquirir técnica, desenvolver capacidade» |
| 善牧中心 Centro do Bom Pastor | 19/12/2001 | \$182.00 | 為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. |
| | 28/02/2002 | \$2,500.00 | 齊心合力共創美好四週年及慶祝婦女節。 Celebração do Dia Internacional das Mulheres. |
| | 28/02/2002 | \$192,759.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| | 28/02/2002 | \$10,000.00 | 關注被虐婦女研討會。 Seminário «Serviços às Mulheres Maltratadas». |
| 澳門街坊會聯合總會家庭服務中心 Centro de Apoio À Familiar da União Geral das Associações dos Moradores de Macau | 31/01/2002 | \$3,000.00 | "親子同心賀新歲" 專項活動。 Um subsídio para organizar uma actividade. |
| | 28/02/2002 | \$82,917.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |

| 受資助機關 Entidades beneficiárias | 批示日期 Despacho de autorização | 資助金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|---|--|---|---|
| 婦聯家庭服務中心 Apoio Financeiro ao Centro de Apoio Familiar da Associação Senhoras Democráticas de Macau | 28/02/2002 28/02/2002 | \$42,645.00 \$1,000.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. 探訪單親家庭。 Um subsídio para organizar uma actividade. |
| 澳門美滿家庭協進會 Movimento Católico de Apoio à Família-Macau | 11/01/2002 31/01/2002 28/02/2002 07/03/2002 | \$2,287.00 \$6,750.00 \$78,750.00 \$2,400.00 | 夫婦懇談會之夫婦培訓營。 Um subsídio para organizar uma actividade. 第二屆夫婦懇談會。 Um subsídio para organizar uma actividade. 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. “E世代的抉擇”成長生活營。 Um subsídio para organizar uma actividade. |
| 明愛家庭服務部 Centro de Apoio à Família — Casa Ricci | 28/02/2002 07/03/2002 | \$137,250.00 \$1,000.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. “健康舒暢植樹行”專項活動。 Um subsídio para organizar uma actividade. |
| 澳門離島婦女互助會家庭服務中心 Centro de Apoio às Famílias Carenciadas da Associação de Mútuo Auxílio das Mulheres das Ilhas | 28/02/2002 | \$64,708.20 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 建華家庭服務中心 Centro de Apoio à Família «Kin Wa» | 28/02/2002 28/02/2002 | \$8,000.00 \$70,545.00 | 舉辦專項活動。 Um subsídio para organizar uma actividade. 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 澳門青年挑戰福音戒毒中心——男子中心 Desafio Jovem — Secção Masculina | 28/02/2002 | \$125,595.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 澳門青年挑戰福音戒毒中心——女子中心 Desafio Jovem — Secção Feminina | 28/02/2002 | \$68,025.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 澳門基督教新生命團契——康復中心 Confraternidade Cristã Vida Nova de Macau — Associação para a Reabilitação de Toxicodependentes | 12/12/2001 28/02/2002 28/02/2002 | \$2,300.00 \$137,559.00 \$1,000.00 | 第三屆新生命盃象棋賽。 3.º Torneio de Xadrês Chinês. 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. 探訪戒毒機構。 Visitas de intercâmbio. |
| 澳門基督教新生命團契外展部 Serviço Extensivo ao Exterior (Confraternidade Cristã Vida Nova de Macau) | 28/02/2002 | \$21,000.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 澳門更新互助聯誼會 Associação Renovação e Apoio Mútuo de Macau | 21/02/2002 21/02/2002 28/02/2002 | \$1,200.00 \$1,020.00 \$19,000.00 | 春節團拜。 Festa do Ano Novo Chinês. 設備保養。 Conservação de equipamentos. 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 澳門戒毒康復協會 Associação Reabilitação Toxicodependentes de Macau | 07/02/2002 | \$700.00 | 農曆新年開放日。 Abertura para familiares no Ano Novo Chinês. |

| 受資助機關 Entidades beneficiárias | 批示日期 Despacho de autorização | 資助金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|---|------------------------------------|---------------------------------|---|
| 澳門戒毒康復協會 Associação Reabilitação Toxicodependentes de Macau | 28/02/2002 | \$113,931.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 重光之家 Casa de Reabilitação | 12/12/2001 | \$1,000.00 | 第三屆新生命盃象棋賽。 3.º torneio de Xadrês Chinês. |
| | 19/12/2001 | \$104.00 | 為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. |
| | 28/02/2002 | \$114,675.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| | 28/02/2002 | \$1,000.00 | 探訪戒毒機構。 Visitas de intercâmbio. |
| | 07/03/2002 | \$850.00 | 參與“2001-2002年度區聯合慈善籌款暨服務嘉年華”。 Assistir ao «Carnaval Entrudo sobre Contra o Abuso e o Tráfico Ilícito de Drogas». |
| 下環浸信會社會服務中心 Ha Wan Baptist Church Social Service Centre | 18/01/2002 | \$3,000.00 | “建設出色團隊”專項活動。 Um subsídio para organizar uma actividade. |
| | 28/02/2002 | \$132,075.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 爐石塘區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores de Lou Sek Tong (Camilo Pessanha) | 28/02/2002 | \$2,000.00 | 舉辦專項活動。 Um subsídio para organizar uma actividade. |
| | 07/03/2002 | \$2,400.00 | 愛心，孝心齊盡獻。 Um subsídio para organizar uma actividade. |
| 新口岸區坊眾聯誼會 Associação dos Moradores da Zona de Aterros do Porto Exterior | 07/03/2002 | \$3,250.00 | 慶三八婦女關懷同樂日。 Festa de celebração do Dia Internacional das Mulheres. |
| 澳門街坊會聯合總會氹仔社區中心 Centro Comunitário da Taipa da União Geral das Associações dos Moradores de Macau | 30/11/2001 | \$1,200.00 | “積極人生，自強不息”家庭系列之探訪活動。 Série de actividades familiares — visitas. |
| | 28/02/2002 | \$81,468.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| | 07/03/2002 | \$300.00 | “積極人生，自強不息”家庭系列之親子溝通工作坊。 Organização de «Como comunicar com os filhos» — Workshop. |
| 黑沙環天主教牧民中心 Centro Pastoral da Areia Preta | 28/02/2002 | \$36,000.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 望廈社區中心 Centro Comunitário Mong-Há | 28/02/2002 | \$174,735.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 祐漢社區中心 Centro Comunitário Iao Hon | 28/02/2002 | \$201,423.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 澳門馬場黑沙環祐漢新村居民聯誼會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro do Antigo Hipódromo de Macau | 28/02/2002 | \$6,500.00 | 春暖愛心敬老聯歡茶會。 Um subsídio para organizar uma actividade. |
| | 13/03/2002 | \$2,650.00 | 慶三八歡樂遊。 Um passeio no dia Internacional das Mulheres. |
| 黑沙環區協會 Associação para o Bem Comunitário da Areia Preta. | 28/02/2002 | \$16,200.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |

| 受資助機關 Entidades beneficiárias | 批示日期 Despacho de autorização | 資助金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|---|------------------------------------|---------------------------------|--|
| 台山坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores de Bairro | 31/01/2002 | \$3,500.00 | “萬家溫暖滿台山” 專項活動。 |
| | 28/02/2002 | \$20,000.00 | Um subsídio para organizar uma actividade. 二零零二年龍獅賀新歲。 Um subsídio para organizar uma actividade. |
| 澳門街坊會聯合總會青洲社區中心 Centro Comunitário da Ilha Verde da União Geral das Associações dos Moradores de Macau | 28/02/2002 | \$145,209.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 台山社區中心 Centro Comunitário do Bairro Tamagnini Barbosa | 28/02/2002 | \$216,423.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 澳門工會聯合總會氹仔綜合服務中心 Centro de Actividades Complexão da Associação Geral dos Operários de Macau em Taipa | 28/02/2002 | \$69,378.60 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau | 31/01/2002 | \$30,000.00 | “歲晚獻愛心” 專項活動。 |
| | 28/02/2002 | \$42,900.00 | Visitas domiciliárias às famílias cujas dificuldades económicas. 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 澳門明愛 Caritas de Macau | 28/02/2002 | \$99,000.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 澳門婦女聯合會 Associação das Senhoras Democráticas de Macau | 24/01/2002 | \$2,500.00 | 敬老迎春茶會。 |
| | 28/02/2002 | \$11,700.00 | Festa do Ano Novo para Idosos. 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 路環街坊四廟慈善會 Associação de Beneficência «Quatro Pagodes» Coloane | 24/01/2002 | \$11,000.00 | 歲晚敬老團年飯。 |
| | 28/02/2002 | \$7,800.00 | Jantar do Ano Novo Chinês para idosos. 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau | 24/01/2002 | \$135,000.00 | “迎春送暖表關懷” 專項活動。 |
| | 28/02/2002 | \$61,800.00 | Visitas e distribuição de prendas aos carenciados e aos idosos isolados. 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| | 07/03/2002 | \$70,000.00 | 慶祝三八國際婦女節系列活動。 Festejar o Dia da Mulher. |
| 世界宣明會澳門分會 Visão do Mundo — Associação de Macau | 21/02/2002 | \$2,450.00 | “新春家庭樂” 專項活動。 |
| | 07/03/2002 | \$1,800.00 | Actividade exterior para famílias. “和諧家庭攜手創小組” 專項活動。 Grupo de cuidado paternal em harmónica. |
| 澳門社會工作人員協進會 Associação dos Assistentes Social de Macau | 28/02/2002 | \$34,200.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 新橋街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Bairro de San Kio | 28/02/2002 | \$2,000.00 | 新橋坊眾醒獅賀新歲敬老聯歡會。 Festa do Ano Novo Chinês — Dança de Leão. |

| 受資助機關 Entidades beneficiárias | 批示日期 Despacho de autorização | 資助金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|---|------------------------------------|---------------------------------|---|
| 沙梨頭坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Patane | 28/02/2002 | \$4,000.00 | 萬家歡樂賀土地寶誕。 Celebração da Festa Tradicional «Tou Tei» com os moradores idosos. |
| 聖安多尼濟貧會 Pão dos Pobres de St.º António | 28/02/2002 | \$3,000.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 路環居民聯誼會 Associação de Moradores de Coloane | 31/01/2002 | \$11,000.00 | 春節敬老同樂日。 Dia de convívio dos idosos no Ano Novo Chinês. |
| 海島市居民群益會 Associação dos Habitantes das Ilhas Kwan Iek | 31/01/2002 | \$2,000.00 | 群益會義工訪貧探訪日。 Actividade voluntária para visitas aos idosos solitários. |
| 澳門愛心之友協進會 Associação dos «Amigos Da Caridade» de Macau | 28/02/2002 | \$30,000.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 澳門傷殘人士體育協會 Associação Recreativa dos Deficientes de Macau | 28/02/2002 | \$9,900.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 澳門弱智人士服務協會 Associação de Apoio Aos Deficientes Mentais de Macau | 21/02/2002 | \$2,200.00 | 培訓課程。 Formação do pessoal. |
| | 28/02/2002 | \$15,000.00 | 賣旗籌款。 Venda de bandeirinhas. |
| | 28/02/2002 | \$10,500.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| | 07/03/2002 | \$4,000.00 | 籌款暨推廣日活動。 Dia de divulgação. |
| 澳門利民會 Associação Richmond Fellowship de Macau | 28/02/2002 | \$8,700.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 澳門特殊奧運會 Special Olympics Macau | 28/02/2002 | \$9,000.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| | 13/03/2002 | \$15,000.00 | 賣旗籌款。 Venda de bandeirinhas. |
| 澳門弱智人士家長協進會 Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau | 24/01/2002 | \$5,000.00 | 2002年親子同樂日。 Dia de convívio entre pais e filhos — Ano 2002. |
| | 28/02/2002 | \$10,200.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 澳門聾人協會 Associação de Surdos de Macau | 28/02/2002 | \$8,100.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 同善堂 Associação de Beneficência Tung Sin Tong | 28/02/2002 | \$86,100.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 澳門葡人之家協會 Casa de Portugal em Macau | 07/02/2002 | \$30,000.00 | 話劇表演。 Espectáculo «Sexo, Drogas e Rockn'roll» |
| 澳門歸僑總會 Associação Geral dos Chineses Ultramarinos | 07/02/2002 | \$2,000.00 | 迎新春敬老茶話會。 Festa do Ano Novo Chinês. |
| 澳門街坊總會新移民綜合服務 Apoio Social Para Famílias Imigrantes de U.G.A.M. | 28/02/2002 | \$88,875.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |

| 受資助機關 Entidades beneficiárias | 批示日期 Despacho de autorização | 資助金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|---|------------------------------------|---------------------------------|--|
| 澳門明愛 - 生命熱線 Esperança de Vida | 28/02/2002 | \$91,260.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 澳門漁民互助會 Associação de Auxílio Mútuo de Pescadores de Macau | 28/02/2002 | \$21,000.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 澳門義務工作者協會 Associação de Voluntários de S. Social de Macau | 28/02/2002 | \$28,500.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 露宿者中心 Centro de Acolhimento para Desalojados | 28/02/2002 | \$203,226.00 | 二零零二年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2002. |
| 筷子基坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro Fai Chi Kei | 11/01/2002 31/01/2002 | \$4,000.00 \$3,000.00 | "溫馨家庭靠你創"專項活動。 Distribuição de prendas a moradores carenciados. "萬家歡聚筷子基"文藝晚會。 Convívio de todas as famílias do Bairro Fai Chi Kei. |

二零零二年四月十九日於社會工作局

Instituto de Acção Social, aos 19 de Abril de 2002.

局長 葉炳權

O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

(是項刊登費用為 MOP28,838.00)

(Custo desta publicação \$ 28 838,00)

澳門理工學院

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

名單

Lista

為遵行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關撥給私人及私人機構的財政資助，澳門理工學院公佈在二零零二年第一季的資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Instituto Politécnico de Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 1.º trimestre do ano de 2002:

| 受資助名單 Entidade beneficiária | 授權批示 Despacho de autorização | 給予金額 Montante atribuído | 目的 Finalidades |
|-----------------------------------|------------------------------------|-------------------------------|--|
| 澳門明愛 Caritas de Macau | 10/01/02 | 1,000.00 | 為參與明愛舉行五十週年年度慈善餐會的資助。 Concessão de um subsídio para a participação em «Cartias's Golden Jubilee Annual Charity Dinner». |
| 澳門陸軍俱樂部 Clube Militar de Macau | 26/02/02 | 3,000.00 | 為資助 "中國兒童少年安全健康成長計劃"。 Concessão de um subsídio para a ajuda ao «China Children and Teenagers' Safe-Healthy Growth Project». |
| 澳門特殊奧運會 Macau Special Olympics | 11/03/02 | 3,000.00 | 為該會籌募經費的津貼。 Concessão de um subsídio para o funcionamento de Macau Special Olympics. |

二零零二年四月十八日於澳門理工學院

Instituto Politécnico de Macau, aos 18 de Abril de 2002.

秘書長 辜麗霞

A Secretária-Geral, *Ku Lai Ha*.

(是項刊登費用為 MOP1,126.00)

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

文化基金

FUNDO DE CULTURA

名單

Lista

為履行九月一日第54/GM/97號，有關對私人及私立實體提供財政資助的批示，文化基金現公佈二零零二年第一季獲津貼的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 1 de Setembro, e referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares, vem o Fundo de Cultura publicar a lista dos apoios no 1.º trimestre do ano de 2002:

| 受資助機構/目的 Entidades beneficiárias/finalidades | 核准批示 Despacho de autorização | 給予金額 Montantes atribuídos |
|--|------------------------------------|---------------------------------|
| I) 第一季度活動津貼： | | |
| Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 1.º trimestre: | | |
| 漢祺音樂曲藝會 Associação Musical Hon Kei | 25.01.2002 | \$3,000.00 |
| 澳門京都之友曲藝會 Associação de Canção dos Amigos de Metrópole de Macau | 25.01.2002 | \$3,000.00 |
| 澳門妙韻曲藝會 Associação de Canções Chinesas Miu Van de Macau | 25.01.2002 | \$7,000.00 |
| 澳門65曲藝社 Associação de Ópera Chinesa 65 de Macau | 25.01.2002 | \$7,000.00 |
| 粵樂曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Ut Lok | 25.01.2002 | \$7,000.00 |
| 澳門樂鳴曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Lok Meng de Macau | 25.01.2002 | \$3,000.00 |
| 澳門合唱團 Coro de Macau | 25.01.2002 | \$5,000.00 |
| 頤園書畫會 Associação dos Calígrafos e Pintores Chineses «Yü Ün» de Macau | 25.01.2002 | \$20,000.00 |
| 澳門教育文化藝術協會 Associação de Educação, Cultura e Arte de Macau | 25.01.2002 | \$10,000.00 |
| 澳門藝穗會 Clube Fringe de Macau | 25.01.2002 | \$25,000.00 |
| 澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau | 25.01.2002 | \$27,500.00 |
| 福德祠值理會 Associação de Beneficência «Foc Tac Chi» ou «Tu Ti Mio» de Macau | 25.01.2002 | \$10,000.00 |
| 澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau | 25.01.2002 | \$2,500.00 |
| 澳門唐家灣同鄉聯誼會 Associação dos Conterrâneos de Tong Ka Van | 25.01.2002 | \$7,000.00 |
| 澳門陶瓷會 Associação de Porcelana de Macau | 25.01.2002 | \$15,000.00 |
| 石頭公社——藝術文化團體 Associação de Arte e Cultura — Comuna de Pedra | 25.01.2002 | \$20,000.00 |
| 澳門文化藝術學會 Associação de Cultura e Arte de Macau | 25.01.2002 | \$15,000.00 |

| 受資助機構/目的 Entidades beneficiárias/finalidades | 核准批示 Despacho de autorização | 給予金額 Montantes atribuídos |
|---|------------------------------------|---------------------------------|
| II) 文化活動津貼： | | |
| Subsídio para apoio de actividades culturais: | | |
| 澳門道教協會——資助舉辦“道教音樂會”及“中國道教文化資料展覽”之津貼。 Associação Tauista de Macau — Concessão de subsídio para a realização de um concerto de música taoísta e uma exposição da cultura taoísta. | 01.02.2002 | \$20,000.00 |
| 澳門街坊會聯合總會——贊助舉辦“想當年懷舊嘉年華”。 União Geral das Associações dos Moradores de Macau — Concessão de subsídio para a realização de uma festa sobre a nostalgia do passado. | 22.02.2002 | \$4,000.00 |
| 澳門婦女聯合會——贊助舉辦“慶祝三八國際婦女節知識競賽”。 Associação das Senhoras Democráticas de Macau — Concessão de subsídio para a realização de um concurso de cultura geral por ocasião do Dia Mundial da Mulher. | 22.02.2002 | \$9,500.00 |
| 澳門葡人之家協會——贊助舉辦兩場話劇。 Casa de Portugal em Macau — Concessão de subsídio para a realização de dois espectáculos teatrais. | 08.03.2002 | \$10,000.00 |
| 氹仔坊眾聯誼會——贊助舉辦四場粵劇。 Associação de Moradores da Taipa — Concessão de subsídio para a realização de quatro espectáculos de ópera cantonense. | 08.03.2002 | \$8,000.00 |
| “中國文化常識達標工程”澳門特區工作委員會——贊助舉行「澳門區考試」。 Comité de Trabalho da R.A.E. de Macau da «Obra para a Promoção do Conhecimento da Cultura Geral da China» — Concessão de subsídio para a realização das provas da zona de Macau. | 22.03.2002 | \$13,500.00 |
| 足跡——贊助舉辦一場「聖樂及舞蹈演出」。 Cai Fora — Concessão de subsídio para a realização de um espectáculo de música sacra e dança. | 22.03.2002 | \$3,000.00 |
| 君士坦丁——贊助舉辦“Konstantin Bessmertnyi”個人作品展之津貼。 Konstantin Bessmertnyi — Concessão de subsídio para a realização de uma exposição individual. | 22.02.2002 | \$30,000.00 |
| III) 學術研究獎學金： | | |
| Bolsa de investigação: | | |
| 林永勝——發放第九屆學術研究獎學金之研究經費。 Lam Weng Seng — Subsídio para a aquisição de materiais no âmbito da investigação. | 18.01.2002 | \$903.80 |
| 古英元——發放第二期之學費及生活費津貼。 Ku Ieng Un — Subsídio para o pagamento da 2.ª fase de propinas e ajudas de custo. | 01.03.2002 | \$33,727.50 |
| Armando Jose Gonçalves Sabrosa —— 第三期至第五期月津貼。 3.ª a 5.ª mensalidades. | 08.02.2002 | \$14,107.50 |
| Glenn Henry Timmermans —— 第三期至第五期月津貼。 3.ª a 5.ª mensalidades. | 08.02.2002 | \$21,033.00 |
| 譚達先 —— 第三期至第五期月津貼。 Tam Tat Sin / 3.ª a 5.ª mensalidades. | 08.02.2002 | \$23,085.00 |
| 鄔翹清 —— 第三期至第五期月津貼。 Wu Hoi Cheng / 3.ª a 5.ª mensalidades. | 08.02.2002 | \$25,650.00 |
| 張廷茂 —— 第三期至第五期月津貼。 Zhang TingMao / 3.ª a 5.ª mensalidades. | 08.02.2002 | \$22,059.00 |
| Peter Edward Millan Cabreros —— 第九期月津貼。 9.ª mensalidade | 18.01.2002 | \$4,702.50 |
| 總計 Total: | | \$430,268.30 |

二零零二年四月十二日於文化基金——文化基金行政管理委員會主席 何麗鑽

(是項刊登費用為 MOP4,515.00)

Fundo de Cultura, aos 12 de Abril de 2002.

A Presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, *Ho Lai Chun da Luz*.

(Custo desta publicação \$ 4 515,00)

旅遊基金

名單

為履行八月二十六日第54/GM/97號關於給予私人及私人機構財政資助的批示，旅遊基金現公佈二零零二年第一季度之財政資助表：

| 受資助者 Beneficiários de apoios financeiros | 活動內容 Finalidade | 批示日期 Despacho de autorização | 撥給之金額 (澳門元) Montante atribuído (MOP) |
|---|--|------------------------------------|--|
| 路環信義福利會 Associação de Beneficência Son I de Coloane | 資助舉辦“2002光輝路環四月八”巡遊添歡樂，盆菜聚鄉情兩項活動的費用 Apoio financeiro para a realização do evento «Marcha de Caridade para Mais Prosperidade e Caridade» | 28/01/2002 | 10,000.00 |
| 路環街坊四廟慈善會 Associação de Beneficência «Quatro Pagodes» Coloane | 資助舉辦“媽祖天后翡翠聖像開光大典”的費用 Apoio financeiro para a realização da Cerimónia do Pagode de Tin Hau | 25/01/2002 | 10,000.00 |
| 澳門遊艇會 Clube Náutico de Macau | 資助舉辦“賀歲盃大型帆船賽”的費用 Apoio financeiro para a realização do evento «Chinese New Year Yacht Race 2002» | 01/02/2002 | 15,000.00 |

二零零二年四月十五日於旅遊基金

旅遊基金行政管理委員會主席：代局長 文綺華

(是項刊登費用為 MOP1,390.00)

Fundo de Turismo, aos 15 de Abril de 2002.

A Presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, *Maria Helena de Senna Fernandes*, directora dos Serviços, substituta.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

土地工務運輸局

公告

經二零零二年四月三日第十四期第二組《澳門特別行政區公報》刊登有關填補土地工務運輸局人員編制第一職階二等行政文員七缺的以審查文件及一般限制性晉升考試，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Anúncios

A lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de sete lugares de segundo-oficial, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 3 de Abril

修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於土地工務運輸局四樓行政暨財政廳。

按照上述法例第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零二年四月十六日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 MOP1,106.00)

經於二零零二年四月三日第十四期第二組《澳門特別行政區公報》刊登，有關填補土地工務運輸局人員編制專業技術員職程之第一職階一等技術輔導員一缺的、以審查文件及一般限制性晉升考試的公告，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於土地工務運輸局四樓行政處。

按照上述法例第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零二年四月十七日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 MOP910.00)

經於二零零二年四月三日第十四期第二組《澳門特別行政區公報》刊登，有關填補土地工務運輸局人員編制行政文員職程第一職階一等行政文員一缺的、以審查文件及一般限制性晉升考試的公告，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於土地工務運輸局四樓行政處。

按照上述法例第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

de 2002, encontra-se afixada, para consulta, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, no Departamento Administrativo e Financeiro da DSSOPT, sita no 4.º andar dos mesmos Serviços.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 57.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 16 de Abril de 2002.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 1 106,00)

A lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 3 de Abril de 2002, encontra-se afixada, para consulta, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, na Divisão Administrativa da DSSOPT, sita no 4.º andar dos mesmos Serviços.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 57.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 17 de Abril de 2002.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 910,00)

A lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de primeiro-oficial, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 3 de Abril de 2002, encontra-se afixada, para consulta, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, na Divisão Administrativa da DSSOPT, sita no 4.º andar dos mesmos Serviços.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 57.º da supracitada legislação.

二零零二年四月十七日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 MOP910.00)

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes,
aos 17 de Abril de 2002.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 910,00)

港務局

公告

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，現把填補本局人員編制內高級技術員組別第一職階一高等級技術員一缺，以通過文件審閱、有限制的方式為本局之公務員進行一般晉升開考的臨時名單張貼於媽閣斜坡港務局（水師廠）行政暨管理廳/行政處/人事科。有關公告已刊登於二零零二年四月三日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據上述通則第五十七條第五款規定，該名單被視為確定名單。

二零零二年四月十六日於港務局

代局長 黃錦輝

(是項刊登費用為 MOP989.00)

CAPITANIA DOS PORTOS

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, no Departamento de Administração e Gestão/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sita na Rampa da Barra (Quartel dos Mouros), a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal desta Capitania, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 3 de Abril de 2002, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Capitania dos Portos, aos 16 de Abril de 2002.

O Director, substituto, *Vong Kam Fai*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

政府船塢

公告

為填補政府船塢人員編制高級技術員組別第一職階一高等級技術員一缺，經於二零零二年四月三日第十四期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於媽閣上街政府船塢行政暨財政處告示板，以供查閱。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零零二年四月十六日於政府船塢

廠長 周進

(是項刊登費用為 MOP910.00)

OFICINAS NAVAIS

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, no quadro de anúncio da Divisão Administrativa e Financeira das Oficinas Navais, sita na Rua de Santiago da Barra, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal das Oficinas Navais, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 3 de Abril de 2002, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Oficinas Navais, aos 16 de Abril de 2002.

O Director, *Chao Chon*.

(Custo desta publicação \$ 910,00)

郵政局

通告

茲通知，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》之規定，現以文件審閱、有限制的方式對郵政局人員進行一般晉升開考，以填補郵政局人員編制之下列空缺：

第一職階首席郵務文員八缺；

第一職階一等郵務文員十二缺；

第一職階二等郵務文員十三缺。

有關開考通告現張貼於議事亭前地郵政局總部大樓二樓，並自本通告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計二十天內可報考。

二零零二年四月十二日於郵政局

局長 羅庇士

(是項刊登費用為 MOP1,047.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Aviso

Faz-se público que se acham abertos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados ao pessoal da Direcção dos Serviços de Correios, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Correios:

Oito vagas de oficial de exploração postal principal, 1.º escalão;

Doze vagas de primeiro-oficial de exploração postal, 1.º escalão;

Treze vagas de segundo-oficial de exploração postal, 1.º escalão.

Os avisos de abertura dos referidos concursos encontram-se afixados no 2.º andar do edifício-sede da Direcção dos Serviços de Correios, sito no Largo do Senado, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 12 de Abril de 2002.

O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

地球物理暨氣象局

公告

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，為填補本局人員編制內以下空缺，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的准考人臨時名單，已張貼於氹仔大潭山天文台斜路地球物理暨氣象局之告示板上。有關開考通告之公告已刊登於二零零二年四月三日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組內：

第一職階首席資訊技術員一缺；

第一職階一等技術員一缺；

第一職階首席資訊督導員兩缺。

根據上述通則第五十七條第五款之規定，該名單被視為確定名單。

二零零二年四月十八日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

(是項刊登費用為 MOP1,096.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Anúncio

Torna-se público que se encontram afixadas, no quadro de anúncio da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, sita na Rampa do Observatório, s/n, Taipa Grande, Taipa, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal destes Serviços, cujos anúncios dos avisos de abertura foram publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 3 de Abril de 2002, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Um lugar de técnico de informática principal, 1.º escalão;

Um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão; e

Dois lugares de assistente de informática principal, 1.º escalão.

As referidas listas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 18 de Abril de 2002.

O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

(Custo desta publicação \$ 1 096,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação dos Naturais do Camboja em Macau

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零零二年四月十七日，存檔於本署之 1/2002/ASS 檔案組內，編號為 20 號，並登記於第 3 號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為 166 號，有關修改之條文內容如下：

Associação dos Naturais do Camboja em Macau

第一條

第一款，本會中文名稱訂名為：澳門東埔寨華僑聯誼會，葡文名稱為：Associação dos Naturais do Camboja em Macau；英文名稱：Association of Cambodia Overseas Chinese of Macau。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezoito de Abril de dois mil e dois. — O Ajudante, *Filipe Mendes*.

(是項刊登費用為 MOP411.00)
(Custo desta publicação \$ 411,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門真福團

Comunidade da Beatitude de Macau

為公布之目的，茲證明上述名稱社團之章程修改文本自二零零二年四月十日起，存放於本署之“二零零二年社團及財團儲存文件檔案”內第 1 卷第 5 號，有關條文內容載於附件。

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra depositado, neste Cartório, um

exemplar da alteração do estatuto da associação com a denominação em epígrafe, desde dez de Abril de dois mil e dois, sob o número cinco do maço número um de documentos de depósito de associações e fundações do ano dois mil e dois, o qual consta da redacção em anexo:

Alteração de Estatutos

Alteração do artigo primeiro dos estatutos da Comunidade de Beatitude, o qual passará a ter a seguinte redacção:

Alteração do artigo primeiro

A «Comunidade da Beatitude de Macau», e em chinês «澳門真福團», é uma associação sem fins lucrativos, que se rege pelos presentes estatutos e pela legislação aplicável na Região Administrativa Especial de Macau.

二零零二年四月十六日於氹仔

助理員 Henrique Porfírio de Campos Pereira

Cartório Notarial das Ilhas, Taipa, aos dezasseis de Abril de dois mil e dois. — O Ajudante, *Henrique Porfírio de Campos Pereira*.

(是項刊登費用為 MOP587.00)
(Custo desta publicação \$ 587,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

Missão Baptista Macau

簡寫為 «MBM»

中文為 **Ou Mun Cham Sun Sai Chai Wui**

英文為 **Macau Baptist Mission**

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde dezoito de Abril de dois mil e dois, no maço número um barra dois mil e dois barra ASS, sob o número vinte e um, e registado sob o número cento e sessenta e sete do livro número três de «Registo de Instrumentos Avulsos e de Outros Documentos», um exemplar da alteração dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

Estatutos da Missão Baptista Macau

CAPÍTULO I

Denominação, sede social e fins

Artigo primeiro

Denominação e sigla

A associação tem a denominação «Missão Baptista Macau», em inglês «Macau Baptist Mission», e em chinês «澳門浸信西差會» adoptando a sigla «MBM».

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezoito de Abril de dois mil e dois. — O Ajudante, *Filipe Mendes*.

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門消防業商會

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde dezasete de Abril de dois mil e dois, no maço do ano dois mil e dois, sob o número treze e registado sob o número sete a folhas sessenta e seis do Livro de Registo de Instrumentos Avulsos, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

澳門消防業商會章程

第一章 總則

第一條：本會定名為“澳門消防業商會”，葡文名稱為“Associação dos Comerciantes de Equipamentos Contra Incêndios de Macau”。

第二條：本會宗旨：團結本行業，維護本行業正當權益。

第三條：本會會址設在澳門文第士街 4 號 D 地下，在需要時可遷往本澳其他地方，及設立分區辦事處。

第二章 會員

第四條：凡經營與本行業有關之企業、商號、僱主、董事、經理、司理、股

東或高級職員，經本會會員介紹，及經會議批准得成為正式會員。

第五條：會員有選舉權及被選舉權；享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

第六條：會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章 組織

第七條：本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第八條：本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

第九條：會員大會設主席、副主席、秘書各一人。

第十條：本會執行機構為理事會，設理事長一人，副理事長一人、理事三至九人，其組成人數必須為單數，負責執行會員大會決策和日常具體會務。

第十一條：本會監察機構為監事會，設監事長一人，副監事長一人，監事一人，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十二條：會員大會、理事會、監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

第四章 會議

第十三條：會員大會每年舉行一次，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。

第十四條：理事會議、監事會議每三個月召開一次。

第十五條：會員大會、理事會會議、監事會會議分別由會員大會主席、理事長、監事長召集和主持。

第十六條：理事會議須經半數以上理事同意，始得通過決議。

第五章 經費

第十七條：本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第六章 附則

第十八條：本章程經會員大會通過後執行。

第十九條：本章程之修改權屬於會員大會。

私人公證員 Philip Xavier

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos dezasseite de Abril de dois mil e dois. — O Notário, Philip Xavier.

(是項刊登費用為 MOP1,282.00)
(Custo desta publicação \$ 1 282,00)

私人公證員 CARTÓRIO PRIVADO MACAU

證明書 CERTIFICADO

澳門豬雞鴨欄行宏育堂

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde dezasseite de Abril de dois mil e dois, no maço do ano dois mil e dois, sob o número catorze e registado sob o número oito a folhas sessenta e seis do Livro de Registo de Instrumentos Avulsos, um exemplar dos Estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

澳門豬雞鴨欄行宏育堂章程

第一章 總則

第一條——本會定名為“澳門豬雞鴨欄行宏育堂”，葡文名稱為“Associação dos Comerciantes de Porcos, Galinhas e Patos de Macau”。

第二條——本會宗旨：擁護“一國兩制”，團結本行業，維護本行業正當權益。

第三條——本會會址設在澳門十月初五街114-116號，在需要時可遷往本澳其他地方，及設立分區辦事處。

第二章 會員

第四條——凡經營本行業之商號、僱主、董事、經理、司理、股東或高級職員，經本會會員介紹，及經會議批准得成為正式會員。

第五條——會員有選舉權及被選舉權；享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

第六條——會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章 組織

第七條——本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第八條——本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會會長和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

第九條——會員大會設會長、副會長、秘書各一人。

第十條——本會執行機構為理事會，設理事長一人，副理事長一人、理事三至九人，其組成人數必須為單數，負責執行會員大會決策和日常具體會務。

第十一條——本會監察機構為監事會，設監事長一人，副監事長一人，監事一人，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十二條——會員大會、理事會、監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

第四章 會議

第十三條——會員大會每年舉行一次，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。

第十四條——理事會議、監事會議每三個月召開一次。

第十五條——會員大會、理事會會議、監事會會議分別由會員大會會長、理事長、監事長召集和主持。

第十六條——理事會議須經半數以上理事同意，始得通過決議。

第五章 經費

第十七條——本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第六章 附則

第十八條——本章程經會員大會通過後執行。

第十九條——本章程之修改權屬於會員大會。

私人公證員 Philip Xavier

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos dezasseite de Abril de dois mil e dois. — O Notário, Philip Xavier.

(是項刊登費用為 MOP1,282.00)
(Custo desta publicação \$ 1 282,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO

MACAU

證明書

CERTIFICADO

集成堂

Certifico, para efeitos de publicação, que, por instrumento arquivado neste Cartório, desde oito de Abril de dois mil e dois, sob o número um do maço número um de dois mil e dois, foi constituída a «Associação Chap Seng Tong», em chinês «集成堂», cujos estatutos com o seguinte teor:

「集成堂」章程

第一章

總則

第一條

(名稱及會址)

(一) 本會定名為「集成堂」，葡文名稱為“Associação Chap Seng Tong”；以下簡稱「本會」。受本章程及澳門現行有關法律，尤其是一九九九年八月三日之法律第2/99/M號及《民法典》有關之規定所管轄。

(二) 本會之會址設於澳門福隆新街21號一樓。經理事會決議，會址得遷往澳門任何地方。

第二條

(宗旨及存續期)

(一) 本會為非牟利組織，其宗旨在於團結會員，增進聯誼，舉辦各種公益、體育及康樂活動，為推動澳門地區之發展而努力。

(二) 本會為永久性之社團，從註冊成立之日起開始運作。

第二章

會員

第三條

(會員資格)

(一) 只要認同本會宗旨及遵守本會章程者均可申請入會。有關之申請，應以書面形式向理事會提交，而理事會有自由及有權決定接納與否。

(二) 本會可邀請傑出人士為榮譽會長及顧問，該等人士將不會直接參與本會之行政及管理等事務。

第四條

(會員權利)

本會會員享有法定之各項權利，如：

- (一) 出席會員大會；
- (二) 選舉權及被選舉權；
- (三) 參與本會所舉辦之各項活動；
- (四) 退會權。

第五條

(會員義務)

本會會員應遵守下列之各項義務：

- (一) 遵守本會章程及各項內部規章及規則，服從會員大會及理事會之決議；
- (二) 維護本會聲譽及權益；
- (三) 積極參與及支持會務工作及活動；
- (四) 按時繳交由理事會所訂定之會費。

第六條

(會員資格之中止及喪失)

- (一) 會員自願退會者，須以書面形式向理事會申請；
- (二) 凡拖欠會費超過兩年者，其會員資格將自動中止；對於能否保持有關會員之會籍，經理事會建議後，由會員大會作出最後的決定；
- (三) 違反本會章程、內部規章、決議或損害本會聲譽、利益之會員，將由理事會決定及作出適當的處分；情況嚴重者可由理事會提議，經會員大會通過，將有關會員開除出會。

第三章

組織架構

第七條

(本會組織)

(一) 本會之組織為：

1. 會員大會
2. 理事會
3. 監事會

(二) 上述各組織人員之職務，除按第十一條第(一)款之規定外，不得同時兼任，每屆之任期為三年，由會員大會從具有投票權之會員中選出，並可連選連任。

第八條

(會員大會)

(一) 會員大會是本會最高權力機關，由全體會員所組成；

(二) 會員大會由大會主席團負責，其中設壹位大會主席，壹位副主席及壹位秘書；

(三) 大會主席之主要職責為召集及主持大會，如主席出缺，則由副主席接替。

第九條

(會員大會職責)

會員大會除擁有法律所賦予之職權外，尚負責：

- (一) 制定和修改本會章程；
- (二) 選舉和罷免本會各機關成員之職務；
- (三) 審議及通過理事會和監事會所提交之年度工作報告、財務報告及意見書；
- (四) 通過本會的政策、活動方針及對其它重大問題作出決定；
- (五) 通過邀請傑出人士為榮譽會長、榮譽顧問及顧問；
- (六) 會員紀律處分及開除會籍之問題上具最高決策權。

第十條

(會員大會會議)

會員大會分為平常會員大會和特別會員大會。

(一) 平常會員大會每年第一季內召開一次，並最少八天前以掛號信件或簽收之方式通知會員；

特別會員大會得由理事會、監事會或不少於三分之一會員請求召開，但必須以書面說明召開大會之目的及欲討論之事項；

(二) 經第一次召集，應最少有一半會員出席，會員大會方可召開及決議；

(三) 於第一次召集開會時，如出席會員不足上述之法定人數，大會得於半小時後經第二次召集後舉行，屆時無論出席會員人數多少，大會都可以合法及有效地進行決議；

(四) 會員大會的一般決議，以超過出席者之半數之票通過；

(五) 修改會章、開除會員須經理事會通過後向大會提案，再經出席大會會員的四分之三大多數決議通過；

(六) 罷免應屆機關成員之職務，須由出席大會四分之三大多數票通過。

第十一條
(會長及副會長)

(一) 本會設會長一名及副會長若干名，本會會長由理事長同時兼任，副會長則由副理事長同時兼任；

(二) 會長對外代表本會，會長出缺時，由副會長順序代表；

第十二條
(理事會)

理事會是本會的管理及執行機關，由五至九名奇數成員組成，其中設理事長一名，副理事長若干名，其餘各理事之職務由理事會決議指定。

第十三條
(理事會之職責)

理事會除擁有法律所賦予之職權外，尚負責：

(一) 制定本會的政策及活動方針，並提交會員大會審核通過；

(二) 執行會員大會之決議及維持本會的會務及各項活動；

(三) 委任發言人，代表本會對外發言；

(四) 按會務之發展及需要，設立各專責委員會、小組及部門，並有權委任及撤換有關之負責人；

(五) 每年向會員大會提交會務報告、賬目和監事會交來之意見書；

(六) 草擬各項內部規章及規則，並提交會員大會審議通過；

(七) 審批入會申請；

(八) 要求召開會員大會；

(九) 制定會員之會費；

(十) 行使本章程第六條第(三)款之處分權。

第十四條
(理事會之會議)

(一) 理事會會議定期召開，會期由理事會按會務之需要自行訂定；並由理事長召集或應三分之一以上之理事請求而召開；

(二) 理事會會議須有過半數之成員出席方可決議；其決議是經出席者之簡單多數票通過，在票數相等時，理事長除本身之票外，還可加投決定性一票。

第十五條
(本會責任之承擔)

(一) 本會一切責任之承擔，包括法庭內外，均由理事長或其授權人以及任何一位理事聯名簽署方為有效。但一般之文書交收則只須任何一位理事簽署。

(二) 只有會長或經理事會委任的發言人方可以本會名義對外發言。

第十六條
(監事會)

(一) 監事會由三人至五人組成，但必須是單數，其中設一位監事長；

(二) 監事會按法律所賦予之職權，負責監察本會之運作及理事會之工作，對本會財產及賬目進行監察及對理事會之報告提供意見；

(三) 監事會成員得列席理事會議，但無決議投票權；

(四) 監事會不可以本會名義對外發言。

第十七條
(財政來源)

(一) 本會的收入包括會員之會費，來自本會所舉辦之各項活動的收入和收益，以及將來屬本會資產有關之任何收益；

(二) 本會得接受政府、機構及各界人士捐獻及資助，但該等捐獻及資助不得附帶任何與本會宗旨不符的條件。

第十八條
(支出)

本會之一切支出，包括日常行政及舉辦活動之開支，必須經理事會通過確認，並由本會之收入所負擔。

第四章
附則

第十九條
(章程之解釋權)

(一) 理事會對本章程在執行方面所出現之疑問具有解釋權，但有關之決定須由下一屆會員大會追認。

(二) 本章程如有未盡善之處，得按有關法律之規定，經理事會建議，交由會員大會通過進行修改。

第二十條
(籌委會)

(一) 本會之創會會員組成籌委會，除負責辦理本會之法定註冊手續外，還負責本會之管理及運作，直至召開首屆會員大會及選出第一屆各機關成員為止；

(二) 籌委會在履行上述(一)項內所指之職務期間，一切有關與本會責任承擔之行為及文件，須經籌委會兩名成員聯名簽署方為有效；

(三) 本會之創會會員即籌委會成員為：

a) 王啟後 (Vong Kai Hau)；

b) 劉永恆 (Lau Weng Hang)。

第二十一條
(會徽)

本會得使用會徽，其式樣將由會員大會通過及公佈。

私人公證員 石立忻

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos dezassete de Abril de dois mil e dois. — O Notário, Paulino Comandante.

(是項刊登費用為 MOP4,012.00)
(Custo desta publicação \$ 4 012,00)

FINIBANCO (MACAU) SARL

Balancete do razão em 31 de Março de 2002

MOP

| DESIGNAÇÃO DAS CONTAS | SALDOS | |
|--|-----------------------|-----------------------|
| | DEVEDORES | CREDORES |
| CAIXA-PATACAS | 2,895,419.80 | |
| CAIXA-MOEDAS EXTERNAS | 3,150,115.44 | |
| DEPÓSITO NA AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU | 2,871,173.76 | |
| VALORES A COBRAR | | |
| DEPÓSITO À ORDEM NOUTRAS INST. CRÉDITO NO TERRITÓRIO | 247,116.28 | |
| DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR | 18,523,097.86 | |
| OURO E PRATA | | |
| OUTROS VALORES | 5,102.00 | |
| CRÉDITO CONCEDIDO | 233,944,108.53 | |
| APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO | 8,035,669.40 | |
| DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR | 115,004,833.56 | |
| ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS | | |
| APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS | | |
| DEVEDORES | 841,177.42 | |
| OUTRAS APLICAÇÕES | 6,000,000.00 | |
| DEPÓSITO À ORDEM - PATACAS | | 7,984,281.29 |
| DEPÓSITO À ORDEM - MOEDAS EXTERNAS | | 3,910,924.41 |
| DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO - PATACAS | | |
| DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO - MOEDA EXTERNA | | |
| DEPÓSITOS A PRAZO - PATACAS | | 17,985,073.68 |
| DEPÓSITOS A PRAZO - MOEDAS EXTERNAS | | 174,962,097.59 |
| DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO | | 186,769.00 |
| RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO | | — |
| RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS | | |
| EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS | | 8,456,904.92 |
| CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS | | |
| CHEQUES E ORDENS A PAGAR | | 883,419.35 |
| CREDORES | | 2,089,051.95 |
| EXIGIBILIDADES DIVERSAS | | 334,647.75 |
| PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS | | |
| IMÓVEIS | | |
| EQUIPAMENTO | 1,067,572.65 | |
| CUSTOS PLURIENAIIS | | |
| DESPEAS DE INSTALAÇÃO | 130,641.22 | |
| IMOBILIZAÇÕES EM CURSO | | |
| OUTROS VALORES IMOBILIZADOS | | |
| CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO | 3,810,574.86 | 2,431,414.82 |
| PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS | | 27,707,931.93 |
| CAPITAL | | 150,000,000.00 |
| RESERVA LEGAL | | 2,253,300.00 |
| RESERVA ESTATUTÁRIA | | |
| OUTRAS RESERVAS | | |
| RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES | 3,796,684.34 | |
| LUCROS E PERDAS | | |
| CUSTOS POR NATUREZA | 5,165,289.20 | |
| PROVEITOS POR NATUREZA | | 6,302,759.63 |
| VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO | | |
| VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA | | |
| VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO | 129,577,090.02 | |
| DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS | 64,246,545.90 | |
| DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS | 31,604,590.89 | |
| CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO | | |
| CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM COBRANÇA | | |
| CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO | | 129,577,090.02 |
| GARANTIAS E AVALES PRESTADOS | | 64,246,545.90 |
| CRÉDITOS ABERTOS | | 31,604,590.89 |
| OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS | 43,851,946.80 | 43,851,946.80 |
| TOTAIS | 674,768,749.93 | 674,768,749.93 |

O Responsável pela Contabilidade,

Lio Kuok Keong

O Administrador,

Júlio Ceirão

(是項刊登費用為MOP2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO COMERCIAL PORTUGUÊS
Balancete do razão em 31 de Março de 2002

| CÓDIGO DAS CONTAS | DESIGNAÇÃO DAS CONTAS | SALDOS | |
|-------------------------|---|-----------------------|-----------------------|
| | | DEVEDORES | CREDORES |
| 10 | CAIXA | 887,919.80 | |
| 11 | DEPÓSITOS NA AMCM | 2,532,306.39 | |
| 12 | VALORES A COBRAR | 0.00 | |
| 13 | DEPÓSITOS À ORDEM NO OUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO | 205,199.86 | |
| 14 | DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR | 563,003.17 | |
| 15 | OURO E PRATA | | |
| 16 | OUTROS VALORES | | |
| 20 | CRÉDITO CONCEDIDO | 56,271,760.39 | |
| 21 | APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO | 1,551,312.20 | |
| 22 | DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR | 160,155,407.00 | |
| 23 | ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS | 0.00 | |
| 24 | APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS | 0.00 | |
| 28 | DEVEDORES | 327,938.15 | |
| 29 | OUTRAS APLICAÇÕES | 0.00 | |
| 301+311 | DEPÓSITOS À ORDEM | | 436,840.00 |
| 302+312 | DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO | | 222,970.88 |
| 303+313 | DEPÓSITOS A PRAZO | | 218,427,365.47 |
| 32 | RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO | | 659,200.00 |
| 33 | RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS | | 0.00 |
| 34 | EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS | | 0.00 |
| 35 | EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES | | 0.00 |
| 36 | CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS | | 0.00 |
| 37 | CHEQUES E ORDENS A PAGAR | | 1,293,829.03 |
| 38 | CREDORES | | 352,279.74 |
| 39 | EXIGIBILIDADES DIVERSAS | | 82,224.76 |
| 40 | PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS | 0.00 | |
| 41 | IMÓVEIS | 0.00 | |
| 42 | EQUIPAMENTO | 121,083.98 | |
| 43 | CUSTOS PLURIENAIIS | 0.00 | |
| 44 | DESPEAS DE INSTALAÇÃO | 0.00 | |
| 45 | IMOBILIZAÇÕES EM CURSO | 0.00 | |
| 49 | OUTROS VALORES IMOBILIZADOS | 80.00 | |
| 50-59 | CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO | 2,807,829.76 | 2,470,617.40 |
| 62 | PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS | | 565,609.84 |
| 60 | CAPITAL | | |
| 611 | RESERVA LEGAL | | |
| 613 | RESERVA ESTATUTÁRIA | | |
| 612+619 | OUTRAS RESERVAS | | |
| 63 | RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES | | 0.00 |
| 7 | CUSTOS POR NATUREZA | 2,234,099.80 | |
| 8 | PROVEITOS POR NATUREZA | | 3,147,003.38 |
| 90 | VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO | 0.00 | |
| 91 | VALORES RECEBIDOS PARA COBRANCA | | |
| 92 | VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO | 515,000.00 | |
| 93 | GARANTIAS E AVALES PRESTADOS | 289,224.00 | |
| 94 | CRÉDITOS ABERTOS | 281,358,802.10 | |
| 90 | CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO | | |
| 91 | CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA | | |
| 92 | CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO | | |
| 93 | DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS | 0.00 | |
| 94 | DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS | | |
| 95-99 | OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS | 3,819,197.88 | 285,982,223.98 |
| | TOTAIS | 513,640,164.48 | 513,640,164.48 |

O Técnico de Contas,

António Lau

O Director Geral,

Manuel Marecos Duarte

(是項刊登費用為 MOP2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO DA CHINA, SUCURSAL DE MACAU

Balancete do razão em 31 de Março de 2002

| DESIGNAÇÃO DAS CONTAS | SALDOS | |
|---|---------------------|---------------------|
| | DEVEDORES | CREDORES |
| Caixa | | |
| . Palacos | \$96,297,520.20 | |
| . Moedas externas | 134,366,620.23 | |
| Depósitos no AMCM | | |
| . Palacos | 574,336,866.36 | |
| . Moedas externas | | |
| Certificadas de dívida do Governador de Macau | 1,208,082,307.14 | |
| Valores a cobrar | 26,126,043.80 | |
| Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território | 6,153,957.01 | |
| Depósitos à ordem no exterior | 26,750,807.37 | |
| Ouro e prata | | |
| Outros valores | 8,370.08 | |
| Crédito concedido | 15,295,413,596.04 | |
| Aplicações em instituições de crédito no Território | 8,583,500,000.00 | |
| Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior | 12,686,410,692.40 | |
| Ações, obrigações e quotas | 3,114,986,355.68 | |
| Aplicações de recursos consignados | | |
| Devedores | 265,597,541.44 | |
| Outras aplicações | 543,812,396.00 | |
| Notas em circulação | | \$1,116,794,880.00 |
| Depósitos à ordem | | |
| . Palacos | | 3,204,197,393.65 |
| . Moedas externas | | 7,488,382,112.73 |
| Depósitos com pré-aviso | | |
| . Palacos | | |
| . Moedas externas | | 6,433,380.00 |
| Depósitos a prazo | | |
| . Palacos | | 5,210,702,741.40 |
| . Moedas externas | | 17,938,080,512.95 |
| Depósitos do sector público | | 5,218,778,855.57 |
| Recursos de instituições de crédito no Território | | 323,972,693.39 |
| Recursos de outras entidades locais | | |
| Empréstimos em moedas externas | | 853,396,413.01 |
| Empréstimos por obrigações | | |
| Cretores por recursos consignados | | |
| Cheques e ordens a pagar | | 78,594,855.89 |
| Cretores | | 212,328,889.03 |
| Exigibilidades diversas | | 13,905,489.01 |
| Participações financeiras | 95,472,248.97 | |
| Imóveis | 534,626,586.86 | |
| Equipamento | 35,642,949.66 | |
| Custos pluriannos | 3,238,178.58 | |
| Despesas de instalação | | |
| Imobilizações em curso | 209,853.02 | |
| Outros valores imobilizados | | |
| Contas internas e de regularização | 4,615,519,700.50 | 4,759,417,613.57 |
| Provisões para riscos diversos | | 342,595,583.49 |
| Fundo de maneio | | 1,032,600,000.00 |
| Provisão para Fundo de reforma | | |
| Reserva estatutária | | |
| Outras reservas | | |
| Resultados transitados de exercícos anteriores | | |
| Custos por natureza | 404,566,976.25 | |
| Proveitos por natureza | | 450,938,153.90 |
| Valores recebidos em depósito | | |
| Valores recebidos para cobrança | 399,395,853.46 | |
| Valores recebidos em caução | 21,826,917,209.64 | |
| Devedores por garantias e avales prestados | 1,258,927,469.78 | |
| Devedores por créditos abertos | 382,232,826.21 | |
| Cretores por valores recebidos em depósito | | |
| Cretores por valores recebidos para cobrança | | 399,395,853.46 |
| Cretores por valores recebidos em caução | | 21,826,917,209.64 |
| Garantias e avales prestados | | 1,258,927,469.78 |
| Créditos abertos | | 382,232,826.21 |
| Outras contas extrapatrimoniais | 7,738,877,399.25 | 7,738,877,399.25 |
| TOTAIS | \$79,857,470,325.93 | \$79,857,470,325.93 |

O Administrador,

Cheong Chi-Sang

O Chefe da Contabilidade,

Wong Chun-Peng

(是項刊登費用為 MOP2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO COMERCIAL DE MACAU, S.A.

Balancete do razão em 31 de Março de 2002

(Expresso em Patacas)

| DESIGNAÇÃO DAS CONTAS | SALDOS DEVEDORES | SALDOS CREDITORES |
|---|-------------------|-------------------|
| Caixa | | |
| Patacas | 32,905,097.60 | |
| Moedas Externas | 18,754,791.07 | |
| Depósitos na AMCM | | |
| Patacas | 93,945,964.50 | |
| Moedas Externas | | |
| Valores a Cobrar | 29,813,977.62 | |
| Depósitos à Ordem Noutras Instituições de Crédito no Território | 15,891,830.51 | |
| Depósitos à Ordem no Exterior | 18,888,267.05 | |
| Ouro e Prata | | |
| Outros Valores | 949,880.63 | |
| Crédito Concedido | 2,365,156,368.73 | |
| Aplicações em Instituições de Crédito no Território | 807,159,200.00 | |
| Depósitos com Pré-Aviso e a Prazo no Exterior | 2,935,103,118.47 | |
| Acções, Obrigações e Quotas | 50,470,000.00 | |
| Aplicações de Recursos Consignados | | |
| Devedores | 526,565.00 | |
| Outras Aplicações | | |
| Depósitos à Ordem | | |
| Patacas | | 757,385,036.13 |
| Moedas Externas | | 388,271,905.37 |
| Depósitos com Pré-Aviso | | |
| Patacas | | |
| Moedas Externas | | |
| Depósitos a Prazo | | |
| Patacas | | 1,000,540,689.72 |
| Moedas Externas | | 2,654,200,696.01 |
| Depósitos do Sector Público | | 1,099,126,490.55 |
| Recursos de Instituições de Crédito no Território | | 9,393,366.41 |
| Recursos de Outras Entidades Locais | | |
| Empréstimos em Moedas Externas | | 54,612,830.08 |
| Empréstimos por Obrigações | | |
| Credores por Recursos Consignados | | |
| Cheques e Ordens a Pagar | | 2,187,748.89 |
| Credores | | 775,529.36 |
| Exigibilidades Diversas | | 15,894,664.27 |
| Participações Financeiras | 45,829,868.73 | |
| Imóveis | 82,787,058.94 | |
| Equipamento | 12,194,728.25 | |
| Custos Plurienais | 784,554.59 | |
| Despesas de Instalação | 6,469,444.79 | |
| Imobilizações em Curso | 5,923,106.21 | |
| Outros Valores Imobilizados | 1,259,509.65 | |
| Contas Internas e de Regularização | 34,035,114.80 | 23,687,974.59 |
| Provisões para Riscos Diversos | | 43,813,423.23 |
| Capital | | 225,000,000.00 |
| Reserva Legal | | 95,009,134.21 |
| Reserva Estatutária | | 50,000,000.00 |
| Outras Reservas | | 125,786,534.84 |
| Resultados Transitados de Exercícios Anteriores | | |
| Custos por Natureza | 53,707,583.87 | |
| Proveitos por Natureza | | 66,870,007.35 |
| Valores Recebidos em Depósito | 387,474,874.87 | |
| Valores Recebidos para Cobrança | 77,870,439.85 | |
| Valores Recebidos em Caução | 4,690,067,134.60 | |
| Devedores por Garantias e Avals Prestados | 273,861,330.73 | |
| Devedores por Créditos Abertos | 321,738,895.10 | |
| Credores por Valores Recebidos em Depósito | | 387,474,874.87 |
| Credores por Valores Recebidos para Cobrança | | 77,870,439.85 |
| Credores por Valores Recebidos em Caução | | 4,690,067,134.60 |
| Garantias e Avals Prestados | | 273,861,330.73 |
| Créditos Abertos | | 321,738,895.10 |
| Outras Contas Extrapatrimoniais | 4,198,765,638.08 | 4,198,765,638.08 |
| TOTAIS | 16,562,334,344.24 | 16,562,334,344.24 |

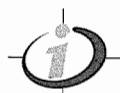
A Contabilista,

Virginia Ho

O Director da Contabilidade,

António Modesto

(是項刊登費用為MOP2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)



印務局

Imprensa Oficial

每份價銀九十五元正
PREÇO DESTE NÚMERO \$ 95,00